

JEUDI

10 JUIN 1993  
Volume 58  
No 297  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.25  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est



**On vous dit  
MERCI!**

**HYUNDAI  
GRANBY**  
Le Plus grand Service 175-1000

Jacques Landry  
**On évolue à votre  
avantage** 101855

## Farnham: les danseuses tolérées... dans les champs

— page 3



*Et de 24...*

### La 100e Coupe au Canadien

— page 31

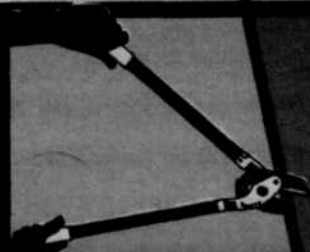
*Des ambulances  
réclamées*

### Pétition de 1000 noms à Bromont

— page 3

Surveillez notre  
circulaire

Spéciaux en vigueur  
du 5 au 13 juin.



**20 à 40 %**

de réduction  
jusqu'au 13 juin local.

**À NE PAS MANQUER,  
HORTI-TRUCS**  
samedi et dimanche  
de 10 h à 10 h 30

**CETTE SEMAINE**  
Présentation de  
nouvelles variétés  
de plantes.



**PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD**

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

- Service de traitements de pelouse
- Centre de jardin complet
- Vaste choix de végétaux et de produits horticoles.

605 Principale, St-Paul-D'Abbotsford  
379-5777 L100324



## Crosbie avec Charest

Le ministre de l'Environnement, Jean Charest, a reçu hier les appuis du ministre des Pêches et Océans, John Crosbie, et de trois importants quotidiens canadiens. M. Crosbie a affiché ses couleurs hier matin lors d'une réunion de stratégie des ministres et des députés de l'équipe de M. Charest. L'appui de M. Crosbie survient le même jour que la publication d'éditoriaux favorables à M. Charest dans l'influent *Globe and Mail*, de Toronto, la *Gazette*, de Montréal, et le *Soleil*, de Québec. «J'ai conseillé aux délégués de Terre-Neuve d'examiner la performance de chaque candidat. C'est aussi ce que j'ai fait et j'en suis venu à la conclusion qu'on pouvait être sûr du futur au sein du Canada de Jean Charest», a déclaré le coloré ministre.

## Une autre ville en grève

SAINT-HONORE  
Presse canadienne

La petite municipalité de Saint-Honoré, près de Chicoutimi, sera symboliquement fermée ce matin, dès 7h00, alors que les citoyens sont appelés à démontrer leur mécontentement à l'endroit de Québec qui déménagera à Roberval des avions CL-215 de la Société de conservation du Québec.

Le geste posé aujourd'hui à Saint-Honoré est le deuxième du genre dans le province après celui de Rouyn-Noranda, où on a utilisé ce moyen ultime pour dénoncer la décision du ministre des Forêts Albert Côté qui a également autorisé le déménagement de la base des CL-215 de cette municipalité.

Malgré des barricades qui seront érigées sur le boulevard Martel à la hauteur des chemins du Volair et du Cap, la vie se poursuivra normalement à l'intérieur des limites municipales, a expliqué le maire de l'endroit.

# Fusillade à Oka: Ryan parle d'un «incident isolé»

OKA  
Presse canadienne

La police et des vandales se sont échangés des coups de feu à Oka, durant la nuit de mardi à hier, sur le terrain de golf qui avait été le site de la crise amérindienne de 1990.

Personne n'a été blessé au cours de l'incident et la police n'a encore procédé à aucune arrestation, a fait savoir hier un porte-parole de la Sûreté du Québec, Michel Brunet.

La SQ a reçu vers 2h00 un appel afin qu'elle nettoie la route longeant le terrain de golf des débris de bouteilles et de morceaux de bois qui venaient d'y être éparpillés.

Alors que les policiers patrouillaient dans les environs, à la recherche des individus ayant causé des dommages au terrain en circulant sur celui-ci en motocross ou en véhicule à quatre roues motrices, ils ont entendu des coups de feu et remarqué un véhicule en mouvement, phares éteints. Ils l'ont pris en chasse jusqu'à que ses occupants l'abandonnent et se dis-

persent à pied dans la forêt, a indiqué M. Brunet.

Au coeur de l'incident, quelque 20 officiers de police se trouvaient sur les lieux et ont échangé des coups de feu avec les vandales.

«Il est difficile de dire combien de coups de feu ont été tirés parce que les suspects avaient des armes automatiques», a dit le porte-parole policier.

La SQ estime qu'il s'agit là d'un incident isolé, a-t-il ajouté. «Tout était très calme ici depuis plusieurs mois. Il n'y a donc aucune raison de croire que les choses se corsent.»

À Québec, le ministre de la Sécurité publique, Claude Ryan, a également estimé, hier, que les événements «malheureux» de la nuit précédente constituaient un incident isolé. Il a néanmoins fait savoir que la présence policière sera renforcée dans la région d'Oka afin d'éviter d'éventuels nouveaux troubles.

La situation «demeure explosive comme nous l'avons dit à plusieurs reprises», a déclaré M. Ryan à sa sortie d'une réunion de cabi-

net. Elle doit être abordée avec précaution. Il ne suffit que de quelques vandales pour troubler la paix.»

«Il faut éviter de transposer sur le dos de toute une communauté des actes qui sont imputables à des individus que la police recherche et qui seront traduits devant les tribunaux au besoin et le cas échéant», a toutefois ajouté le ministre de la Sécurité publique.

«Pour le moment, je ne peux en dire davantage car on n'a pas encore identifié les auteurs. Mais on peut être assuré que tout sera mis en oeuvre pour que de tels incidents ne se répètent plus.»

La crise d'Oka, d'une durée de 78 jours, avait débuté en juillet 1990 après qu'un membre de la SQ, le caporal Marcel Lemay, eut trouvé la mort alors que les policiers donnaient l'assaut d'un barrage dressé par les Mohawks.

Ces derniers protestaient contre l'expansion du golf sur des terres qu'ils estimaient leurs. On n'a pas encore déterminé qui a tué le caporal Lemay.

## EN BREF

### Rémillard mal à l'aise

QUEBEC — Le ministre de la Justice, Gil Rémillard, est prêt à examiner tout avis juridique du Barreau du Québec sur le principe de la non-rétroactivité des lois, plus particulièrement celle touchant les mesures fiscales annoncées dans le budget du 20 mai 1993 et qui s'appliqueront rétroactivement pour la période comprise entre le 31 décembre 1992 et le 1er juillet 1993. Le bâtonnier Denis Paradis a dénoncé récemment «cette attaque cinglante au principe de la non-rétroactivité des lois». M. Rémillard a expliqué que «l'Assemblée nationale est souveraine et si elle en arrive à la conclusion que dans l'intérêt public, un projet de loi doit avoir un effet rétroactif, même si ce n'est pas un principe qu'on aime utiliser en droit, elle peut le décider. «Quand c'est nécessaire, on le fait, a-t-il dit, mais pour ma part, je considère que la rétroactivité des lois, c'est quelque chose qu'on doit voir avec évidement beaucoup de minutie et être extrêmement prudent quand on l'utilise.»

### Picotte inquiet

QUEBEC — La vente de la confiserie de Culinar, de Sainte-Marie-de-Beauce, à la firme américaine J.M. Smuckers, de l'Ohio, inquiète le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Yvon Picotte, qui tentera d'obtenir des nouveaux propriétaires des garanties additionnelles quant à la sécurité des 160 emplois permanents. Ce qui inquiète surtout M. Picotte, c'est le fait que Culinar, dont l'actionnaire principal est la Société d'investissement Desjardins et la Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires (SOQIA), est en train d'être démantelée à la pièce sans que l'Etat québécois ne soit en mesure d'intervenir directement. «Tout le monde s'inquiète de voir que le groupe épicerie de Culinar est en train d'être divisé», a-t-il dit.

### Québec en appel?

QUEBEC (PC) — Le Procureur général Gil Rémillard n'écarte pas la possibilité d'interjeter appel du verdict d'acquiescement des quatre Marines américains qui étaient accusés d'agression sexuelle sur une fillette âgée de 12 ans. Le procureur chef de la couronne à Québec, Me Michel Auger, a également laissé planer la possibilité de porter la cause en appel au cours des 30 prochains jours. Les militaires américains ont été acquittés mardi au terme de procédures juridiques de près de deux ans d'une accusation d'agression sexuelle parce que la victime n'a pu identifier hors de tout doute ses agresseurs. Les événements se seraient produits dans la soirée du 16 août 1991.

LA QUOTIDIENNE 6/49

488 18-27-28  
7085 34-38-45  
comp. 19

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**  
Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L-100868

## SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	26
Économie	20
Jeux	23
À ne pas répéter	10
Petites annonces	21
Sports	27
Statistiques	30

## LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

## MÉTÉO

- Une dépression en provenance de l'Ontario nous amène du temps nuageux avec quelques averses.
  - Demain: l'extrême ouest se dégagera graduellement alors que les régions du centre demeureront plutôt nuageuses. Plus à l'est on ne prévoit que des passages nuageux.
  - Lever du soleil: 5h05; coucher: 20h42
  - Vers le dernier quartier de lune
- Max.: 20; Min.: 14

FARNHAM



Nicole Paquette

À Farnham, les bars de danseuses et les sex-shops devront s'installer... en plein champ. Le conseil municipal voulait les interdire carrément, mais il sem-

ble que ce soit impossible au point de vue légal. Il adopte donc un règlement pour confiner ces établissements aux seules zones agricoles.

Voilà trois mois, le conseil avait décidé de bannir complètement les établissements à caractère érotique de son territoire. Mais renseignements pris, il semble qu'un pareil règlement pourrait être défait devant les tribunaux. Une cause semblable a déjà été gagnée par une danseuse dans une ville québécoise et cette municipalité l'a porté en appel.

# Farnham: bars de danseuses et sex-shops confinés aux zones agricoles

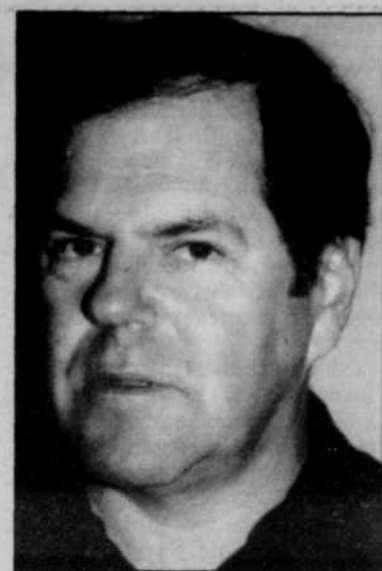
Voulant éviter tout imbroglio juridique, le conseil a adopté plutôt un projet de règlement qui détermine dans quelle zone ces établissements pourraient s'implanter. Il a choisi la zone agricole, afin que les commerces érotiques soient loin des secteurs

urbains, mais aussi dans l'espoir que ces emplacements soient peu attrayants pour de futurs bars ou sex-shops.

«On peut penser que les probabilités qu'ils aillent s'installer dans une zone semblable sont assez minces. C'est une façon de signifier notre position sur cette ques-

tion. On est conséquent avec nous-même», explique le conseiller Denis Duguay.

Actuellement, seuls les terrains agricoles situés au sud de la voie de contournement pourraient être utilisés pour la construction d'établissements érotiques, puisqu'ils sont situés en zone blanche. Les



Denis Duguay

autres secteurs agricoles de Farnham sont encore en culture et sont situés en zone verte.

Le projet de règlement adopté lundi fera ultérieurement l'objet d'une assemblée de consultation publique et d'une consultation par registre.

## Bromont: 1000 citoyens réclament un service d'ambulances

Richard Plante

BROMONT

Diane MacMaster et Joe Canesrari, qui ont lancé une pétition pour obtenir un service ambulancier à Bromont, ont jusqu'à maintenant recueilli près de 1000 signatures en plus d'obtenir d'importants appuis.

La Ville de Bromont, le directeur des services d'incendie, Pierre Henri, ainsi que le Dr Jean-Charles Godreau, chef des services de la salle d'urgence de l'hôpital BMP de Cowansville, et le Dr Élisabeth Racine de Bromont, ont tous accordé leur support à cette demande qui doit recevoir l'autorisation du ministère de la Sécurité publique.

Tous reconnaissent que la si-

tuation actuelle constitue un danger pour les malades et les accidentés. Le temps d'intervention des ambulanciers à Bromont est souvent d'une vingtaine de minutes puisqu'ils sont basés à Cowansville et Granby, un délai beaucoup trop long estime, le Dr Élisabeth Racine.

Le Dr Racine s'est même permis récemment de transporter elle-même un de ses patients à l'hôpital BMP à cause de l'urgence de la situation. «C'était un cas de réactions allergiques importantes entraînant des problèmes respiratoires. Il n'y avait pas de temps à perdre, nous n'avions pas le choix d'amener le patient à l'hôpital dans les plus brefs délais», raconte-t-elle.

Ce n'est pas une pratique courante admet le Dr Racine mais c'est un cas qui donne du poids à la demande de Diane MacMaster et de Joe Canesrari. «Un service d'ambulance centralisé à Bromont serait effectivement bienvenu», affirme Élisabeth Racine.

Le Dr Jean-Charles Godreau fait valoir que la présence de grandes industries à Bromont ainsi que le centre de ski et les activités touristiques nombreuses commandent un service ambulancier plus efficace sur le territoire.

Diane Macmaster et Joe Canesrari attendront encore de recevoir d'autres lettres d'appuis et d'atteindre les 1200 signatures de leur pétition avant de faire parvenir leur demande au ministère de la Sécurité publique.

## Viol et voies de fait: un psychiatre examinera l'accusé

GRANBY  
RC

La chambre criminelle de Granby a demandé une expertise psychiatrique, hier matin, afin de savoir si un homme, accusé du viol de son ex-conjointe, est apte à subir un procès.

Le juge Pierre Bachand a demandé aux autorités du Sherbrooke Hospital de fournir leur rapport le 5 juillet, concernant l'accusé traduit devant lui. En même temps, le magistrat a ordonné sa détention.

Son avocat, Me Daniel Giard, avait auparavant fait les démarches en ce sens. La Couronne ne s'est pas objectée à ce processus d'évaluation.

On ne peut publier le nom du prévenu de façon à protéger l'identité de son ex-femme qu'il aurait agressée sexuellement, le soir du 6 juin, avant de lancer son

auto contre le poste de police de la rue Simonds sud.

Sa comparution n'a eu lieu qu'hier parce que l'homme, après son agression, avait tenté de se suicider en s'ouvrant la gorge. Il n'a pas été blessé dans l'impact, mais sa coupure a nécessité des soins prolongés.

C'est d'ailleurs affublé d'un large pansement au cou qu'il a été amené hier dans le prétoire granbyen. Il n'a pas dit un seul mot. Il ne semblait cependant pas dépassé par les procédures.

D'ici au 5 juillet, il est possible que d'autres inculpations soient déposées contre lui concernant la conduite de son véhicule. Hier, les seules accusations énoncées consistaient essentiellement en voies de fait mettant la vie en danger (avant le présumé viol, il aurait presque étranglé son ex) et agressions sexuelles.

D'après la dénonciation, le type de 32 ans aurait déjà, le 23 mai, soumis son ex-conjointe à des outrages sexuels.

## L'avocat de Lac-Brome encore absent en cour

Jacqueline de Bruycker

LAC-BROME

Les résidents de Pointe Fisher ouest ont trouvé un allié pour le moins inattendu en... la personne de Me Pierre Lepage, le procureur de la Ville de Lac-Brome.

Me Lepage était absent hier matin du Palais de justice de Cowansville, où devait avoir lieu l'audition de l'injonction interlocutoire logée à la fin du mois de mai par Neil McCubbin, un des propriétaires de la Pointe Fisher

ouest. Par le biais de cette procédure, le résident tente d'empêcher la réalisation des travaux de parachèvement du réseau d'égout dans ce secteur de la ville.

L'absence de Me Pierre Lepage en Cour supérieure a amené le juge Louis-Philippe Galipeau à reporter au mercredi 16 juin l'audition de cette injonction interlocutoire. Le prochain rendez-vous est fixé au Palais de justice de Granby, mais il n'est pas encore assuré que la cour pourra alors procéder dans cette cause.

Cet autre report équivaut pour

les résidents de Pointe Fisher ouest à un nouveau répit. Une semaine de plus pendant laquelle les bulldozers seront paralysés, cloués au sol.

Selon l'échéancier prévu par la municipalité, les travaux d'égout devaient initialement débiter le mardi 25 mai. Mais les citoyens du coin en ont décidé tout autrement. Un barrage dressé à la limite de leurs propriétés, le dépôt d'une requête en injonction et le tour était joué, les ouvriers de la compagnie Désourdy Construction n'avaient plus qu'à ronger leur frein.

Depuis lors, l'audience de la requête en injonction interlocutoire a déjà été reportée à deux reprises, en l'absence du procureur de la Ville de Lac-Brome, Me Pierre Lepage... une situation, dont les résidents sont évidemment loin de se plaindre.

Si la cause n'est pas bientôt entendue, il n'est pas exclu que le conseil municipal puisse décider de surseoir temporairement à l'exécution des travaux. La Ville serait en effet des plus mal venues de les réaliser en pleine saison touristique.

### Histoire de rire

Un notaire à la famille du défunt: "Le défunt a transformé tous ses avoirs en chèques de voyage et les a emportés avec lui".

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h  
**SPHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L101095

Nicole Paquette

FARNHAM

La Ville de Farnham songe à louer le centre d'art — qui aurait besoin de coûteuses réparations — à la commission scolaire Des Rivières qui l'utiliserait pour les élèves de la polyvalente. Ce projet rencontre toutefois l'opposition de certains organismes qui logent présentement au centre d'art.

Cet édifice a été bâti en 1967 à l'occasion du centenaire de la Confédération et sa construction a été largement subventionnée. En retour, la Ville s'engageait à entretenir l'édifice.

Vingt-six ans plus tard, le centre d'art a besoin de réparations importantes, estimées à 275 000 \$. La toiture est à refaire et en changeant les solives du toit, il faudra aussi refaire la fenestration, également abîmée.

L'entretien du centre d'art est également coûteux. La Ville dépense annuellement 33 000 \$, alors qu'elle ne retire que 6000 \$ des locations aux quatre organismes qui y logent actuellement.

Le conseil municipal estime que la Ville n'a pas les moyens de payer de telles factures. À la fin de mai, il a donc organisé une rencontre avec les usagers et tous les organismes qui pouvaient être intéressés à louer ou acheter le centre.

La commission scolaire Des Rivières, qui commence à manquer d'espace dans la polyvalente voisine, s'est montrée intéressée à louer l'édifice. Elle pourrait prendre une décision à ce sujet lors de

# Farnham: un cadeau de la Confédération trop coûteux

## Les élus songent à louer le centre d'art à la CS Des Rivières



Le président du Club de l'âge d'or, Léopold Dion, affirme que son organisme ne pourra trouver ailleurs une salle qui convienne à ses besoins si la municipalité loue le centre d'art (en arrière-plan) à la commission scolaire.

photo Alain Dion

sa prochaine assemblée publique, lundi.

Les termes d'une éventuelle location n'ont pas encore été définis. Il pourrait s'agir d'une location de trois à cinq ans, après quoi le centre retournerait à un usage communautaire, avance la mai-

resse Lyse Lafrance-Charlebois, qui se trouve à être également la présidente de la commission scolaire Des Rivières.

La Ville n'a pas l'intention d'expulser brutalement les organismes qui logent au centre d'art, soit le Club de l'âge d'or, le Regroupe-

ment des handicapés de Farnham, le Cercle des Fermières et le club Optimiste, advenant une location, poursuit la mairesse.

«On s'assoira avec eux pour trouver des endroits où les gens peuvent aller. On a déjà commencé à regarder à gauche et à

droite.» Elle croit aussi que la grande salle du centre d'art pourrait demeurer disponible pour les groupes communautaires les soirs et les fins de semaine.

### Pas si simple

Mais pour certains des organismes qui utilisent présentement le centre d'art, la question n'est pas si simple. Le Regroupement des handicapés de Farnham, qui organise des activités les mardis et jeudis, et le Club de l'âge d'or, qui tient ses parties de cartes le mercredi après-midi, disent avoir absolument besoin du centre d'art durant le jour.

Selon Léopold Dion, président du Club de l'âge d'or, environ la moitié des personnes âgées ne viendront plus jouer aux cartes si l'activité se tient en soirée.

«Il n'y a pas de local semblable à Farnham. C'est la seule salle qui sert pour les loisirs. En la louant à la commission scolaire, on va être une ville déserte, fantôme.»

Bruno Laliberté, président du Regroupement des handicapés,

La boutique de l'homme actuel

## PROMOTION FÊTE DES PÈRES

**Calvin Klein**

Sous-vêtements SPÉCIAL **10\$**

**JIM** Pyjamas d'été SPÉCIAL **39<sup>50</sup>\$**

Sous-vêtements unis SPÉCIAL **6\$**

Sélection de ROBES DE CHAMBRE

**Majestic** SPÉCIAL **49<sup>50</sup>\$**



# Brabant Made

1.E Centre-Ville GRANBY

186 Principale, Granby 375-9060

Seule Boutique Brabant peut vous en offrir autant !

4 LA VOIX DE L'EST — jeudi 10 JUIN 1993

## Le St-Ambroise RESTAURANT PUB

Spéciaux du midi du lundi au vendredi de 11 h à 14 h Aussi menu à la carte



**MAX**

accompagné de CLAUDE CHAPLEAU

Déjeuners complets servis à partir de 11 h les samedis et dimanches



Venez suivre, entre amis, les séries éliminatoires de hockey sur écran géant

791 Principale, Granby 777-3511

L101341

## Farnham... —suite

rappelle que le centre d'art était un «cadeau de la Confédération» qui devait demeurer ouvert au public. «Le centre avait été donné à la Ville pour un tiers du prix lors de la Confédération, à condition qu'elle l'entretienne. Mais elle ne l'a pas entretenu», déplore-t-il.

### Vocation communautaire

La mairesse Lyse Lafrance-Charlebois soutient que le centre d'art conservera sa vocation communautaire même s'il est loué à la commission scolaire. «En autant que le centre d'art serve la communauté... Que ce soit des enfants ou des adultes qui l'utilise, ça sert au public.»

Il faut aussi voir l'intérêt des contribuables dans son ensemble, poursuit-elle, soulignant que la facture d'entretien du centre d'art est élevée. «Si vous calculez le nombre d'heures d'utilisation du centre, c'est très dispendieux la minute.»

Mais aux yeux de Léopold Dion, Mme Lafrance-Charlebois est «bien mal placée» dans ce dossier, puisqu'elle est à la fois mairesse et présidente de la commission scolaire Des Rivières. Un des conseillers municipal, Jean Lalande, est également commissaire scolaire.

Lyse Lafrance-Charlebois n'y voit



Lyse Lafrance-Charlebois estime que sa municipalité n'a plus les moyens d'entretenir le centre d'art.

pas de problème, puisqu'il s'agit là de deux organismes publics, qui voient tous deux au bien de la communauté.

«Moi, quand je vois un possible conflit, je m'enlève. Mais dans ce dossier, je suis bien à l'aise. Je m'en occupe à titre de mairesse», dit-elle. À la commission scolaire Des Rivières, c'est la vice-présidente Jacqueline Lafrance-Tougas (sans lien de parenté avec la mairesse) qui pilote le dossier.

# Démolition au 635 St-François: André Laurin s'en chargera

**Benoît Lapierre**

GRANBY

La Ville de Granby n'aura sans doute pas à faire exécuter elle-même les travaux de démolition d'une partie de l'immeuble dérogatoire si au 635 St-François.

Le propriétaire du bâtiment, André Laurin, a fait savoir hier qu'il allait faire tout ce qu'il fallait pour se conformer au règlement de zonage. Il a expliqué qu'il détenait les permis municipaux nécessaires à l'exécution des travaux, ce qu'a confirmé le directeur adjoint du service d'urbanisme, André Jean.

M. Jean a précisé que le permis de démolition avait été délivré le

vendredi 4 juin et qu'un permis de construction avait été accordé à Me Laurin le lundi 7 juin, soit quelques heures avant l'assemblée du conseil.

Lundi, suivant la recommandation du service d'urbanisme, le conseil municipal a néanmoins décrété qu'il y aurait appel d'offres auprès des entrepreneurs pour l'exécution des travaux de démolition. À ce propos, André Jean a expliqué que si le service d'urbanisme avait fait une telle recommandation malgré l'émission des permis à Me Laurin, c'était pour bien s'assurer que les travaux seraient exécutés, d'une manière ou d'une autre.

L'édifice du 635 St-François était devenu dérogatoire à la

suite de la construction d'une ralonge réunissant la maison au garage et qui avait permis à M. Laurin de convertir l'ensemble en espace à bureaux, ce qui était incompatible avec le zonage résidentiel du secteur. En vertu d'un droit acquis, seule la maison pouvait servir d'espace à bureaux.

Au début de l'année, M. Laurin a cessé d'utiliser le garage comme espace à bureaux, conformément à une ordonnance de la Cour supérieure qui avait été émise contre lui en décembre 1992. Il lui reste maintenant à démolir la ralonge et à refermer les murs, ce qu'il s'est engagé à faire dans les prochains jours.

## SURVOL

### Déchets dangereux recueillis à l'automne

GRANBY — La Ville de Granby, qui étudiait depuis un certain temps la possibilité d'organiser une collecte annuelle des déchets domestiques dangereux, va passer aux actes à l'automne. Des produits tels les

peintures et les huiles usées seront récupérés par un organisme de Victoriaville, le Centre de formation en entreprise et récupération (CFER), qui se spécialise dans ce genre de collecte. Évalué à environ 30 000 \$, le projet permettra notamment de récupérer les peintures au latex en vue de leur recyclage par la compagnie Peinture internationale, de

Montréal. Quant aux produits dangereux irrécupérables, ils seront acheminés vers des lieux d'élimination autorisés. Reste à déterminer si certains produits qui ne peuvent être envoyés au lieu d'enfouissement —les acides par exemple— pourront être récupérés lors de la collecte. Des directives à ce sujet seront émises dans quelques mois.



**VENTE**  
RABAIS JUSQU'À

**50%**

Garey Petites  
Joseph Ribkoff  
Mister Leonard  
Paris Star

Grandeurs:  
à partir de 2 ans

Nous avons  
aussi  
les tailles petites

**Boutique France**



290, boul. Boivin, Granby  
378-6511



L-101345

## Pour la fête des Pères

Venez chez Gaz Propane Rainville  
faire des trouvailles à des prix anciens...

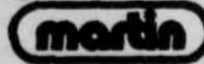


Notre modèle 800 n'est qu'à **244,95\$**  
Rég. 309,53\$

**INCLUS**

- Réservoir avec indicateur  
- 3 pleins de gaz

... et c'est un



À l'achat d'un  
barbecue au gaz  
**OBTENEZ**  
**15\$**

en bons-rabais,  
sur un cours de  
cuisine sur B.B.Q.  
offert par  
Les Ateliers de Pauline



GAZ PROPANE  
**Rainville**

280 St-Charles Sud  
Granby 378-4108

L-100332

# VENTE DE GARAGE

**MEILLEUR  
PRIX  
GARANTI**

N'oubliez pas  
la fête des Pères!

LE  
*Centre-Ville*  
GRANBY



**JVC**

**CAMÉRA VIDÉO VHS-C**

- Entièrement automatique
- Zoom de 8x, 2 vitesses
- Mode ambiance réelle
- Sensibilité de 1 lux

**799<sup>99</sup>** \$



**SONY.**

**CAMÉRA VIDÉO 8MM**

- Zoom de 8x, mise au point intégrale
- Exposition automatique
- Sensibilité de 2 lux

**899<sup>99</sup>** \$



FORMAT TRÈS COMPACT

**Canon**

**CAMÉRA VIDÉO "8MM"**

- Entièrement automatique
- Zoom de 8x, 2 vitesses
- Télécommande multifonction

**999<sup>99</sup>** \$

GRATUIT

LIBÉREZ LA  
**PUISSANCE**  
ET LA MUSIQUE  
AVEC LA PRIME  
LASER SONY DU  
10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



ÉCOUTEURS ET  
PILES RECHARGEABLES  
INCLUS



**SONY.**  
**DISCMAN AVEC MÉGABASSE**

- Programmation de 22 plages
- Télécommande petit format
- Piles rechargeables incluses

**249<sup>99</sup>** \$



**SONY.**

**"WALKMAN"**

**AM/FM/CASSETTE**

- Am/fm stéréo
- Cassette à arrêt automatique
- Casque d'écoute et pince de ceinture inclus

**49<sup>99</sup>** \$

RÉSISTE À L'EAU



**SONY. /SPORTS**

**"WALKMAN"**

**AM/FM/CASSETTE**

- Am/fm stéréo
- Cassette auto-inversion
- Disponible en trois couleurs
- Résiste à l'eau

**99<sup>99</sup>** \$



**Cobra**  
**TÉLÉPHONE SANS FIL**

- Longue portée
- Base compacte
- Recomposition du dernier numéro

**99<sup>99</sup>** \$



**SONY.**  
**TÉLÉPHONE SANS FIL**

- 10 canaux
- Réducteur de bruit
- Mémoire de 10 numéros.

**159<sup>99</sup>** \$

LASER INCLUS



**GoldStar**

**"PORTATIF"**

**AM/FM/CASSETTE/LASER**

- Am/fm stéréo
- Lecteur laser, programmable

**159<sup>99</sup>** \$

**STEREO**  
AUDIO+VIDEO

*plus*



Les photos peuvent différer des modèles en vente

147 Principale

(coin Court)

Granby 375-7564

# Brome-Missisquoi: les organismes communautaires conscients de leur rôle

## Ils espèrent que leurs chiffres convaincront les politiciens

**Richard Plante**

BEDFORD

**A** l'heure où les gouvernements augmentent taxes et impôts tout en coupant les services, les ressources communautaires apparaissent de plus en plus comme un outil important, voire une nécessité, de l'équilibre social.

C'est un peu ce qu'a voulu démontrer la Corporation de développement communautaire de Brome-Missisquoi grâce une vaste étude visant à évaluer l'impact socio-économique des organismes communautaires sur son territoire, étude rendue publique à l'hôtel de ville de Bedford, cette semaine.

«Les organismes communautaires, par le travail bénévole qu'ils suscitent, représentent d'importantes économies pour les gouvernements, et cela en répondant à des besoins essentiels dans tous les secteurs sociaux touchant l'enfance, la maladie mentale, la condition féminine, les personnes âgées etc.», explique Jean-François Pomerleau, président de la Corporation du développement communautaire de Brome-Missisquoi créée depuis un an seulement. L'étude d'une soixantaine de



Louise-Gagnon Lessard et Jean-François Pomerleau de la Corporation de développement communautaire de Brome-Missisquoi ont rendu publique, hier, une étude visant à évaluer l'impact socio-économique du mouvement communautaire.

photo Alain Dion

pages réalisée à partir d'un questionnaire auquel 54 organismes de Brome-Missisquoi ont répondu a permis de faire ressortir des chiffres intéressants.

Ainsi, 1884 bénévoles accordent

en moyenne 3768 heures de travail communautaire chaque semaine. Calculé au taux du salaire minimum de 5,70 \$ l'heure, ce travail représente 1,1 millions de dollars par année sur le seul territoire de

la MRC de Brome-Missisquoi. Et en réalité, ce chiffre est plus élevé puisque que ce ne sont pas tous les organismes qui ont collaboré à l'étude.

Autres chiffres significatifs: 6160 membres actifs et bénévoles travaillent dans la MRC et 18 500 personnes reçoivent des services des organismes communautaires chaque année.

Selon Jean-François Pomerleau, l'impact du travail communautaire est encore plus grand que ce que laisse comprendre les chiffres. «Car comment évaluer les répercussions de nos actions à plus long terme? Comment évaluer le travail préventif de nos organismes qui empêchent des situations de se détériorer et d'engorger davantage le réseau de la santé et des services sociaux quand ce n'est pas celui de l'éducation ou de la justice?», indique-t-il.

Outre ces données économiques du travail bénévole, le mouvement communautaire dans la MRC de Brome-Missisquoi a permis de créer 55 emplois permanents dont 29 à temps plein et les autres à temps partiel. Pour la Corporation de développement communautaire, cela est loin d'être négligeable

puisque ces emplois font partie des retombées économiques qui totalisent ainsi 3,6 millions de dollars.

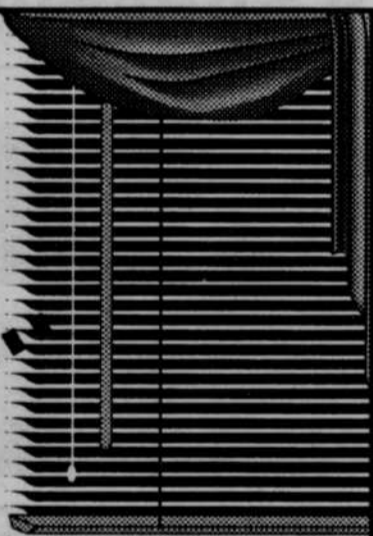
### Situation précaire

Malgré toute cette démonstration, de nombreux organismes communautaires vivent encore une situation financière précaire et les politiques de nos gouvernements qui se désengagent de plus en plus du développement social n'offrent pas de perspectives très réjouissantes.

Jean-François Pomerleau espère que l'étude que son organisme a effectuée réussira à démontrer l'importance du mouvement communautaire et que les politiciens l'appuieront davantage.

«On assiste présentement au début d'une reconnaissance du milieu communautaire, souligne M. Pomerleau, mais elle se situe surtout au niveau du discours. Tout cela devra être accompagné d'un soutien réel des instances politiques et des institutions publiques locales, régionales et nationales. Nous avons besoin d'une stabilité financière pour nous attaquer aux nombreux besoins exprimés par la population.»

**UNE  
FENÊTRE  
BIEN  
HABILÉE.**



### SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE

- Papiers peints
- Couvre-lits
- Draperies
- Verticaux et horizontaux
- Accessoires de salle de bain
- Cadres
- Peinture Laurentide et Pépin
- Service de décoration à domicile

**Demandez à voir la gamme complète de stores horizontaux et verticaux de très grande qualité... LEVOLOR®**

**Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie**

49, Évangéline, Granby (FACE AUX GALERIES)

378-7770



## SUGGESTIONS CADEAUX



**pour la fête des Pères**

### L'incomparable collection Meisterstuck



Issues de main de maître, les plumes Mont Blanc possèdent une apparence exceptionnelle grâce à leur fini lumineux noir. Les détails en or plaqué 23,5 carats ajoutent à leur beauté. Aussi disponibles en fini bourgogne ou noir.

### AGENDAS ÉLECTRONIQUES

Modèle ZQ-2400  
pour ceux qui  
disent tout avoir!

**124.95 \$**



Nos conseils pratiques et notre expérience font toute la différence.



**Papeterie La Liberté Inc.**

209, rue Principale, Granby 372-6263

LE Centre-Ville  
GRANBY



L102010

## COMMENTAIRES

Réal Marchessault



### En mémoire d'Yves Gagnon

Le nom du « père » des Loisirs de Granby, Yves Gagnon, ne tombera pas dans l'oubli, le conseil municipal ayant décidé lundi soir de donner son nom au foyer du Palace.

Une bonne décision des élus, puisque le Palace aura été l'une des dernières réalisations auxquelles M. Gagnon a contribué. Tous se souviendront du personnage Yves Gagnon qui ne laissait personne indifférent. Ce grand homme ne l'aurait d'ailleurs pas voulu autrement et il a toujours su prendre sa place, toute la place même au besoin.

Bref, il est bien que Granby se souvienne et rende ainsi hommage à ses bâtisseurs.

Par ailleurs, la pression exercée par le groupe de 17 citoyens auprès du conseil a faussé un peu les règles du jeu, puisque la Commission de toponymie du Québec recommande que les institutions publiques attendent au moins un an avant de perpétuer la mémoire d'une personne disparue en apposant son nom à un lieu public.

Le conseil s'est également fait prendre il y a quelques mois à la suite du décès de Léonard Grondin. La dépouille mortelle de cette personnalité était à peine refroidie que déjà un comité se formait pour que le Palais des sports de Granby change de nom.

On ne peut reprocher les beaux sentiments, mais un certain recul apparaît raisonnable. Et ce n'est pas faire des questions de personnalité que de freiner les ardeurs des proposeurs de noms.

La Ville devrait mettre les choses au clair afin de ne plus se faire charrier ainsi. Il faut dire que lundi soir, les élus de Granby avaient déjà été passablement échaudés par l'affaire des parcomètres au centre-ville, victimes de l'application aveugle d'un règlement municipal politiquement suicidaire.

### Pas de fusion en vue

La joie des commerçants du centre-ville aura cependant été de courte durée lundi soir, le conseil municipal ayant refusé de fermer le tronçon de la rue Principale à la hauteur du secteur Miner, comme le lui demandaient les marchands, en prévision de la vente-trottoir annuelle de la fin-juillet.

Une décision qui en a mécontenté plus d'un, d'autant plus que l'année dernière, ces marchands avaient bénéficié de la même faveur accordée à leurs collègues de la Sidac.

Le conseiller Serges Ruel n'a pas fait mystère de l'orientation du conseil, puisqu'il apparaît évident que l'administration municipale souhaite la fusion des trois associations de marchands de la rue Principale. L'année dernière, le projet de regroupement cheminait positivement, mais il a avorté pour une question de sous principalement.

On peut se demander si c'est bien le rôle de la Ville de mettre de la pression sur les associations de marchands pour forcer la fusion. Pour des raisons historiques, la Sidac est l'enfant chérie de la Ville, mais le fait de lui accorder le privilège de la rue Principale ne contribuera peut-être pas à aplanir les difficultés que rencontrent les marchands qui ont foi en la fusion.

Vu de l'extérieur, le regroupement des trois associations apparaît comme la seule issue possible pour assurer la survie du centre-ville, mais les marchands sont sensibles à un argument de poids, la cotisation annuelle. Au sein même de la Sidac, plusieurs considèrent la cotisation très élevée, notamment ceux qui vendent des services, puisqu'ils escomptent peu de retombées de la visibilité qu'offre la vente-trottoir.

De toute façon, le conseil municipal a donné ses couleurs, reste à voir maintenant comment réagiront les commerçants.

### LA SURVIE AU PRIX D'UNE FERMETURE DE 18 MOIS



## Les 125 ans de l'exposition agricole de Rougemont sous le sceau du souvenir

Nicole Paquette

ROUGEMONT

L'exposition agricole de Rougemont renouera avec le passé alors qu'elle célébrera son 125<sup>e</sup> anniversaire, du 4 au 11 juillet. La machinerie antique, les belles pièces d'artisanat réalisées au fil des ans seront à l'honneur, tandis qu'un album-souvenir fera revivre la petite histoire de l'agriculture dans le comté de Rouville.

C'est vers 1858 que la Société d'agriculture de Rouville a vu le jour, réunissant en une seule association les groupes d'agriculteurs déjà existants sur le territoire. La société a organisé quelque 125 expositions depuis sa fondation, puisqu'à la fin des années 1800, la foire n'avait lieu qu'une année sur deux.

Parcourir l'histoire de l'exposition, c'est plonger en fait dans l'histoire même de l'agriculture québécoise. Le tracteur qui remplace le cheval, les nouvelles races d'animaux d'élevage qu'on introduit pendant que d'autres, comme la fameuse vache canadienne, connaissent un déclin.

C'est aussi le mode de vie rural qui évolue, avec notamment la percée des femmes. «Le grand changement, c'est d'avoir des femmes au bureau de direction!», lance en riant Monique Bessette, présidente depuis trois ans de la Société d'agriculture de Rouville.

On part de loin, puisque dans les premières années de l'exposition agricole, c'étaient les maris qui recevaient les prix d'artisanat,



L'exposition agricole de Rougemont organise plusieurs activités spéciales pour fêter son 125<sup>e</sup> anniversaire. On voit ici Alain Ménard, auteur d'un album-souvenir, en compagnie de Monique Bessette, présidente de la Société d'agriculture de Rouville.

photo Michel St-Jean

en tant que membres de la Société d'agriculture. L'histoire ne dit pas qui maniait les aiguilles à tricoter...

Mais plus que tout, Monique Bessette souligne la continuité du travail effectué durant 135 ans par la Société d'agriculture de Rouville. Celle-ci a su s'adapter, se tenir à jour. Les sujets d'intérêt ont évolué: on parle maintenant de conservation des sols, de qualité de vie à la ferme, du stress... des sujets d'avant-garde, souligne Mme Bessette.

### Retrouvailles

Ces souvenirs du passé, parfois sérieux et parfois cocasses, ont été réunis par Alain Ménard dans un album-souvenir qui sera officiellement lancé lors de l'exposition

agricole. D'autres activités viendront aussi souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire tel un défilé de mode d'hier à aujourd'hui, une exposition de machinerie ancienne et de publications agricoles d'époque. Une soirée retrouvailles se tiendra aussi le samedi 10 juillet, animée par l'orchestre Arc-en-son.

L'exposition agricole de Rougemont durera d'ailleurs une journée de plus pour permettre la tenue de toutes ces activités spéciales. La foire débutera le dimanche 4 juillet avec le tir du 125<sup>e</sup> anniversaire (tracteurs anciens) et se poursuivra jusqu'au dimanche 11 juillet inclusivement.

Les grands succès des dernières années, soit le casino, la journée de la femme, le souper de l'amitié, les concours d'attelages de chevaux, etc. seront de retour cette année.

## La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Réal Marchessault  
directeur de l'information

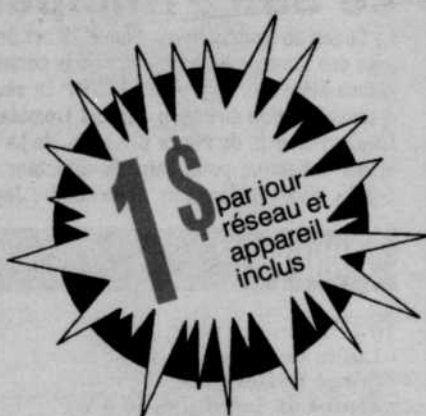
Valère Audy  
éditorialiste

François Thouin  
vice-président, finances  
et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

# À ce prix-là, on est tenté d'en prendre deux.



## Le forfait Avantage portatif

- Comprend trois mois gratuits d'options Week-ends illimités et facturation détaillée ainsi que l'accès au Centre de messages.
- Comprend le téléphone portatif Nokia 101. Ou encore le DPC Plus de Motorola.
- Le forfait Avantage portatif Plus à 42.95 \$ comprend 30 minutes par mois pour les 36 prochains mois.
- Pour une période de temps limitée.



## LA NOUVELLE OPTION CHEZ-SOI

Abonnez-vous à Bell Mobilité Cellulaire pour une période de 36 mois avant le 30 juin 1993 et obtenez 3 mois gratuits de l'option Chez-soi: faites des appels d'une durée illimitée vers votre résidence jusqu'à 30 fois par mois. En plus de l'option Chez-soi, obtenez gratuitement 3 mois accès au centre de messages • 3 mois de facturation détaillée • 3 mois de Week-end illimité.



Frais d'activation et frais annuels d'accès au réseau en sus. Frais d'interurbain et d'abonnés itinérants non inclus. Taxes en sus. Miles AIR MILES offertes aux abonnés des Services Or et Platine de Belle Mobilité Cellulaire seulement.  
AIR MILES International Holdings N.V. Bell Mobilité Cellulaire inc., usager inscrit.

### AUDIOTEC

590, boul. Boivin, Granby 378-3618

## Bell Mobilité

Centre Cellulaire Plus

# Répéter

Selon **Marcel Henniaux**, nous en apprenons toujours un peu plus chaque jour. On se demande ce qu'il venait apprendre tous les lundis soir à Bromont, cet hiver?

Ayant à se présenter lors d'un récent meeting, **Édith Harnois** mentionnait qu'elle était «De Besco!» Le président d'assemblée lui a aussitôt demandé si «Besco» c'était loin de Granby? Question de réviser sa géographie locale...

**Diane St-Jacques**, trouve que ça lui coûte cher d'assurance-auto! Il faut dire qu'elle a brisé quatre pare-brise récemment à cause de cailloux qui viennent de la route.

**Michel Hébert** du comité Pro-piste est enthousiaste comme jamais et nous prépare des événements hauts en couleur qui sauront vous faire vibrer vous aussi! Bien sûr on parle ici de la piste Farnham-Granby. C'est à suivre, on s'en reparle, cela s'appelle la «Vélo folie».

Saviez-vous que le notaire **Jean-Guy Vachon** avait été témoin au mariage de **Guilford Roy**? Il circule même une rumeur voulant qu'il ait chanté durant la cérémonie. Peut-être a-t-il un talent que nous devrions connaître!

Si vous rencontrez **Nancy Alaire** sur la rue, n'oubliez pas de lui souligner la qualité de son bronzage. Ça lui fera plaisir! Mais entre nous, ce n'est pas au soleil «naturel» qu'elle l'a acquis. Enfin, c'est joli quand même!

**Gilles Sorel** est très déçu ces jours-ci. Lui qui fait la tournée des campings avec son motorisé n'a pas encore pu admirer la nouvelle collection de maillots 1993. Lâche pas Gilles, ça va venir! On ne sait pas quel jour, mais l'été va être là, c'est sûr!

Samedi matin sur l'Estriade, c'est la place pour faire des rencontres qui font du bien au moral et qui remettent de l'optimisme dans les coeurs. Je pense à **M. Pollender** par exemple, qui n'a plus besoin de ses médicaments depuis qu'il fait du vélo avec sa femme. Tenez-vous

bien... de Waterloo à Granby et retour à Waterloo! Bravo!

Avis spécial à **Daniel Messier**. Vous auriez avantage à être présent lors des meetings du groupe Option Affaires. Si vous saviez ce qui se dit sur vous lors de vos absences...

Félicitations au Choeur Allegretto qui a livré un spectacle des plus grandioses les 29 et 30 mai derniers. Ils ont su transmettre un message d'amour et de «chaleur» avec leurs chansons de plage à tous ceux et celles qui s'y trouvaient. Chapeau, au playboy de la plage, **Guy Girouard**. Fal-lait le faire! En passant Guy, elles étaient belles tes «gougounes»...

Le mot du vieux philosophe: «Vieillir d'un jour, d'un an, ce n'est rien. C'est arrêter de grandir, le vrai malheur!»

La fièvre des séries éliminatoires a donné une idée à **Alain Lecours**. Il a fait croire à sa soeur **Martine**, du Centre de médecine familiale de Granby, que le gardien de but du Canadien, **Patrick Roy**, avait été kidnappé hier. Dans tous ses états, **Martine** s'est précipitée vers la radio, tournant le bouton à tous les postes dans l'espoir de capter un bulletin spécial donnant plus de détails sur cette invraisemblable nouvelle. Elle a marché plusieurs minutes jusqu'à ce qu'elle se rende compte qu'elle avait été bernée. Nul doute qu'elle a apprécié voir son **Patrick** dans le but des Glorieux hier soir.

Une autre qui ne tient plus en place depuis le début des séries éliminatoires, c'est **Nicole Darsigny** qui dirige un dépanneur à Saint-Paul d'Abbotsford. Même ses meilleurs amis souhaitaient la fin de la saison afin que la sympathique commerçante retrouve son équilibre.

Félicitations à **Isabelle Simard**, journaliste à La Nouvelle Revue, qui a gagné un prix lors du gala des hebdomadaires. La qualité de son dossier sur le sida lui a valu la reconnaissance de ses pairs en plus de lui donner la jolie somme de 1000 \$.



## Le 385 Principale change de mains

Le Cégep de Granby-Haute-Yamaska est devenu hier l'heureux propriétaire du 385 Principale, un édifice que la Commission scolaire des Cantons lui a cédé contre la somme de 450 000 \$. L'acquisition de cet édifice s'inscrit dans le cadre du projet d'ajout de places-élèves au cégep en 1993-94. La séance de signature de l'acte notarié a eu lieu mardi, au cégep. Le président du conseil d'administration du cégep, **Marcel Tremblay**, appose ici sa signature sur le document entouré du président de la CS des Cantons, **Réjean Perrault**, de **Pierre Brissette**, de La Capitale, qui a agi dans le dossier à titre d'intermédiaire entre la Commission scolaire et les acheteurs potentiels, du directeur général de la CS des Cantons, **Jacques Dubois**, du directeur général du cégep de Granby, **Yvan Vaillancourt**, et du notaire **Jean-Pierre Blanchard**, qui a rédigé l'acte.

photo Michel Saint-Jean

## BONNE FÊTE

10 JUIN:

- Lucie Lefèvre;
- Serge Laflamme;
- Jean-Luc Lapalme, 54 ans;
- Jean-Paul Bessette de Foster, 67 ans;
- Chantale Laliberté;
- Stéphane Legault, 27 ans;
- Serge Couture;
- Kathie Bourgeois, 11 ans;
- Martin Grégoire, 22;
- André Therrien, 52 ans;
- Robert Dupont, 41 ans;
- Dominic Laliberté, de Waterloo, 11 ans;
- Steve Robert, 25 ans;
- Francine Giard, 25 ans;
- Jean-François Leduc, 9 ans;
- Michel Ostiguy, d'Ange Gar-

- dien, 23 ans;
- Anne Marie Bouvier, 14 ans;
- Eric Viens;
- Louis Pierre Auger, 3 ans;
- Monique Auger;
- Gilles Bombardier, de Roxton Falls, 41 ans;
- Marcel Goudreau;
- Daniel Labbé;
- François Charland;
- Céline Beauvais Hamel, de St-Alphonse, 48 ans;
- Lise Jacques 43 ans;
- Estelle Beauregard;
- Samuel Roger, 8 ans;
- Francine Tarte, 42 ans;
- Michel et Diane Archambault, 21e anniversaire de mariage;

- Gérard et Thérèse Brodeur, 49e anniversaire de mariage;
- Pierrette et Bernard Beaudin, 21e anniversaire de mariage;
- Suzanne Forand et Yvon Proulx, 32e anniversaire de mariage;
- Sergine et Claude Lacoste, 26e anniversaire de mariage;
- Gérard et Georgette Lemire, 49e anniversaire de mariage;
- Céline Fortier et Denis Meunier, 4e anniversaire de mariage;
- Diane Paris et Luc Ducharme, 4e anniversaire de mariage;
- Rachel et Bernard Tarte, 49e anniversaire de mariage.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Soirée dansante du **Club du Bel Âge**, tous les jeudis à 19h30, au Camping Mon Repos, à l'Ange-Gardien. Musique: René Boudreau.  
Réunion des **Amis compatissants, région Haute-Yamaska**, à 19h30, au 401, rue Sud, Cowansville.  
Vente de vêtements usagés du **Centre d'Entr'Aide St-Césaire**, tous les jeudis de 13h à 17h, et tous les vendredis de 10h à 17h, au 1638, rue StPaul.  
Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol

de l'église St-Benoit.  
Bingo au profit des **paroisses Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h au sous-sol de l'église Assomption.  
Le groupe **Retour à la Vie** se réunit tous les jeudis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

### À venir

Voyage à Wildwood organisé par le **Festival de l'Âge d'Or**, du 26 juin au 2 juillet. Inf.: 1-774-2732.  
Souper et conférence organisés par **ACTE Granby**, le dimanche 13 juin à 18h, à l'Hôtel Le Granbyen. Invité: Gilles Normandeau. Inf.: 372-

0339 et 378-5994.  
Brunch-partage parrainé par **Les Cursillos**, le dimanche 13 juin de 9h à 13h, au 1190 Notre-Dame, St-Césaire.  
Brunch familial du **Club d'Âge d'Or Marieville**, le dimanche 13 juin de 9h30 à 14h, au Centre récréatif.  
Voyage à Val Margarita (Huntingville) organisé par le **Club d'Âge d'Or Granby**, les 1 et 2 juillet. Inf.: 378-5716 et -4609.  
Assemblée et élection des **Chevaliers de Colomb, conseil 9842**, le dimanche 13 juin à 8h30, au local. Inf.: 375-7650.



## RADIO PORTATIVE CD 545 A

- AM / FM - CASSETTES - DISQUES COMPACTS
- AM / FM stéréo
- Magnétocassette double à inversion automatique
- Correcteur graphique à 3 bandes

SEULEMENT  
**199\$**

Un choix logique  
à un prix unique!



TELEVISION  
SATELLITE

22, rue Laval, Granby 375-1300

# LA BONNETERIE

*Mod'Enfant*

Mode pour enfants  
0 à 6 ans

**En vedette**

cette semaine seulement  
Sur toute la collection

**ESPRIT  
1/3 DE RABAIS**

Se termine le  
samedi 12 juin

13 Centre, Granby 372-2562

L101769

**Le Groupe  
NORS**

**SPÉCIALISTE  
DE LA VIANDE  
SURGELEE**

**SUPER SPÉCIAL :  
3750\$**

Valide du 10 au 19 juin inclusivement

## **MENU LE BON BOEUF**

4 x (454 g) Boeuf haché maigre

4 x (170 g) Bifteck du roi

2 x (454 g) Cubes de boeuf à ragoût maigre

2 x 2 (170 g) Tournedos de boeuf

1 x 2 lb Rôti du roi intérieur de ronde

Boeuf Canada A-1

**VOTRE COURTIER  
EN ALIMENTATION À GRANBY :**

737, rue Principale, (Les Halles)

Granby  
776-5277

L100593

4  
4  
4  
4



**Fête des Pères  
le dimanche 20 juin**  
Allons-y à 4 Épingles maman.  
Ils offrent 4 vêtements pour 100 \$  
C'est pas cher!  
Un cadeau pour la Fête des Pères...  
ou on pourra habiller mon grand frère...

**4** vêtements  
pour **100\$**

un pantalon ou bermuda en coton, une  
ceinture, une chemise sport et un T-shirt

jusqu'à épuisement  
des marchandises

**4** ÉPINGLES  
un style...  
une mode...

ouvert les dimanches  
de 11 h à 16 h

150 Principale, Granby  
777-4444

L101925



# **SOLDE SUR MAYTAG**

## **FAITES VITE !**

**PRIX SPÉCIAUX  
SUR MODÈLES DE  
RÉFRIGÉRATEURS  
DISCONTINUÉS!**



**AUBAINES SUR TOUS LES MAYTAG!**

MAYTAG... LES GENS FIABLES

# **S**

## **S.SETLAKWE**

MEUBLES LTEE

LA TRADITION DES **VRAIS** BONS PRIX !

1204 Principale, Granby 378-9049

L101909

SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG CE N'EST PAS DU MAYTAG!

ACTE

**GRANBY**

C'est toi qui m'as formé les reins,  
qui m'as tissé au ventre de ma mère...  
(Ps. 139,13)



Vous êtes invités à venir écouter  
**M. Gilles Normandeau**  
Infirmier  
chez les Pères Ste-Croix auprès  
des Pères âgés, malades et mourants

**Au Motel Le Granbyen**  
700 Principale, Granby

Le dimanche 13 juin 1993  
Souper: 18 h  
Conférence: 19 h 30  
Temps de prière: 21 h

Mon embryon, tes yeux le voyaient.  
Extrait de la bible de Jérusalem (Ps. 139,16)

Pour réservations **Y. Ménard 372-0339**  
**A. Reede 378-5994**

**Bienvenue à tous!**



Pour le plus beau choix de  
cadeaux pour papa!

Bienvenue  
aux  
touristes

Mercerie

**Jules Demers**  
17 Centre,  
Granby 372-4645

L100459

**SURVOL**

**Faut pas s'laisser faire!**

GRANBY — La troupe de théâtre l'Envol, formée d'une dizaine d'employés du Centre d'accueil Villa Bonheur, présentera la pièce «Faut pas s'laisser faire», de Reine Lucker et Volker Ludwig, le samedi 12 juin, à 19h30, à l'auditorium du Cégep de Granby. France Béaupré, Charles Millier et Gemma Robitaille, les trois fondateurs de la troupe, ainsi que Pauline Bluteau, Francine Breton, Nancy Desgranges, Suzette Brodeur et Julie Bergeron feront vivre sur scène l'histoire de cette mère de famille qui, dans les années 60, se remarie, un peu parce que les voisins trouvent qu'elle manque de pogne avec ses enfants... Et le nouveau papa, effectivement, est du style autoritaire! Francine Lacasse signe la mise en scène de la pièce, la deuxième présentée à ce jour par l'Envol. Les billets sont en vente au prix de 5\$ pour les adultes et de 3\$ pour les enfants de moins de 12 ans auprès de Michelle Caron à Villa Bonheur, ou au Cégep le soir de la représentation. Pour les résidents de Villa Bonheur, c'est gratuit.

**Un quintette aux Midis-Jazzés**

GRANBY — La série des Midis-Jazzés, offerte gratuitement à la population par les Loisirs de Granby, se poursuivra demain Place René-Lévesque avec une prestation du François Marcaurrelle «Quintet». Formé de François Marcaurrelle au piano, Richard Beaudet au saxophone, Jim Hillman à la batterie, Sylvain Provost à la guitare et de Norman Lachapelle à la basse, le groupe interprétera des compositions de son premier disque, *Opus 1.7*, «un album d'équilibre entre l'accessibilité musicale et l'audace compositionnelle», note M. Marcaurrelle. Le concert se déroulera en plein air entre 11h45 et 13h15; s'il pleut, il sera présenté dans le foyer du théâtre Palace.

**Pas de taxes!**

**OFFRE DE DURÉE LIMITÉE**  
Nous paierons les taxes de 7% et de 8% sur TOUS LES STORES FAITS SUR MESURE ET EN MAGASIN!



20%

**STORES VERTICAUX BouClair**  
Faits sur mesure

Lamelles en P.V.C. de 2" et 3 1/2".  
Couleurs et styles variés... uni, gaufré et à motifs.  
Disponibles en magasin seulement.

Prêts en  
seulement 48h

**STORES VERTICAUX EN P.V.C. POUR PORTES-PATIOS**

"CHÂTEAU"  
78" X 84"  
Couleurs assorties  
Disponibles en  
magasin seulement.

29<sup>99</sup>

À partir de

49<sup>99</sup>

75" X 84",  
30mm d'épaisseur  
**VALENCE INCLUSE**

Prix cour. jusqu'à 64,99\$  
Disponibles en magasin  
seulement.

P.V.C.  
Blanc, ivoire, gris

**SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT**

Laissez nos spécialistes vous conseiller sur le choix de stores, tentures, voilages, couvre-lits, douillettes et plus!

**378-5999**

**ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%**

**TISSUS DÉCORATIFS**

Des milliers de mètres de dentelles, de cotons imprimés, unis et plus!

À partir de 4<sup>99</sup> m

**ÉPARGNEZ 33 1/3%**

**SÉLECTION DE TOILES À ROULEAUX**

Grandeurs et couleurs assorties  
Disponibles en  
magasin seulement.

2<sup>66</sup>

À partir de

**STORES HORIZONTAUX en P.V.C.**

Lamelles en P.V.C. de 1" de largeur.

Prix cour. de  
349\$ à 1899\$  
À partir de

1<sup>99</sup>

Marchandise régulière  
Disponibles en magasin seulement.

**ÉPARGNEZ 25%**

Grand choix de grandeurs et de couleurs: blanc, ivoire, gris, noir, lilas, rose, bleu.

**TOUS LES ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN**

- Doublures de rideaux de douche
- Rideaux de douches et doublures
- Crochets • Couvre-tringles
- Accessoires de salle de bain
- Paniers à linge
- Et PLUS!

20%  
De rabais!

\*Prix de vente

**SERVIETTES SAVANA de CANNON**  
100% COTON, LAVABLE À LA MACHINE

Serviette de bain	25" X 50"	<del>7<sup>99</sup></del>	SOLDE	5 <sup>99</sup>
Essuie-mains	16" X 28"	<del>5<sup>99</sup></del>	SOLDE	4 <sup>99</sup>
Débarbouillettes	12" X 12"	<del>3<sup>99</sup></del>	SOLDE	2 <sup>99</sup>

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE: Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h, du lundi au vendredi et le samedi à compter de 9h.

Ces articles ainsi que  
plusieurs autres sont en solde  
jusqu'au 12 juin 1993

**BouClair**

14 Simonds sud  
GRANBY  
378-5999

# LA FÊTE DES PÈRES CHEZ SEARS... LE CHOIX, LA QUALITÉ ET LES BAS PRIX!

Que papa préfère les tenues super confortables ou les vêtements tantôt plus sobres,  
tantôt plus chics, confectionnés dans des tissus de qualité, avec ou sans motifs,  
et dans ses couleurs préférées...

**SEARS A LE CADEAU IDÉAL  
AU MEILLEUR PRIX!**

Rabais  
additionnel  
de

**25%\***

SUR ARTICLES À PRIX DÉJÀ RÉDUITS DE NOS  
RAYONS DES VÊTEMENTS SPORT ET HABILLÉS

Rabais

**25%\***

SUR UNE VASTE SÉLECTION DE COMPLETS  
ET VESTONS SPORT POUR HOMMES.

Rabais

**25%\***

TOUTES NOS CRAVATES EN POLYESTER

**RABAIS 25%\***

TOUTES NOS CHEMISES SPORT  
TOUS NOS PANTALONS SPORT  
TOUS NOS MAILLOTS ET CHANDAILS  
TOUS NOS ACTIVÊTEMENTS  
EN COTON MOLLETONNÉ  
TOUTE NOTRE COLLECTION DE  
VÊTEMENTS ARNOLD PALMER<sup>MD</sup>

(\*sauf articles en réclame, shorts, jeans et maillots de bain.)

Prix en vigueur du jeudi 10 juin au dimanche 20 juin 1993, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles

**SEARS**

*Attendez-vous à plus<sup>MC</sup>*

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •  
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Granby, les Galeries de Granby, 375-5770.

Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.



**BAR et RESTAURANT**  
135-1 Principale, Granby  
777-3020



**LE DUO**  
**GISÈLE et ROBERT**  
Les vendredis et samedis  
de 21 h à 2 h

\*\*\*\*\*  
Tous les jours  
dégustez un savoureux  
repas  
de 7 h à 22 h

\*\*\*\*\*  
dès 21 h  
Place à la danse

101817

Ne manquez pas ce soir à  
20 h le chanteur du soleil  
**JULIAN GARCIA**

TABLE D'HÔTE MEXICAINE  
12,95 \$  
Nombreux prix de présence

Les meilleurs prix  
dans notre domaine!

MANUFACTURIER DEPUIS  
PLUS DE 37 ANS!

**PARAROX INC.**



**SPÉCIALITÉ: BALANÇIÈRES EN  
PIN BLANC SÈCHÉ 1<sup>re</sup> qualité**

Plusieurs modèles disponibles:  
\* La traditionnelle à charpente = 280 \$  
\* Sur roulements à billes = 325 \$  
\* Sur roulettes d'aluminium = 315 \$  
\* Banc double sur billes,  
tables de PIQUE-NIQUE, etc.  
\* En option: toit de toile, teinture,  
cousin sur mesure

Plusieurs modèles de remise  
- Balançoires en aluminium  
et  
résine de synthèse!  
LIVRAISON  
GRATUITE AVEC  
CETTE ANNONCE

25 Principale (rte 112),  
St-Paul-d'Abbotsford,  
11 km avant Granby  
**OUVERT 7 JOURS**  
379-9256 L100768

## Détenus et sida: la croisade de Madame B. fait son chemin

**Michel Hébert**

OTTAWA  
Presse Canadienne

Certains détenus des pénitenciers fédéraux devraient être soumis à des tests de dépistage du virus du sida, recommande un groupe de députés conservateurs dans un rapport rendu public hier à Ottawa.

Le comité de la famille du caucus conservateur recommande que la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition soit modifiée de façon à ce que les détenus ayant commis des crimes sexuels ou reliés à la drogue bénéficient d'une libération conditionnelle à la condition qu'ils se soumettent à ces tests de dépistage.

«Le sida est une maladie fatale et une personne qui a été exposée au virus doit être avisée le plus tôt possible pour pouvoir suivre des traitements préventifs en temps opportun», a souligné la vice-présidente de ce comité, Gabrielle Bertrand.

La députée de BromeMissisquoi a rappelé la triste histoire d'une dame de l'Estrie qui, en septembre 1992, affirmait avoir été agressée sexuellement par un détenu qui participait à un programme de libération conditionnelle. Mme Margot B. avait soutenu devant les tribunaux avoir été violée à son lieu de travail, à Cowansville.

Craignant avoir été infectée par le virus du sida, Margot B. avait insisté pour que son présumé agresseur fournisse un échantillon de sang pour déterminer s'il était effectivement porteur du virus du sida. Sa requête avait été rejetée parce qu'aucune disposition légale ne lui donnait droit à un tel recours.

Au moins 50 000 personnes ont signé une pétition réclamant un amendement à la loi.

«L'inviolabilité de la personne, comme principe juridique, ne doit pas protéger les agresseurs sexuels au détriment de leurs victimes», a soutenu Mme Bertrand en rendant public le rapport du comité, hier.

Seuls les détenus des pénitenciers fédéraux condamnés pour des crimes sexuels, des crimes reliés à la violence et des crimes reliés à la drogue seraient soumis à des tests de dépistage du virus du sida. Ces derniers, souligne le rapport, risquent de commettre d'autres actes susceptibles de transmettre le virus.

Ces tests ne seraient pas obligatoires. Toutefois, un détenu ayant commis un de ces crimes se verrait refuser une libération conditionnelle et resterait incarcéré jusqu'à l'expiration de sa peine.

Selon le comité, cette nouvelle disposition de la loi ne risquerait pas de faire l'objet de contestation judiciaire puisque les détenus devraient volontairement se soumettre à ces tests.

CHEZ JOS, ON VOUS OFFRE

## BEAUCOUP PLUS QUE DES RABAIS!

Nous vous offrons un service personnalisé comme vous l'aimez et un juste prix en tout temps.

PROMOTION  
**FÊTE  
DES  
PÈRES**

**ENSEMBLES**  
Chemise  
et cravate

**45 \$** Régulier  
jusqu'à  
75 \$  
l'ensemble

Tous les  
**T-SHIRTS**  
Style Polo en magasin

**25 \$**  
Régulier jusqu'à 45 \$



**Mercerie**

**JOS LAMOUREUX**

On s'appelle pas la Mercerie Jos Lamoureux pour rien...

149 Laurier, Granby 372-8243



L100495

# Meubles Gémo achète Harvey & Racine

GRANBY

**R**emue-ménage dans le commerce du meuble à Granby: Meubles Gémo vient de faire l'acquisition au coût de plusieurs millions de dollars d'un de ses concurrents, Harvey & Racine.

«Nous avons le choix de construire un tout nouveau magasin ou d'acheter un établissement déjà existant, c'est finalement ce que nous avons décidé de faire», explique un des trois actionnaires de Meubles Gémo, Jean-Guy Racine.

Leur choix ne s'est pas porté vers n'importe quel commerce, puisque Harvey & Racine meublait les foyers de la région depuis bientôt 47 ans. Et il faut croire que le timing était excellent, puisque les négociations n'ont duré que six semaines environ.

«L'avenir est du côté des éta-

blissements à grande surface. Le commerce, qui couvre une superficie de 48 000 pieds carrés, jouissait aussi d'un bon achalandage et disposait d'un personnel qualifié. Son emplacement, ses espaces de stationnement ont également joué», poursuit-il.

Quant au montant de la transaction, il s'élève à plusieurs millions de dollars, mais Jean-Guy Racine refuse de fournir le montant exact. «C'est une transaction privée et je ne pense pas que ça intéresse le grand public.»

Les deux magasins poursuivront leurs activités et chacun conservera sa vocation première. La grande surface du 633 rue Dufferin proposera aux consommateurs des produits de moyenne et de haute gamme, alors que celui du 727 rue Cowie présentera surtout des meubles à prix plus économiques. «Je ne pense pas que nous

puissions nous faire concurrence à nous-mêmes et s'il y avait un peu de compétition entre les deux établissements, ça ne serait pas nécessairement mauvais», reconnaît Jean-Guy Racine.

Avec ses deux pied-à-terre, Meubles Gémo compte quelque 25 employés, mais d'ici six mois, les propriétaires prévoient créer cinq nouveaux postes.

Entre-temps, le commerce de la rue Dufferin fera l'objet d'une rénovation aussi bien extérieure qu'intérieure. Les travaux se dérouleront du 16 juin au 15 juillet, mais ils seront réalisés par étapes, si bien que les consommateurs continueront d'y avoir accès.

Avec l'acquisition de Harvey & Racine, Meubles Gémo se hisse au premier rang des magasins de

meubles de Granby que ce soit au niveau du nombre de pieds carrés qu'il occupe comme de la gamme de produits qu'il vend. «En ce qui concerne le chiffre d'affaires, c'est difficile car ces données-là, personne ne les crie sur les toits, mais il est fort probable que nous soyons parmi les premiers ou en tous cas sur le point de le devenir.»



Avec l'acquisition de Harvey & Racine, Meubles Gémo se hisse au premier rang des magasins de meubles de Granby. photo Michel St-Jean

**POUR LA FÊTE DES PÈRES**

**Refrigerateurs**  
à partir de  
1 an de garantie

**119.95\$\***

Louez pour acheter

24 mois **5.95\$\***

12 mois 9.95 \$

**LIVRAISON GRATUITE**

**BOISCHATEL**  
eau de source naturelle

\*Refrigerateur usagé. Plus taxes. Jusqu'au 20 juin ou jusqu'à épuisement des stocks.

**Votre agent**  
**PIERRE AUDET**  
**375-7027**

L102064

## LA NOUVELLE CARTE-SOLEIL PERSONNALISÉE



## PHOTO CARTE-SOLEIL

**Service en 5 minutes**  
**Sans rendez-vous**

**7.35\$** + taxes  
(2 photos couleurs)

Venez faire vérifier  
votre appareil  
**GRATUITEMENT**

L'équipe complète  
**MINOLTA**

du Canada

sera sur place le

**samedi 12 juin '93 de 10 h à 15 h**



**Granby Photo**

L100591

**22, rue Centre, Granby 372-3350**

### Aide aux entrepreneurs

■ Le conseil veut améliorer son programme de crédit foncier pour encourager la construction domiciliaire. Il accordera un crédit de

taxe foncière d'un an aux entrepreneurs pour leurs nouvelles constructions qui ne sont pas encore vendues. L'acheteur aura ensuite droit aux mêmes crédits d'impôts fonciers que par le passé, soit 100% la première année, 100% la deuxième année et 50%

la troisième année.

### Nouveaux noms pour les parcs et les districts

■ Le comité de toponymie recommande de changer le nom du

parc et de la piscine Saint-Bruno pour les appeler parc et piscine Uldège Fortin, en l'honneur d'un ancien maire. La halte située au coin des rues Saint-Paul et Yamaska portera pour sa part le nom d'Alexandre Saurette, qui fut député provincial libéral entre 1919

et 1935. Le comité de toponymie a aussi recommandé divers noms pour les districts électoraux de la ville. Le quartier 1 portera le nom de l'ancien maire Jean-Louis Cardin; le 2, le nom de l'ancien maire Dr Olivier Trépanier; le district 3 honorerait l'exconseiller municipal Omer Galipault; le quartier 4 commémorerait la mémoire d'Esther Elkin, une propriétaire de manufacture qui s'intéressa aussi aux arts; le quartier 5 portera le nom du manufacturier Robert C. Wilkins et enfin, le district 6 portera le nom d'Aldéi Martel, un homme d'affaires qui fut également conseiller municipal.



**Aspirateur DuoVac central**  
et aspirateur conventionnel

**VENTE et RÉPARATIONS**  
sur toutes les marques d'aspirateurs portatifs ou centraux

**LES ENTREPRISES L. ROBERT**  
449 Principale, Granby 378-0642

Les entreprises **G.L.enr.**

**Entretien commercial et industriel**

**Estimation gratuite**

**378-7106**

**D.B. Nettoyeur de tapis**  
**D.G.B. enr.**

**Tapis-meubles murs-plafonds**

**Estimation gratuite**

**777-1377**



## Allégez vos mensualités de 20% Et dites: c'est mon auto à moi!

Si vous voulez profiter des avantages d'être propriétaire de votre auto sans avoir à payer une pleine mensualité, le **Prêt-rachat Royal** est la solution rêvée. La Banque Royale a mis au point une formule par laquelle vous ne remboursez pas, avant l'échéance du prêt, le capital que représente la valeur de revente garantie de votre auto.

C'est donc dire qu'au terme du prêt-rachat, vous avez le choix: vous pouvez refinancer le solde et garder la voiture, vous pouvez la revendre et

Taux privilégié  
**8.25%**  
annuel\*\*


conserver le profit après avoir remboursé le solde du prêt ou tout simplement la remettre à un agent désigné.

Vous pouvez faire ce qui vous chante.

Beaucoup plus avantageux qu'une location, le **Prêt-rachat Royal** offert sans frais supplémentaires couvre jusqu'à 100% du prix d'achat (y compris les taxes) d'une auto neuve ou d'occasion (un an maximum) et vous propose un taux d'intérêt fixe ou variable.

Allez rencontrer un de nos spécialistes en prêt personnel et obtenez tous les détails sur le **Prêt-rachat Royal**, ainsi que sur nos options **Pare-Choc\*** et **Plan Protection Plus®**.

Montréal: 987-8000  
En province: 1 800 363-3967

 **BANQUE ROYALE**

**CLAUDE BLANCHETTE**



**Audioprothésiste**

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à



"L'aide auditive"

Heures de bureau: tous les mercredis de 8 h 30 à 14 h 30

**378-9949**  
430, boul. Boivin, Granby

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**LotoQuick** Tirage du 93-06-09

**JEU DES CARTES**

POSITIONS  
JEU 1 → 8 6 D A 7

**MACHINE À SOUS**

POSITIONS  
JEU 2 → 7 7 7 7 7 7

**GRANDE ROUE**

POSITIONS  
JEU 3 → 61 76 41

**Banco** Tirage du 93-06-09

9	10	14	15	16
21	26	27	32	36
38	39	40	41	46
49	55	57	60	68

Prochain tirage 93-06-10

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

\*\* Taux en vigueur en date du 12 mai 1993. Termes de 3, 4 ou 5 ans. Il peut être modifié sans préavis. Communiquez avec la succursale de la Banque Royale la plus près pour connaître le taux courant.

# On est de service à Granby, Bromont et St-Césaire!



## L'Afficheur

Fini les devinettes. L'Afficheur vous indique d'avance le numéro d'où vient l'appel.



## Le Sélecteur

Ne passe pas qui veut. Le Sélecteur achemine les appels sélectionnés vers un message courtois.



## Le Mémorisateur

Pas de temps à perdre. Le Mémorisateur surveille une ligne occupée pendant 30 minutes et vous prévient dès qu'elle se libère. Il recompose le numéro du dernier appel reçu.

Pour vous abonner aux nouveaux Services téléphoniques offerts dans votre région, passez au magasin Téléboutique<sup>MC</sup> Bell, Les Galeries de Granby, ou appelez notre Service à la clientèle en composant le 375-5441. À partir de 4,75\$ par mois.

MC Marque de commerce de Bell Canada. Offert là où la technologie le permet. Des frais d'abonnement s'appliquent.

**Bell**  
des gens de parole<sup>MC</sup>

**Exceptionnellement!**



*Michel Bessette*

**BLUES ETC...**  
avec  
**MICHEL BESSETTE**

**vendredi  
le 11 juin  
Samedi  
le 12 juin**

**LA CAGE AUX SPORTS**  
750 Principale, Granby 777-1106

L-101918

Le **19** Principale  
à Granby  
**Boutique Erophile**  
(1976) enr.

**Vente et location  
de vidéocassettes  
VHS ADULTES XXX**

Revue - Accessoires - Huiles de massage - Condoms - Maillots de bain (pour elle et lui) - Lingerie érotique - Revue "Swingers Contacts" - Fameuses bandes dessinées québécoises "CARMEN" et européennes

**Bienvenue...  
Venez nous visiter!  
2 BOUTIQUES  
pour mieux vous servir**

9 Place du Marché (centre-ville) St-Jean-sur-Richelieu  
19 Principale (haute-ville) Granby

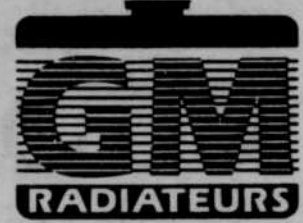
L-100496

**EN BREF**

**Le docteur s'est trompé**

TORONTO — Un homme de 51 ans à qui le médecin avait par erreur annoncé qu'il était porteur du virus du sida réclame des dommages-intérêts de 300 000 \$, en expliquant qu'il a souffert physiquement, a sombré dans la dépression et a subi une perte de revenus à cause de l'erreur médicale. Allan Marshall, chauffeur de limousi-

nes pour un salon funéraire, dit qu'il a perdu ses amis et est devenu un homme marqué, après avoir été informé, à la suite d'un test, qu'il était séropositif. Le quinquagénaire, actuellement sans emploi, a eu des instincts suicidaires en songeant à ses propres funérailles mais, croyant tellement peu à la funeste nouvelle, il a passé des examens à quatre autres reprises. Tous les autres résultats ont fait la preuve de la bonne santé du patient.



**RADIATEURS**

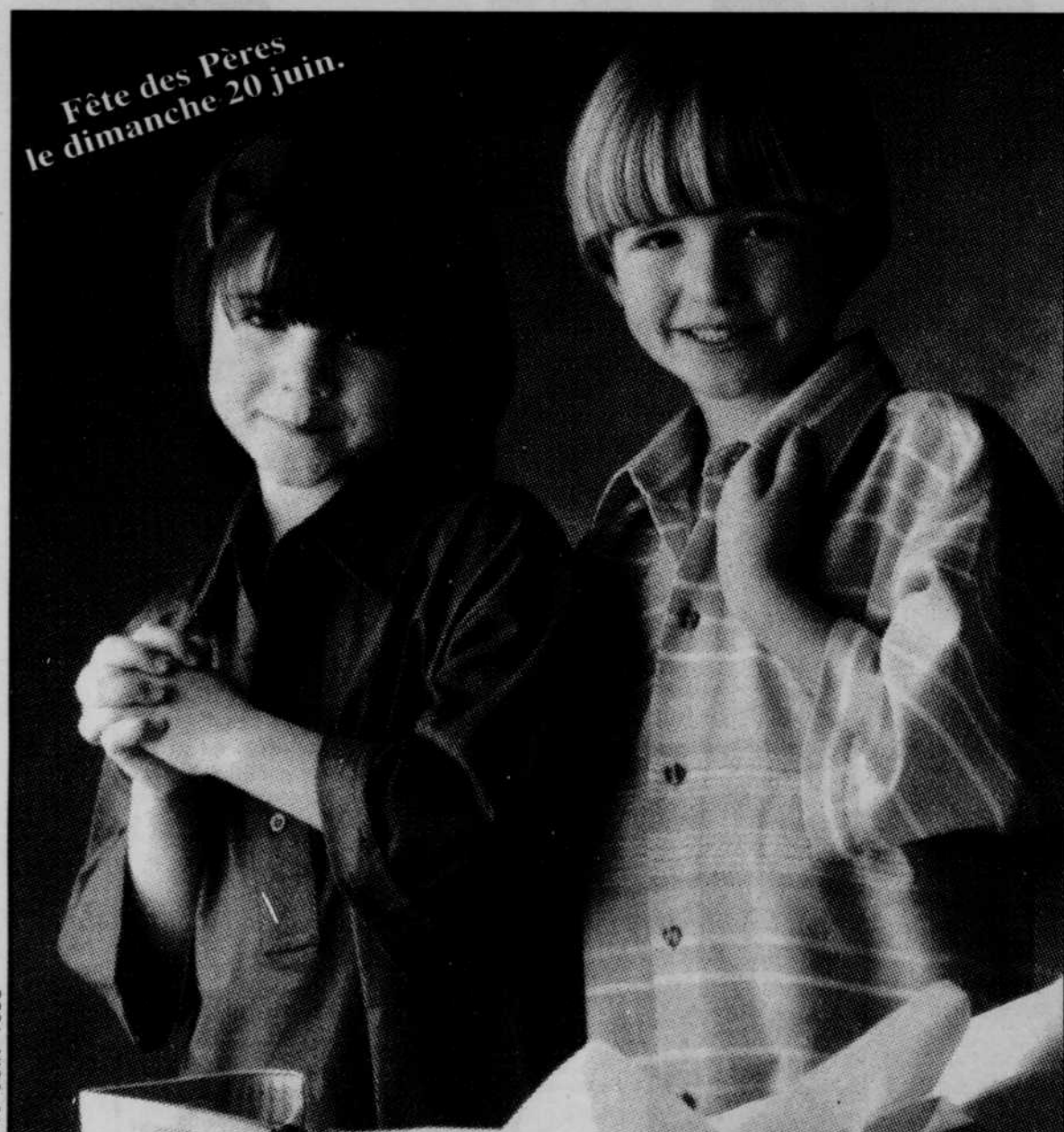
**RÉSERVOIRS D'ESSENCE ET AIR CLIMATISÉ**

54-1, Foch, Granby  
Bernard Robidoux, prop.

**378-1275**

Pour voitures américaines et importées

L-100759



**Fête des Pères  
le dimanche 20 juin.**

Le juste prix! Voilà notre politique. Pour la fête des Pères nous avons sélectionné dans la collection Arrow des articles à 24 \$. Chemise habillée ou sport, t-shirt Polo.

La qualité Arrow, pour un cadeau pratique au juste prix!

**→ Arrow → 24\$**

MERCERIE  
**Charles Hubert**

"Un nom qui se porte bien"

150 Principale Granby 372-3221

Ouvert le dimanche de 11 h à 16 h



I.E.

Centre-Ville  
GRANBY




**"J'AI COMPRIS QUE L'AVENIR EST CHEZ CHRYSLER..."**

**POURQUOI?  
Venez me rencontrer!**

**Shefford** ★  
CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY

947 Principale, Granby 378-9051  
Rés.: 378-2771

JEAN FORAND  
Représentant 101348



**SOUPERS-SPECTACLES À VENIR**

2-3-4 JUILLET  
MARIE-CLAIRE SEGUIN 15 \$

SOUPER-SPECTACLE 35 \$ (taxes incluses)

11-12-13 JUIN "Une VOIX un PIANO" JOHANNE BLOUIN 22 \$

**la Place du Roi**  
Restaurant Salle à Manger

5330 Foster, Waterloo 539-3150

L-100499

**TOUS LES JEUDIS SOIRÉE DES DAMES**

- Doublez votre plaisir à l'arrivée  
- Nombreux prix de présence dont 1 souper pour 2 personnes et plus...

**À NE PAS MANQUER**

**EN PLUS**  
Le dernier jeudi du mois  
**GRAND TIRAGE**  
1 nuit pour 2 personnes dans une suite d'un grand hôtel de la région

**BAR elle et lui**

Le duo B.O. Regard à tous les jeudis, vendredis et samedis

**Rencontre - Danse - Réception**  
318, rue Sud, Cowansville 263-3969

L-102056

$E=mc^2$

**À NE PAS MANQUER !  
CE DIMANCHE  
13 JUIN**

Le super imitateur  
**MARTIN  
DUBÉ**

De Raymond  
Beaudoin à  
Ginette Reno,  
Sonia Benezra à  
Vilain Pingouin,  
Sting à  
Dan Bigras,  
Claude Dubois  
à Francis  
Martin,  
Mario Pelchat à  
Hi-Ha Tremblay  
et plusieurs  
autres...

"Les autres m'imitent!"

**À VENIR**

**20 juin:  
Le duo MAX**

**27 juin:  
La superbe KATHLEEN**

3 Evangéline, Granby 777-8313

**La Cachette**  
Resto • Piano • Bar

Un endroit unique pour la danse sociale !  
Tous les dimanches de 18 h à  
la fermeture:

**SOUPER SPAGHETTI**  
**1.99\$** à l'achat de la  
première consommation

**TOUS LES MERCREDIS SOIR**  
**Soirée des dames**

La maison vous reçoit avec un souper  
au spaghetti et un verre  
de vin **GRATUITEMENT**

**Pour vous messieurs...**

à l'achat de la première consommation  
**SPAGHETTI À 1.49 \$**

Du mercredi au dimanche  
**MUSIQUE CONTINUELLE**  
à partir de 21 h 30  
avec

**CLAUDE  
CHARRON**

et

**ROBERT  
GUAY**

Clavéristes-chanteurs

**12, boul. Mountain, Granby 777-7577**

**SPECTACLES  
EROTIQUES**

L'un des  
plus  
beaux  
clubs de  
danseuses  
au Québec!



**Le Studio**

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
Entrée avant et arrière • stationnement Johnson

Du plaisir... Des rencontres... De la musique... **ET VOUS!**

Musique  
**ROCK**  
commercial  
avec  
D.J.



**OUVERT**  
7  
jours  
de  
3 à 3

**PUB LA RELÂCHE**  
112 St-Jacques, Granby

**VENDREDI**

Hockey-pari

ou

Vive la

Coupe Stanley

**JEUDI**

doublez

votre

plaisir

de

3 à 3

**SAMEDI**

doublez

votre

plaisir

de

3 à 3



CADEAU GRATUIT  
à tous ceux qui viendront  
chanter l'Hymne national

**DIMANCHE**

Tournoi  
de  
"Baby foot"  
\$\$\$

**LUNDI**

Soirée  
Pichet

**MARDI**

Soirée  
de la  
grosse

**MERCREDI**

Ligue  
de  
"Baby foot"



**NOUVEAU**  
Lorsque les Expos  
jouent à Montréal  
venez jouer à  
Baseball-pari



**LE JOKER**

Tous les jours  
doublez votre plaisir  
de 16 h à 19 h  
**Jeudi**  
doublez votre plaisir  
jusqu'à 2 h

Lundi, mardi, mercredi  
en folie

de 20 h à 2 h  
Dimanche en folie

Le 19 juin  
le groupe **Craz**  
Les 2 et 3 juillet  
**Ablaze (Metallica)**

À venir le 26 juin  
'Jam session'

Pour information, demandez Richard

**38 St-Charles Nord**  
**Granby 777-7090**

**LE JOKER**

★ **Jeudi** ★

**Soirée 2.2.2.**

**Vendredi**

Doublez votre plaisir  
jusqu'à minuit

★ **Samedi** ★

La maison vous reçoit  
**TOTALEMENT**  
de 21 h à 23 h

**Dimanche**

Soirée  
du dollar  
**150 St-Jacques,**  
**Granby**



# Les riches immigrants choisissent le Québec

Maurice Girard

VANCOUVER  
Presse canadienne

En dépit de la vive concurrence que lui fait la Colombie-Britannique, le Québec parvient à attirer plus que sa part des investisseurs étrangers.

Depuis l'entrée en vigueur, en 1986, du programme d'accueil des immigrants fortunés, le Québec a fait mieux que l'Ontario et a réussi, grâce à sa politique distincte d'immigration, à attirer plus d'argent que la Colombie-Britannique même si les nouveaux venus préfèrent vivre avec la pluie de Vancouver qu'avec la neige de Montréal.

Des données d'Emploi et Immigration Canada publiées cette semaine par le Vancouver Sun ré-

vèlent que le Québec a attiré «la plus grande part» de l'argent des riches immigrants venus majoritairement de Hong Kong à la recherche d'une terre d'accueil avant que la Chine communiste ne s'empare de l'enclave britannique au tournant du siècle.

«La statistique fédérale montre que les immigrants-investisseurs ont amené avec eux au Canada l'an dernier (1992) un record de 4,5 milliards \$. Depuis l'entrée en vigueur du programme en 1986, la Colombie-Britannique n'a reçu que 13 pour cent des sommes investies alors que le Québec a accaparé la plus grande part, soit 28 pour cent», soulignait dans sa livraison le quotidien de la côte ouest. Il s'agit d'un pourcentage supérieur à la part démographique du Québec dans l'ensemble cana-

dien.

Il existe deux catégories d'immigrants qui achètent leur droit de s'établir au pays. Il y a les investisseurs et les entrepreneurs. Dans un cas comme dans l'autre, ils ne sont pas obligés de vivre dans la province où ils placent leur argent.

Si le Québec attire les fortunes étrangères, il n'arrive cependant pas à retenir le capital humain: on garde l'argent mais pas les personnes. La loi de l'immigration permet en effet à un étranger d'investir dans une province mais ne le force pas à y vivre, ce qui peut expliquer que la grande majorité des immigrants asiatiques optent pour Vancouver plutôt que Montréal, favorisant ainsi le boom économique et immobilier de la côte ouest.

La différence entre les investisseurs et les entrepreneurs porte

également sur les moyens financiers. L'investisseur doit avoir au moins 350 000 \$ pour s'établir en Ontario, au Québec ou en Colombie-Britannique; l'an dernier, chacun d'entre eux a injecté en moyenne dans l'économie deux millions \$. L'entrepreneur doit s'engager à partir en affaires et à créer de l'emploi. En 1992, il investissait en moyenne 922 000 \$.

Les investisseurs choisissent de loin Vancouver devant Montréal, qui attire cependant plus d'entrepreneurs. Dans les deux cas, Montréal devance Toronto.

Ainsi, l'an dernier, 4098 immigrants-investisseurs optaient pour Vancouver contre 1931 pour Montréal et 1748 pour Toronto. Chez les entrepreneurs, ils étaient 5938 à opter pour Montréal sur un total de 15 389 immigrants de

cette catégorie tandis que Vancouver n'en attirait que 3 268.

Selon le responsable de l'immigration en Colombie-Britannique, la libéralité de la politique québécoise d'immigration permet d'attirer plus d'argent; les immigrants se sentent moins contraints que par les dispositions de la loi fédérale. Le Québec, contrairement aux autres provinces, gère son immigration en vertu d'une entente fédérale-provinciale. Les autres provinces doivent s'en remettre au fédéral.

L'an dernier, les étrangers qui appartenaient à la catégorie des immigrants fortunés formaient 3,7 pour cent des personnes accueillies au pays.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C à G				H à L				M à O				P à S				T à Z									
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch
Alcan	100	114	114	114	-	Alcan	100	114	114	114	-	Alcan	100	114	114	114	114	Alcan	100	114	114	114	114	Alcan	100	114	114	114	114



**ACURA**  
LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAÎTRE

**Legend**  
Le respect ne s'achète pas, il se gagne.

**Elegance**  
**ACURA**

1325 Principale  
Granby  
378-4969

### INDICES

<b>NEW YORK</b>	Dow Jones	3510.54	Chang. net: -21.59
<b>MONTRÉAL</b>	Composé	1889.34	Chang. net: -18.30
<b>TORONTO</b>	TSE 300	3862.72	Chang. net: -29.46

**Valeurs les plus actives**

MacLean Hunter	à 11.75	Chang. net: -0.25
Bombardier B	à 12.38	Chang. net: +0.50
Petro-Canada	à 11.00	Chang. net: -0.63
Seagram	à 33.88	Chang. net: -0.50
Banque N.-Écosse	à 23.50	Chang. net: -0.38

**Or**

Stable..... 374.00\$ US

**Dollar canadien**

Stable..... .7796\$ US

# ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### AUBAINE! 39,500\$

- ROXTON POND: petite maison dans secteur très tranquille, 2 accès au lac, intérieur impeccable. Environnement extraordinaire.  
- SECTEUR DU IGA: bung. split, tout brique, 4 c.c., foyer, on demande 84,750\$ nég.!!!  
- ST-CESAIRE: cottage rustique sur le bord de l'eau. Eval. 77,000\$, faites une offre.  
- CAMPAGNE: cottage 5 c.c., 4 acres, superbe vue, 25 min. de Granby, 69,500\$.  
- DUPLEX: 2 x 4 1/2, bas libre à l'acheteur, terrain magnifique, prendrait auto, bateau, maison mobile comme comptant.  
- STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE, 4 logis de 4 1/2 pces, 64,500\$ avec 5% de comptant, habitez-le gratuitement jusqu'à la fin de vos jours.  
- WARDEN: ferme de 30 acres, zonée blanc, 80,000\$.

FRANCOIS POTVIN,  
375-1439 ou 378-4120  
Re/Max Professionnel, ctr

PAR LE PROPRIÉTAIRE A Waterloo, 4 1/2, + 2 chambres et salle de jeu au sous-sol, très bien entretenue, très propre. Cause: déménagement. 539-2494 ou 539-1999

### LES AFFAIRES IMMOBILIÈRES LE FIDUCIAIRE COURTIER



Claude Lavallée 375-4309  
201-C19135

Vous nous confiez vos besoins. Nous vous confions notre réputation.

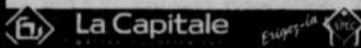
## HUGUETTE BROSEAU



Dynamique et efficace!

375-0768  
378-8461

201c19018



## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Marie-France Lazure

Qui de mieux pour servir vos intérêts?

CONFIANCE  
EFFICACITÉ  
HONNÉTÉTÉ

La Capitale 378-8461

201-C17786



Les Meilleurs Conseils...

Yvette Ross  
378-8461

La Capitale Maître Ctr.



201C18421

## VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



A chaque fois qu'il nous enlève un pouce d'espoir, notre malheur s'épaissit d'un pied.

CLAUDE FOURNIER

La Capitale, ctr 378-8461

C19035

Pour toutes vos transactions immobilières contactez-moi

MES PREUVES SONT FAITES

FRANCINE LÉGARÉ

378-8461

La Capitale Maître ctr.

C19034

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

REPRISE DE FINANCE  
GRANBY: Beau terrain privé, entouré de haie de cèdres, avec grands pins. Franc sud très vitrée, 3 c.c. grandes fenêtres au sous-sol. Dans les 60,000\$. VISITE LIBRE DIMANCHE LE 13 JUIN, AU 851 MARCIL, de 14H à 16H.  
PIERRE BRISSETTE, 378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SPACIEUSE MAISON, MONTAGNE SHEFFORD, près pentes de ski. Prendrais échange avec maison de ville, une jumelée ou petit bloc. Inf. 539-5128  
4,500\$ en bas de l'évaluation municipale, 5 1/2, bungalow brique, garage, 226 Bérard Granby, prix 70,000\$. Agents s'abstenir. 378-4891



Pour un service PROFESSIONNEL  
Achat - Vente - Échange  
Immeuble à revenus  
Évaluation gratuite

378-8461 378-0469

201-C18504

L'agent qu'il vous faut!



Tony Van Doorn  
201-C17756

## QUI EST PIERRE BELLEFLEUR

Reconnu comme étant un agent immobilier des plus professionnels et performant offrant à sa clientèle le service le plus complet. Avec 11 ans d'expérience, Pierre saura bien vous conseiller sur toutes vos questions concernant l'achat, la vente et le financement.



## POUR PETITS BUDGETS



TOUT PRÈS DE GRANBY, maison de 4 pces, 2 c.c., complètement rénovée en 1993. Terrain de 20,000 p.c. Elle ne vous coûtera que 325\$ par mois. PRIX 43,900\$. VIVRE À PEU DE FRAIS... C'EST POSSIBLE!



BEAU CHALET HIVERNISÉ, 2 c.c., grand salon, galerie fermée, remise, 22,000 p.c. de terrain avec beaux arbres à maturité, situé le long de la rivière. PRIX 31,500\$. PETITE MAISON... GRANDE VIE!



QUARTIER TRANQUILLE, JEUNE, AGRÉABLE, charmante résidence de 5 pièces, 3 cc avec une superbe salle de bain. ON A RÉDUIT LE PRIX. LA VOIR DEL'EXTÉRIEUR NE SUFFIT PAS!



DIMENSIONS PARFAITES POUR UN JEUNE COUPLE, près des pentes de ski. MAISON MOBILE avec 2 chambres, salon, cuisine 13'6" x 27', fenêtres à manivelle. VENEZ OUVRIR LA PORTE DE VOTRE NOUVELLE MAISON.



PIERRE BELLEFLEUR 378-4120  
LE SERVICE AVANT TOUT



TA MAISON Brissette s'en occupe...  
+ de 55 ventes en 1992



378-8461



En pleine campagne, dans la ville de Granby, plus près du centre ville que les propriétés dans le secteur de la nouvelle école du canton. Terrain 60 000 p.c., vue sur les montagnes, maison 87, 58 x 26. Près de 100 000\$.



St-Pie: les montagnes de St-Paul et Rougemont comme décor, près de la rivière. Un cottage tout en beauté, rénové. 2 c.c., plancher de pin, un grand garage. Dans les 50 000\$.



Spécial... Spécial 10 000 \$ en bas de l'évaluation, canton de Granby, constr. 81, 5 c.c., garage double, piscine, entrée en pavé uni, plein sud, arbres fruitiers.



Secteur de la rue Léger: environnement naturel très privé, avec une propriété coquette, fonctionnelle, impeccable, salle familiale avec foyer, garage.



4 logis, plus espace commercial de 450 p.c., revenu possible de 22 140 \$, terrain de 23 500 \$ p.c., avec possibilité d'agrandissement le long de la rivière. Beau grand 7 1/2 pour propriétaire occupant.

UN NOUVEAU SERVICE... LE DOC-PRO  
La Capitale maître courtier inc.

201-C19341

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**N'achetez pas à l'aveuglette...**



Comptez sur 12 ans d'expérience.

Hélène Desrochers  
Bur : 378-8461 Rés : 375-6369

La Capitale

Faites sonner le téléphone !  
Moi, je fais le reste !

MARTIAL ROBERT

378-8461  
378-3637

La Capitale Maître ctr.

Pour un service professionnel en toute confiance



Michel Mailhot  
378-8461

La Capitale Maître courtier

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

300- NOUVEAU! GRANBY: Duplex de 1x5 1/2 et 1x3 1/2. Revenus de 8,000\$/année. Prix demandé 62,500\$ négociable. EN BAS DE L'ÉVALUATION.

301- NOUVEAU! RUE LAVAL, duplex, 2x5 1/2, avec revenus de 12,500\$/année. Terrain de 9,000 p.c. et garage. Vendeur motivé. FAITES UNE OFFRE.

297- NOUVEAU! FARNHAM: Duplex rénové, 1x5 1/2 et 1x4 1/2 loués, avec garage. Revenus 8,700\$/année. Prix demandé 64,900\$. Faites une offre.

CLAUDE FOURNIER CTR. 378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

**FAUT VENDRE !**



117 VITTIE : Cottage de 5 1/2 pces. Plancher bois franc, chauffage élect., belle salle de bain, douche séparée. Magnifique terrain, boisé à l'arrière.

MAISON OUVERTE CE DIMANCHE  
13 JUIN DE 14 H À 16 H

Gabrielle Trudeau  
378-8461  
La Capitale Maître ctr. inc.

**206 MAISONS MOBILES A VENDRE**

MAISON MOBILE 64 x 12, pour être démontée, très facile à déplacer, idéale pour chalet. Prix: 9,000\$. 248-7170

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

**PROPRIÉTÉS A REVENUS**



Bromont : 114 Wolfe



Bromont : 110 Wolfe



Granby : 133 Bouchard



Granby : 332 Massé

**Claude Fournier ctr.**  
**VENDEUR DE L'ANNÉE**  
(Succ. de Granby)

378-8461

La Capitale Maître courtier

**207 CHALETS A VENDRE**

**A QUI LA CHANCE!**  
Vous cherchez un petit chalet d'été?

J'ai ce qu'il vous faut, chemin Grande Ligne Béthanie. Seulement 15,000\$, 60,000 p.c. de terrain, loin du chemin, loin des regards. Venez découvrir!

HUGUETTE BROUSSEAU: 378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

**208 TERRAINS A VENDRE**

**★ Domaine Acrotère ★**

20,000 pi.ca. prêt à construire. Prix 19,000\$. Inf. 378-3472 ou 375-7055

DOMAINE FORESTIER de 120 acres, à Mansonville, à flanc de montagne, vue splendide sur Owl's Head, ruisseau en cascade dans canyon. 69,000\$. 1-348-5665

TERRAIN avec vue sur Orford, 15 minutes de Granby, 7 1/2 acres, boisé et prairie, endroit tranquille. 17,500\$. Inf. 539-2793

**210 COMMERCES A VENDRE**

168- GRANBY: Immeuble à bureaux, divisé de 2,000 p.c. très bien situé, idéal pour bureaux de professionnels. EXCELLENT CHAT.

296- FARNHAM, rue Principale, bâtisse de 5,000 p.c. abritant un ancien garage avec logement à l'étage. Superbe terrain sur la rivière. Idéal pour tout genre de commerce. Prix de liquidation.

CLAUDE FOURNIER CTR. 378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

**211 COMMERCES A LOUER**

CANTINE A LOUER, cause: maladie. Inf. 777-7010

**213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES**

A EASTMAN: roulotte Fleetwood, 1992, 37', air clim., tout équipée, patio 27x12, remise 8x12, 21,500\$. 1-667-3632

RÉPARATION-VENTE, RÉFRIGÉRATEUR AU PROPANE PEU IMPORTÉ LA MARQUE AUSSI FOURNAISE-POËLE-LAMPE MR PROPANE, 124 MARTIN, 378-9687

**213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES**

FAUT VENDRE: VASTE CHOIX DE roulettes de 17' à 37', campers et motorisés. Toute vérification faite. Ouvert 7 jours/sem. Ex: Prowler Lynx, 1987, 32', 9 places, 2 c.c., chauffage, bain et douche, 11,000\$. Jayco 1973, 8 places, 18 1/2', avec auvent, 3,000\$. Nomad 35', 8 places, air clim., 2 chambres avec grands lits, bain et douche, avec rallonge ext., 7,000\$. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Au 2110 Jacques Cartier Sud à Farnham. 293-5209

GLENDETTE 1986, de luxe, tip-out, pleine longueur, 12' x 36', 18,500\$. 297-0497 ou 372-0817

TENTES ROULOTTES à louer et à vendre, très propres, frigo, chauffage. OUVERT 7 jrs. Face Camping Tropicana. 378-0149

**222 ARGENT A PRÊTER**

ARGENT À PRÊTER sur 1re et 2e hypothèques, prêtons partout, avons peut-être, la solution à vos problèmes d'emprunt. Inf. Badeau et Fils 819-564-1454, acceptons frais d'appel

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 77.

**225 OCCASION D'AFFAIRES**

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

INSECURITE D'EMPLOI

Soyez propriétaire de votre entreprise, à temps plein ou partiel, possibilité de revenu 900\$ - 1,800\$ et plus/semaine. Donnons formations. 25 ans et plus, investissement. Inf. 1-514-449-4011 ou 1-800-561-1518

**241 APPARTEMENTS A LOUER**

AAAAAA - ATTENTION! SPÉCIAL

Libres imméd. Réservez pour 1er juillet. Meublé, chauffé, éclairé à nos frais. 2 1/2 à 350\$, 3 1/2, 360\$. Ménage fait à neuf. Service de conciergerie. Pas d'enfant, ni d'animaux. 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

AAA-AVEC CÂBLE (ÉTAT NEUF).

Meublés 1 1/2, 250\$-280\$; 2 1/2, 295\$, chauffé, éclairé; 3 1/2 colonial, 295\$-325\$. 4 1/2, 340\$-395\$. 3 1/2 moderne, 340\$. 3 1/2 de LUXE, poêle, réfrig., lav.séch., 395\$, meublé mélamine à 435\$. 378-4121

AA-IMMÉD.: LE PLUS BEAU 3 1/2 EN VILLE, 66 StCharles S., qualité supérieure, bien éclairé, lavevaiss., bain-tourb., 380\$, 1 MOIS GRATUIT. Pour 1er juillet: 1x3 1/2, 360\$; 1x4 1/2, foyer, 445\$. 777-0244 ou 372-1636

APP. RUE DESJARDINS 4 1/2, chauffé, quartier tranquille, près des services, conciergerie. 372-7829

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, très propre, situé centre-ville. Inf. 378-6340 ou 378-4890

APP. 3 1/2 ménage fait à neuf, haut d'un duplex, stationnement au bas de l'escalier, meublé au 3/5, près du parc industriel, 300\$ par mois. Libre immédiatement. 777-3499

APP. 3 1/2, semi-meublé, 270\$/mois, près centre-ville, dans quartier tranquille de Granby. Inf. 535-6585

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

CENTRE-VILLE 1 1/2-2 1/2, MODERNES Meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf: 375-6495

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement. Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CÉSaire

3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328, 469-0089

LIBRE IMM. OU PLUS TARD: 2 1/2 rénové, meublé, inson. remise, s. lavage, près lac Boivin. 2 1/2-3 1/2 super grands, meublés, chauffés. Grands, luxueux 3 1/2-4 1/2, meublés ou non, mélamine, (6 logis récent, style condo), beaucoup rangement. 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2

meublés ou non

centre-ville

Inf. 378-6966 ou 776-7302

2 1/2-3 1/2 meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, situés face au Dunkin Donuts (bas de la ville). 378-1772, 375-7055

3 1/2 FRAIS PEINT, poêle et réfrigérateur disponibles, situé rue Bell à Cowansville. 777-8872 le soir.

**242 APPARTEMENTS A PARTAGER**

SEMI-DÉTACHÉ À PARTAGER pour 350\$/mois, chauffé, éclairé, câble et téléphone. 378-4347

**243 MAISON A LOUER**

BROMONT: maison MEUBLÉE, moderne, 2 étages, 3 chambres, foyer. Vue panoramique. Possibilité de location à court terme, tout équipée, libre 15 août. 455-1426 ou 592-5719

GRANBY: GRANDE MAISON 3+1 c.c., 2 s. bain, s-sol fini, très propre, pour 1er juillet, 650\$/mois. 372-2956 après 17h.

JUMELÉS 4 1/2 et 5 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

MAISON A LOUER, ou à vendre, située 2042 de l'Église, Lawrenceville (5 min. de Valcourt), coin tranquille. 326\$/mois. Prix de vente 29,800\$ (PAS D'AGENT). Inf. 548-2588 ou 263-8169

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**SUPER SPÉCIAL DU SERVICE...**

Beau grand 5 1/2 avec ou sans foyer, impeccable, service de qualité aux locataires. Rue Fernandel.

777-7204

Très grand 3 1/2

dans maison victorienne 405 \$ / mois libre 1er juillet

372-1649

Super Spécial du service...

Granby 5 1/2 Super propre immeuble récent, libre immédiatement. Site paisible avec boisé et jardin.

777-7204

AAAAA

4 1/2, 325\$

5 1/2, 375\$

JUIL. AOÛT

frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

Au 175 BOUL. FORTIN #4, 217 GROULX.

Conciergerie: 777-7058, proprio: 375-9858

AAAAA-5 1/2 TRÈS GRAND, situé rue St-Urbain, libre 1er juillet. 378-8557

AAAAA 4 1/2-5 1/2, très beaux logis, dans plusieurs bons secteurs de Granby, 375-5148

AAAAA GRAND 4 1/2 IMM. ou JUIL.

Asp. central, armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAA-LOGIS 4 1/2, situés Av. du PARC, STÉTHÉRESE, DRUMMOND et BELCOURT, AVE DES PINS. Inf. 378-8557

AAAAA- RUE LEROUX: Gr. 4 1/2, fr. peint, 1er ou 3e, conciergerie, 1 MOIS GRATUIT. CENTRE-VILLE, 3 1/2 semi-m ou non, 4 1/2, fr. peint, gr. balcon, A VOIR. 372-0659 ou 777-0730 après 17h

AAAAA GRANDS 5 1/2 à louer pour juillet, près parc et arène, au 482 Fournier, ventilateur, améliorations. S'adresser au conciergerie app. 4, 375-3454.

AAAAA 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2,

secteur lac Boivin. VENEZ VOIR!

Prix intéressants. Inf. 379-5957

AAAA 2 1/2-3 1/2 COMME NEUFS

Centre-ville. Inf: 776-0344 ou 375-9415

AAAA 5 1/2 1ER ÉTAGE et 3 1/2-4 1/2, grands logements repeints, pour 1er juillet, 1 mois gratuit, 1010 Le Corbusier. Inf. 375-0023

AA- BUNGALOW PRESTIGIEUX, 6 pces, piscine, foyer, Jenn-Air, etc... 650\$. Rue PROVENÇAL, StCésaire. 469-1325, 375-4842

★ AA- 3 1/2-4 1/2, semi-meublés, LIBRE IMM. 5 1/2 à sous-louer, juillet gratuit

Visite libre de 12 h à 18 h et de 19 h à 21 h 124 Laurent, 265 Simonds, 467 Fournier Inf: 41-51 PINARD, app. 207, 372-2474

AH SI TU LE VOYAIS!

Logement de qualité à louer, 4 1/2 très très grand, propre, case de rangement, intercom, stationnement privé et pour visiteurs. Au 60 Leroux app. 202, 375-0035 ou 375-9868

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**AA★3 1/2-4 1/2 MODERNES★**

secteur résidentiel semi-meublé ou non libre imméd. à partir de 375\$

Choix de modèles, armoires mélamine blanche, salle à manger, salon à aire ouverte, grandes fenêtres, style condo, emplacement pour micro-ondes, comptoir-lunch, hotte ext., aspirateur central, inst. lavésch dans 3 1/2, stationnement pour 2 autos 124 LAURENT - 265 SIMONDS Inf. 41-51 PINARD app. 207, 372-2474

ABORDABLE 6 LOGIS RÉCENT

Imm., juil., août. SPACIEUX 3 1/2-4 1/2 style condo, inson., asp. cent., intercom, rangement, inst. lavésch., grand patio. Meublé mélamine ou non, tranquille. 375-7735

ATTENTION! OFFRE SPÉCIALE pour personnes sérieuses, grand logement 5 1/2 presque neuf, dans un haut, belle vue extérieure, libre 1er juillet, 1 mois gratuit et stores complets gratuits, porte-patio triple, secteur parc industriel. 375-9417 ou 375-3952

ATTENTION - ATTENTION

très bon spécial

DANS IMMEUBLE NEUF

grand 4 1/2, ascenseur

Inf: 375-7428 ou 777-9543 ou 777-6356

AU 208 RUE COURT 2 1/2, semi meublé, bas de duplex, stationnement, salon et cuisine, cabanon, personne tranquille. Inf. s'adresser rue Court. 1-656-6488

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 329 DESJARDINS: 4 1/2, très propre, près des Galeries et églises, grand balcon, remise int./ext. Libre 1er juillet; 4 1/2 RUE LAVAL près du Cégep. Avantmidi et soir 777-4296, après-midi 372-6629 ou conciergerie: 378-7195

AU 60 CEDAR confortable 4 1/2, stat. déneigé pour 2 voitures, 3 vénitiens inclus, 390\$. 375-3059, 539-1385

A-4 1/2 FRAIS PEINT, bas de duplex, bien situé, entrée privée, armoires et couvre-planchers neufs, 55 rue Guy, 350\$/mois.

375-6491 ou 776-6611

A GRANBY, 242 Fréchet, 3 1/2, avec sous-sol non fini, 1er plancher, très propre. 1-493-0779

A GRANBY, 4 1/2 RÉCENT, arm. blanches, intercom, remise int./ext. Propre, tranquille. Juin-Juil. 378-8287, 777-3010

A GRANBY: 166 Bourgeois, 4 1/2 rénové, incluant 1 mois gratuit. 378-1456 ou 689-4254

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: 4 1/2, armoires mélamine, rangement, libre 1er juillet. 375-4053 après 17 h

A SUTTON: LOGIS NEUFS À LOUER, style condo, vue panoramique, foyer, centre équestre, immense terrain. A voir! A partir de 700\$/mois. Au 410, ch. Dyer, 538-0762 ou Mtl: 849-1339

A SUTTON: LOGIS NEUFS À LOUER, style condo, vue panoramique, foyer, centre équestre, immense terrain. A voir! A partir de 700\$/mois. Au 410, ch. Dyer, 538-0762 ou Mtl: 849-1339

★ A 3 1/2, 295 \$ ★

meublé, chauffé, éclairé

Libre, références exigées.

Au 175 boul. Fortin app. 4, Granby

375-9858 ou 777-7058

BEAU 5 1/2 PCES ensoleillé, 2e étage, libre imméd., près du Woolco, 390\$/mois. 372-2458 ou 1-508-222-7823

★ ★ ★ ★

★ BERTRAND ★

★ PRÈS DES GALERIES ★

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

378-1709

DANS UN DUPLEX, grand 5 1/2, style condo, 2e étage, 540\$/mois. Au 426 Paul Comtois. 378-7886, 378-5844, 777-9511

GRAND LOGIS 7 1/2 incluant sous-sol, plus garage et remise, libre 1er juillet, au 116 Adélaïde. Inf: 378-0553

GRAND 4 1/2 près des Galeries ménage refait à neuf. 378-4427 ou 263-7956

GRAND 4 1/2 recouvrement de plancher à neuf, galerie et porte-patio, 2e étage, 2 lockers, stationnement, déneigement, au 457 Reynolds, 385\$/mois. Inf. 378-6103

GRAND 4 1/2, entièrement meublé, haut d'un duplex commercial, hangar, jardin, possibilité garage l'hiver. Libre 1er juillet. Jour 375-9449

GRAND 5 1/2 au 558 Cowie, Granby, haut de duplex, rénové, 430\$ par mois, libre 1er juillet. 1-975-7596

GRAND 5 1/2 avec remise ext., 360\$/mois, situé au 80 boul. Fortin app. 3 Inf: 375-9530.

GRAND 5 1/2 DANS HAUT DE DUPLEX situé près des Galeries, école, église, libre 1er juillet. Inf. 777-4805 après 16h

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**JARDINS DE L'ESTRIE** rue Elgin, style condo, près de la piste cyclable, 4 1/2 livres 1er juillet. Nous payons votre déménagement. Vous ferez vous-même votre prix du loyer. Aucune offre raisonnable refusée. Inf. 372-9082, 372-0463, 372-9627

**JUILLET '93**  
1 MOIS GRATUIT!  
**GRAND 4 1/2**, au 111 LEROUX, 6 logis, frais peints, asp. central, intercom, remise int./ext, lave-vaisselle inclus.  
Inf. 777-6380 ou 379-5230

**LE CAPITOLE**  
SOUS-LOCATION  
5 1/2 pces. Prix réduit.  
Inf. P. Gobell, 375-4555 ou 776-6488

**LOGIS 3 1/2** dans triplex, 1er étage, 637 rue St-Charles Sud, Granby, 295\$/mois, libre imm. 514-548-2038

**LOGIS 3 1/2**, à 2 pas de la piste cyclable, entrée lav.séch., entrée privée, rue sans issue, 350\$/mois. Jour: 375-7221

**LOGIS 4 1/2**, au 148 ALBERT  
frais peint, rénové, libre. Inf. 375-5371 ou 372-7633

**LOGIS 4 1/2 DANS UN 6 LOGEMENTS**, libre 1er juillet 93, au 412 Belcourt app.6, 365\$/mois, lave-vaisselle et remise ext. inclus. 372-3425

**LOGIS 5 1/2** dans le bas d'un duplex à Granby, 325\$/mois. 1-336-8010

**LOGIS 5 1/2**, situé à Rougemont, libre 1er juillet ou août, 440\$/mois (un mois gratuit). Inf. 469-3735

**MAGNIFIQUE 3 1/2**  
**RUE PAUL COMTOIS**  
2 min. des Galeries  
Prix intéressant. 378-4021

**POUR PERSONNES RETRAITÉES**, centre-ville, 2 1/2 et 3 1/2 refaits à neuf, rue St-Louis, 372-8029 le jour, 378-7118 le soir

**PRÈS DES GALERIES**, logis 4 1/2, demi s-sol, maison unifamiliale, inst. lav.séch. Tapis mur à mur, entrée privée. Frais peint. Libre 1er juillet. Inf. 378-6635

**PRÈS DU LAC BOVIN**, de la piste cyclable et du centre ville: 4 1/2-3 1/2, libres imm. 776-0344, 375-9415

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**PRÈS DU LAC BOVIN.**  
1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, la plupart avec foyer et lave-vaisselle, câble inclus, planchers et murs en béton. Prix compétitif.  
**GRATUITÉ DE 10% SUR BAIL D'UN AN, SOIT DE 390\$ POUR UN 1 1/2 A 654\$ POUR UN 5 1/2**  
777-0820

**SAINT-CESAIRE, 1060 NADEAU**  
Très grand 5 1/2 dans un 6 logis, bien éclairé, inst. laveuse-sécheuse, secteur paisible, stationnement double, très grand terrain, libre 1er juillet. Inf. 293-7553

**SECTEUR LAC BOVIN:** 4 1/2 libre en juillet, au 201 Allan; 4 1/2-5 1/2 au 110 Swett. 777-5967 ou 372-6607

**SERVICE GRATUIT!** 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2. Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636.

**SUTTON, 3 1/2-4 1/2**, idéals pour retraités autonomes, ascenseur, électricité, chauffage, poêle, réfrig. inclus. Inf. 538-8417 ou 1-659-7621

**TRES GRANDS 5 1/2**, au 2e étage, dans duplex, libre 1er juillet, beaucoup de rangement, asp. central, 545\$/mois. 372-4731

**TRES GRAND LOGIS 5 1/2**, dans un duplex. Désire couple tranquille d'un certain âge ou personne seule. Situé près église, caisse pop. et centre d'achats. 400\$/mois. Libre 1er juillet. Inf. 315 YORK, GRANBY, 372-9306

**TRES GRAND 4 1/2** route 112, chemin Waterloo, 2e étage, 420\$/mois, lave-vaisselle inclus, non meublé, non chauffé, libre 1er juillet. 372-4440, Mario ou Françoise.


**VILLAGE ST-PAUL**  
Grand 4 1/2 refait à neuf, garage, remise, au 2e, 395\$/mois, libre 1er juillet. 379-9701

**WATERLOO 6 1/2**, chauffé, garage disponible, très éclairé, 400\$/par mois. 375-2331


**1160 SIMONDS SUD** face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2 à 295\$; 4 1/2 à 320\$; 5 1/2 à 375\$, stationnement privé.  
S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908

**3 1/2 LUXUEUX** avec foyer, endroit paisible, inst. lav.séch., chauffage-électr., planchers bois franc, au rez-de-chaussée, 330\$. 777-5778 (le soir sur semaine)


**HOROSCOPE**

**BÉLIER**  
 du 21 mars au 20 avril


Vous aurez des joies mais aussi des petits soucis. Bien des choses s'arrangeront car vous serez soutenu par une personne qui vous aime et dont les délicatesses du cœur vous toucheront sensiblement.

**TAUREAU**  
 du 21 avril au 20 mai


Donnez-vous la peine de penser au temps qu'il vous arrive de perdre à ne rien faire et que vous pourriez utiliser à bon escient. Une fin de journée heureuse est à prévoir.

**GÉMEAUX**  
 du 21 mai au 21 juin

Vous serez nonchalant et impatient, ce qui ennuiera beaucoup la personne qui vous aime et qui aura quelques services à vous demander. Faites des efforts de coopération, ne vous enlisez pas dans une routine.

**CANCER**  
 du 22 juin au 22 juillet


Un grand désir de liberté vous anime mais vous aurez probablement à le freiner. Soyez minutieux. Ayez le souci de la précision. Les distractions vous assaillent, d'où la nécessité de cette prudence.

**LION**  
 du 23 juillet au 23 août


Le dynamisme et l'enthousiasme ne vous manquent pas aujourd'hui mais il faudra que tout cela soit sagement contrôlé. Autrement, ce qui constitue à première vue un actif peut s'avérer un passif.

**VIERGE**  
 du 24 août au 22 sept.

Une journée qui, à certains moments, peut s'entourer de mystère, de confusion, mais tout s'arrange fort bien en fin de compte. Bonne volonté et sincérité s'imposeront cependant.

**BALANCE**  
 du 23 sept. au 23 oct.


Au travail, vous serez plutôt dans une période d'attente, rien ne se fera encore et les résultats tarderont. Rien n'ira dans le sens que vous désirerez sur le plan sentimental. Peut-être qu'une bonne crise de larmes vous dé-foulerait.

**SCORPION**  
 du 24 oct. au 22 nov.


Bonne journée pour "recommencer à neuf", pour effacer le passé et pour mettre à exécution de bonnes résolutions. Regardez vers l'avenir et ayez confiance. Sachez, toutefois triompher de vos caprices.

**SAGITTAIRE**  
 du 23 nov. au 21 déc.


Vous auriez intérêt à surveiller de plus près vos excès de franchise; ceux-ci dépassent souvent votre pensée, froissent et blessent la personne qui vous aime. Cantonnez-vous dans une attitude de prudente réserve.

**CAPRICORNE**  
 du 22 déc. au 20 janv.

Votre cœur solitaire va trouver l'âme soeur. Vous saurez mieux vous adapter aux gens et aux circonstances et votre vie sentimentale va s'améliorer grandement. Réagissez contre les incertitudes et les doutes.

**VERSEAU**  
 du 21 janv. au 19 fév.

Suivez vos intuitions en amour. Votre esprit pratique sait aussi poétiser les événements et les êtres. Vous plairez et vous saurez rendre heureux par des paroles sincères et affectueuses une personne mélancolique.

**POISSONS**  
 du 20 fév. au 20 mars

Au travail, ne vous contentez pas de rêver mais sachez agir et les résultats ne se feront pas attendre. Secouez-vous. Vous trouverez qu'il fait bon vivre. Dépêchez-vous, faites des projets, soyez réveillé.

**MOT MYSTÈRE**

**MOT MYSTÈRE**

© Édimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

901 10 lettres Le mot clé: la complaisance

actif	calme	effacé	leste	qualité
admire	charmant	éloge		
affable	chef	empressé	miel	ravi
agile	cher		mieux	renom
aimable	chic	fidèle	mignon	
aimé	chou	fier	naïf	sensible
amène		fin	noble	servi
apprécié				sobre
assagi	déçu	gentil		
	dévoué			vif
beau	dieu	honneur	parade	
bien	digne		patient	
bonté	discret	idéal	poli	
brave	doux	jeu	précieux	
brio	droit		prudent	

Solution du problème précédent: tension

E	P	A	R	A	D	E	I	C	E	R	P	P	A	D
C	F	E	N	A	M	I	S	D	U	R	A	O	E	E
A	I	A	I	V	R	E	S	E	E	T	I	V	L	T
F	I	M	I	G	N	O	N	C	I	A	O	M	I	I
F	E	S	D	S	U	N	I	E	R	U	L	E	D	L
E	G	O	I	O	E	N	T	E	E	L	I	G	A	
T	O	B	O	H	U	T	J	N	N	B	T	F	R	U
S	L	R	R	X	A	X	M	A	A	E	I	N	L	Q
E	E	E	S	S	E	R	P	M	E	T	D	E	O	I
L	H	X	S	G	L	D	I	R	C	M	I	U	N	B
C	M	A	U	B	E	A	U	A	A	M	L	N	R	C
B	G	O	U	E	D	N	L	H	U	B	O	A	I	P
I	H	E	N	G	I	D	T	C	R	B	V	H	C	F
C	I	C	H	E	F	M	E	I	L	E	C	V	I	F
D	E	T	I	O	R	D	O	E	L	B	A	F	F	A

**MOTS CROISÉS**

**MOTS CROISÉS**

© Édimédia Inc.

NO D-1019 par Liliane CHRÉTIEN

- HORIZONTALEMENT**
- 1 - Renversement des paupières - Titane.
  - 2 - Qui est près de mourir - Difficile.
  - 3 - Vase en-forme de cruche, surmonté d'un couvercle - Irlande.
  - 4 - Aluminium - Aimée passionnement - Sert en couture.
  - 5 - Pièce du jeu d'échecs - Doué de la faculté de prévoir.
  - 6 - Nettoie en lavant et en frottant - Ses extrémités entrent dans le moyeu des roues.
  - 7 - Célèbre pour son «fil» - Connut.
  - 8 - Homme très riche.
  - 9 - Sont après - Dépourvus de sensibilité.
  - 10 - Fils de Jacob - Époque - Consonnes jumelles.
  - 11 - Venu au monde - Réduites à un état de dépendance absolue.
  - 12 - Groupe de trois vers - État de l'organisme, bon ou mauvais.

SOLUTION DU PROBLÈME D-1018

1	P	A	S	S	A	G	E	R	E	S	T
2	E	P	A	U	L	E	E	T	A	P	E
3	N	O	I	S	E	H	I	R	E		
4	I	R	P	A	R	N	A	S	S	E	
5	N	I	E	E	T	U	I	N	P		
6	S	E	N	N	E	O	S	I	D	E	
7	U	O	D	I	E	U	S	E	S	R	
8	L	I	N	D	U	R	E	R	A	I	T
9	E	N	C	R	E	A	R	A	I	R	E
10	V	O	I	R	E	A	B	E	E		
11	R	A	N	D	P	O	I	L	N	O	
12	A	R	S	E	N	I	C	E	D	E	N

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- VERTICALEMENT**
- 1 - Qui encombre.
  - 2 - Passage - Affaibli par l'âge.
  - 3 - Triage - Instruit d'un secret.
  - 4 - Gloussera - Calcium - Marchandise qui ne demande pas d'arrimage et qui n'est pas emballée.
  - 5 - Obéissance à un supérieur ecclésiastique - Sélénium.
  - 6 - Fl. d'Italie - Pron. indéfini - Prénom masc.
  - 7 - Immobile - Auxiliaire.
  - 8 - Qui provoquent la haine (f.) - Légumineuse.
  - 9 - Titre décerné à certains dignitaires de l'Empire ottoman - Coutumes - Fonctionne.
  - 10 - Cochonnet - Oiseau passe-reau.
  - 11 - Pron. familial - Etre supérieur - Escarpement rocheux bordant une combe.
  - 12 - Qui n'ont pas été démontrés comme faux - Pron. pers.

**244 LOGEMENTS  
À LOUER**

3 1/2 MEUBLÉ; 4 1/2 libre imm., 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pour juillet, rues Fournier et Simonds. Inf: 205 Simonds, app. 105. 378-8598 ou 375-4397

4 1/2 et 5 1/2 A SOUS-LOUER, au 439 FOURNIER, libres imm. ou juillet. Poss. 2 mois gratuits. Inf. 205 Simonds app. 105. Inf. 378-8598 ou 375-4397

4 1/2 à louer, situé Robinson Sud, libre 1er juillet, 301\$ par mois. Pour information 378-3002

4 1/2 PCES dans 6 logis, face au parc, situé au 504 Fournier, 370\$/mois. Libre 1er juillet. 378-2201

4 1/2 RENOVÉ, 578 Penelle, Roxton Pond. 4 1/2, eau chaude fournie, 100 St-Urbain. 3 1/2, meublé, chauffé, écl. 94 St-Urbain. Tous libres imméd. AU 133 DRUMMOND, avec eau chaude fournie, grand 3 1/2, dans demi-sol, pour juil. et 4 1/2 pour sept. Inf. 375-1726

544 MAISONNEUVE 4 1/2 très très grand, 1er plancher, bien éclairé, case de rangement, aspirateur central, libre immédiatement. 777-7292

5 1/2 DANS 6 LOGIS RÉCENT, 585 Cowie, Granby, arm. mélamine, locker, intercom, remise, prise d'auto, 435\$, 375-2176

5 1/2 PCES au 2e, près de l'Age d'Or, du centre Frontenac et de l'église. Pour personnes du 3e âge. 378-4020

**247 LOCAUX  
À LOUER**

ÉDIFICE SITUÉ AU 974 PRINCIPALE à l'angle de la rue St-Jude, local à louer pour bureaux, commerces ou professionnels. Surface jusqu'à 4,000 p. carrés, libre le 1er novembre 93. Dès juin 1993, possibilité de sous-location. 378-4336

ESPACE COMMERCIAL de 1,000 pi.ca. avec bureaux, bien situé au 34-3 St-Jude, libre immédiatement. Pour inf. 378-5212

LOCAL COMMERCIAL À LOUER, 400 pi.ca. idéal pour coiffeuse. Au 334-1 DENISON QUEST. Inf. 372-5210

LOCAL COMMERCIAL À LOUER, WATERLOO, au 5155 rue Foster, libre immédiatement. Inf. 539-2614, 243-5849

**251 CHAMBRES  
À LOUER**

CENTRE-VILLE, chambre à la semaine, 60\$, au mois 200\$, tout fourni. Inf. 372-4564

CHAMBRE MEUBLÉE moderne, très grande, propre, avec réfrigérateur, ens. de cuisine, lavabo, boîte aux lettres, entrée privée. Située 29 VIGER #1. Inf. 776-6749

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

**252 CHAMBRES  
ET PENSION**

RÉSIDENTE POUR ÉTUDIANTES dans le secteur du CÉGEP à Granby, plusieurs services sont offerts. 375-6397.

**253 CHALETS  
À LOUER**

À LOUER CHALET RÉGION DE LA TUQUE pour chasse et pêche, au lac Flamant, 534-4998

**254 ENTREPÔT/  
GARAGE À LOUER**

A COWANSVILLE ET BRIGHAM: 2 LOCAUX: 1,800 pi.ca., avec chambre à peinture tout équipée, élévateur hydraulique, 3 portes de garage, bureau, grande cour avec barrière et compresseur à l'air. Aussi 1,000 pi.ca., 2 portes de garage, 2 élévateurs hydrauliques, 1 machine à pneu, 1 soudeuse élect., bureau tout équipé. 263-3737 avant 17 h

ENTREPÔT 3,000 PLCA. à louer, libre 1er juillet. 375-5224 ou après 17h 378-2368

**256 BUREAUX  
À LOUER**

ESPACE pour BUREAUX à louer à 600\$/mois. Inf: 375-4636

82 RUE ROBINSON SUD Environ 650 pi.ca. chauffé, éclairé, climatisé, bien éclairé avec de très grandes vitrines, tapis, système d'alarme inclus, 575\$/mois. Libre immédiatement. 378-1772, 375-7055.

**263 PERDU**

RÉCOMPENSE 1,000\$ à la personne qui permettrait de retracer 2 motocross Honda CR-250, 1992, Suzuki RM-125, 1993. VOLÉS À ROXTON POND. Confidentiel: 372-0046

**265 ANIMAUX  
À VENDRE**

BEAU PETIT CHIEN Pomérânien, femelle, de 4 mois, propre et douce, pour 150\$. Inf. 378-5019

**265 ANIMAUX  
À VENDRE**

CHEVAUX CANADIENS pur sang, à vendre. Inf. 549-2708

MAGNIFIQUE LHASA APSO âgé de 8 mois, propre, doux avec les enfants. Cause de vente: allergie. 375-7971

MÂLE SCHNAUZER noir, âgé de 3 ans, enregistré, avec cour d'obéissance. Inf. 375-4484

**NE LAISSEZ PAS VOTRE ANIMAL SEUL PENDANT VOS VACANCES**  
Service de soin à domicile pour courte et longue durée. Appelez Catherine. 777-4315

SERVICE D'ACCOUPEMENT avec persans noirs et himalayens Flame Point, enregistrés. Prix compétitifs. 514-532-4134 ou 514-546-7873

70 TRUIES à vendre avec 3 mâles. Après 16 h. 375-4915

**269 BATEAUX**

BATEAU EN FIBRE DE VERRE, 14', avec remorque, moteur Mercury 50 hp 1979, très propre. 1,800\$. 293-3022 après 17h ou laissez message.

MOTEUR MERCURY 7.5 HP 1984, pied long, démarreur électrique, 500\$. 378-6898

**269 BATEAUX**

PLANCHE À VOILE Bic Astro Rock, 125 L, 2 voiles lattées 5 et 6 m.c., 800\$; "Rack" pour auto avec gouttières, 40\$; "Weet suit" et bottes, 50\$. Inf: 372-5591

**270 VENTE  
DE GARAGE**

BELLE GRANDE VENTE DE GARAGE les 12 et 13 juin, intérieur, extérieur, beau temps, mauvais temps, beaucoup de stock. Au 375 Principale, SteCécile-de-Milton.

GRANDE VENTE DE GARAGE 24 Des Mésanges (Terrasse Bellevue), les 12 et 13 juin dès 10 h. Il y a de tout à vendre!

**271 DIVERS  
À VENDRE**

ACHETONS ET VENDONS de tout ou presque  
Toute sorte de marchandise  
Articles de maison, vaisselle, jardin.  
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:  
LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR au 1154 CHEMIN KNOWLTON  
Pour tous genres d'encans:  
ENCANTEUR BENOIT 263-2708 OU 263-5660

ACHÈTE: Meubles antiques, porcelaine, verres, bibelots, plumes fontaine, cartes postales, horloges, lampes, oeuvres d'art, divers vieux, bon-mauvais état. 297-0066

AIR CLIMATISÉ 6,000 BTU, modèle vertical, utilisé 1 saison, 250\$. Inf. 375-5201

**ATTENTION SUPER NINTENDO**  
Très grand choix (200 cassettes). Prix de location pour 1 cassette Super Nintendo: 4.25\$ pour 7 jours 1.25\$ pour 1 jour. Aussi un appareil Super Nintendo + 3 cassettes à votre choix pour 7 jours 21.65\$. NOUVEAU: échange et vente de cassettes Nintendo et super Nintendo usagées.

LE TROC 338 Principale, Granby 777-2199 (ouvert 7 jours/semaine)

BICYCLETTE 10 VIT., 50\$; Malaxeur à mortier; Brouette à brique ou à mortier; Fautail, lampes, fixtures; Outils; Articles de maison; Barils en métal. 372-7738

**CARTES ET "COMICS"**  
Cartes de baseball, hockey et accessoires, vente en gros ou au détail - Échange de cartes - Meilleur prix garanti. Aussi véritables "Comics" de collection: Marvel, Valiant, Image, etc...  
LE TROC 338 Principale, Granby 777-2199 (ouvert 7 jours/semaine)

CHARCOAL AU GAZ de marque ARKLA 50,000 BTU, rond de cuisson 10,000 BTU, presque neuf (1 mois d'usage), valeur 350\$, prix demandé 190\$. Inf: après 17 h au 375-9395

CONGÉLATEUR Wood's 221, 65 po. de large x 27 po. de profondeur, 36 po. de haut, à vendre. 379-9762

GÉNÉRATRICE HONDA EB 5000X, 4.5 kw, 18.2 ampères, comme neuve. Inf. 539-2793

**MEUBLES USAGÉS**  
En très bonne condition: mob. cuisine, de chambre, de salon, bureaux, tables salon. Machine à coudre. Plan mise de côté. Livraison gratuite.

GAGNON BAZAR, 726 DUFFERIN, Granby 375-0517

MOBILIER DE SALON modulaire. 375-4092 après 16 h

**271 DIVERS  
À VENDRE**

**NETTOYAGE M.G. Inc.**  
Super promotion.  
Lavage de tapis.  
18\$ par pièce de 12x14; divan, fauteuil, 60\$. Appelez dès maintenant pour réservation au 777-0790 ou sans frais à 1-800-267-0790. Aucuns frais de déplacement.

POÊLE & RÉFRIGÉRATEUR couleur gold, 450\$; Matelas pour lit 39", 50\$; Base de métal 25\$; Bureau de travail couleur noir, 50\$. Inf. 378-4325 ou 777-8044

PORTE PATIO DOUBLE à vendre. Inf. 777-8646

**SPECIAL!**  
LIT SUPERPOSÉ AVEC MATELAS 259\$; LIT CAPITAINE 3 TIROIRS 89\$; MATELAS 49\$; MOB. CUISINE 199\$; CAUSEUSES AU CHOIX 199\$; FLIPFLOP 299\$.

**Entreprises J. Pontbriand enr.**  
2267 Ave. du Lac O.  
Roxton Pond.  
Inf. 378-2317 ou 372-2450

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TRACTEUR À GAZON Ariens (Rider) 10 forces, avec démarreur, en parfaite condition, 3 étés d'usage, 1,200\$. 777-1200 Gilles.

2 BASSINETTES avec matelas. Inf. 469-4371  
3 VENTILATEURS sur pied, avec moteur industriel, 6 mois d'usage, 175\$ chacun. Inf. 375-5201

**281 MACHINES  
À COUDRE**

2 OVERLOCK 5 fils, Wilcox & Gibbs, presque neuves, 1000\$ chacune. Inf. 375-5201

**282 VÊTEMENTS  
À VENDRE**

BOUTIQUE CONSTANCE Linge pour enfants 0 à 16 ans. Grande vente de déménagement, presque tout à 50 %. Information 539-1999

**286 DEMANDE  
À ACHETER**

ACHÈTERAIS tracteur à gazon à siège ou ordinaire. Inf. 777-7565

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

BARMAID demandée au Manoir Capri à Lawrenceville. 535-6304, Marie.

BARMAID demandée au Plaza 104, Ste-Brigitte, prendre rendez-vous l'après midi au 293-8511

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé chez Provigo Gagnon, 320 boul. Leclerc. Demandez Benoit Gagnon.

CHERCHE GROUPE pour Jam, le samedi 26 juin. Pour informations, se présenter au Bar le Joker, demandez Richard au 777-7090

COIFFEUR (EUSE) à temps partiel, avec expérience. 469-0797, demandez Nancy ou Isabelle.

COUTURIÈRES à domicile, sur surjeteuse pour coton ouaté. Ouvrage à l'année. 774-9018

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur plain, 2 aiguilles et overlock. 375-5224

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur plain, 2 aiguilles et overlock. 375-5224

CUISINIER(E) demandé(e), minimum 2 ans d'expérience, pizza et mets canadiens. Temps plein. Livreur temps partiel. Inf. 375-0784 laissez message.

CUISINIER(E) DEMANDÉ(E) 40 heures par semaine, avec expérience, pour spécial du jour et déjeuner. Inf. Chantal: 375-5724

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience. Si intéressé(e) appelez au 378-6000, Restaurant au Friand.

DÉBITEUR avec expérience en armoires de cuisine, sur une scie à table coulissante. 1-546-3351 ou 546-3361, Denis Durand

LAC BROME Restaurant des Érables recherche cuisinier(re) et serveuse. 242-8888

ON DEMANDE VENDEUR(SE), de meubles, avec expérience obligatoire. Bilingue de préférence. Envoyez votre C.V. au: CASIER #2283, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

PROVIGO GAGNON, boul. Leclerc demande COMMIS D'ÉPICERIE avec expérience, travail à temps partiel. Se présenter au 320 boul. Leclerc, demandez Benoit Gagnon.

VOUS ÊTES ÉTUDIANTE, retraitée ou travaillez à temps partiel. Changez vos temps libres en \$\$\$ en vendant les produits "AVON". 372-4116

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

- PRÉPOSÉ AUX SALADES: doit être disponible en septembre, du lundi au dimanche inclusivement.

- RÔTISSSEUR de fin semaine: doit être disponible sur semaine de soir et du vendredi au dimanche soir inclusivement.

- CUISINIER(E) fin semaine: doit être disponible sur semaine de soir et du vendredi au dimanche soir inclusivement.

- SERVEUR(SE) occasionnel(le): doit être disponible du vendredi au dimanche soir inclusivement.

- CAISSIER(ÈRE) occasionnel(le) comptoir: doit être disponible de soir la semaine du vendredi au dimanche soir inclusivement.

**POUR TOUS CES POSTES DE PRÉFÉRENCE "PERSONNEL NE RETOURNANT PAS À L'ÉCOLE EN SEPTEMBRE"**

Veillez vous présenter au: 940 PRINCIPALE, GRANBY RÔTISSERIE ST-HUBERT

(remplir demande d'emploi et remettre au responsable).

RECHERCHE remorqueur(se)-mécanicien(ne)-soudeur(se) (homme ou femme), pour faire entretien de camion de remorquage et transport de véhicule. Expérience exigée. 777-2424 Econo-Service 7/24

RÉSIDENTE PERSONNES ÂGÉES Recherche personne fiable qui serait nourrir et logée, en échange de services domestiques. 539-4165

SERVEURS, SERVEUSES d'expérience demandés, se présenter après 16 h au 1560 Principale, Granby.

**342 GARDERIES**

**"La Garderie Bambin Club" de l'Ange-Gardien**  
à des places disponibles pour vos poupons dès maintenant.  
Service chaleureux et de qualité  
Personnel qualifié  
293-2226

GARDERAI ENFANTS le soir et la nuit à votre domicile 777-7168

**343 SERVICES  
DIVERS**

ARTISAN MENUISIER Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

JOINTS, PEINTURE Inf. 375-5066

**LES EXCAVATIONS ANDRÉ FORAND INC.**



Nous sommes à votre service pour la vente de terre à gazon, sable, pierre concassée de toutes sortes, pierre décorative, brique concassée en petite et grosse quantité. Vous pouvez vous procurer les produits suivants en sac: fumier de lapin, terre noire, terre de compost, pierre décorative, pierre blanche et brique concassée.

Horaire sur semaine:  
en après-midi: OUVERT de 13 h à 18 h  
Le samedi ouvert de 8 h à midi à l'entrepôt au 551 Édouard à Granby à partir du 8 mai 1993

Toujours à votre service au bureau situé au 823 Caron à Granby 372-1076 343C18686

**BROMONT TERRASSE EXCAVATION INC.**

**Démolition**

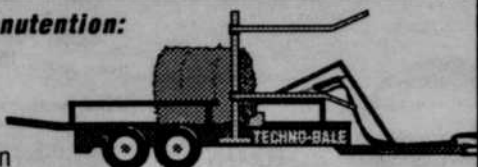




Terre à parterre  
121, boul. Bromont, BROMONT JOE 1LO  
TEL: 534-3466 343-C17337

**\* ATTENTION: tout pour vos BALLES RONDES****Transport et Manutention:****TECHNO-BALE**

- Un seul homme
- Un tracteur
- Facile d'utilisation

**Enrobeuse Beaudoin**

- 60 balles à l'heure
- Grande économie de plastique (50%)

VENTE-LOCATION  
(514) 534-2476

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

SCOOTER YAMAHA 1990, Zuma II, en parfaite condition, 2,500 km, aucune offre raisonnable refusée. 539-2804

SUZUKI 750, 1984, peinture neuve, exhauss de compétition, freins neufs, pneus neufs, 1650\$. 776-6758

**368 CAMIONS**

CAMION GMC 1986, diesel, Sierra 1500, très propre, 162,000 km, pneus presque neufs, boîte fibre de verre, prix à discuter. 266-0899

**370 AUTOS**

BMW 325 IS, 1988, 13,500\$, bonne condition. 263-7630

CAMARO 1986, tout équipé sauf air, mags Craggar, 3,300\$. Inf. 777-7913

CHEVROLET Malibu 1981, moteur V6, automatique, servofreins et direction, 4 portes, propre, économique sur l'essence, 675\$ ou prix à discuter. 375-7301, 734, 7e rue, chemin du Lac, Roxton Pond.

CHEVROLET CAVALIER 1988, 2 portes, 53,000km, autom. condition A-1, 5,200\$

taxes incluses ou meilleure offre.  
CHEVROLET Z24, 1989, 2 portes, 44,000km, 5 vit. air clim. toit ouvrant, 7,850\$ ou meilleure offre.

Inf. 293-5207 ou 293-7112

**GOVERNEMENT SAISIE:**

Ford, Chevy, camions, motos, bateau, à partir de 100\$. Inf. 1-514-851-0077

HONDA PRELUDE 1986, aut., stéréocassette, rouge, 66,000 km, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, pour 4,995\$. 776-6758

JETTA 1990, 131,000km, mécanique A-1, peinture originale, 6,800\$. Inf. 297-4600

LIQUIDATION D'AUTOS Jeudi, vendredi, samedi seulement. Plus de 70 modèles en stock. Aucune offre raisonnable refusée. Prix des voitures de 500\$ à 9,000\$.

Garage Claude Auto,

1064 Denison Est, Granby, 777-7542

NEW YORKER 84 tout équipée, carrosserie en très bonne condition, mécanique A1, 4 pneus neufs, 140,000 km, 263-6351

NISSAN 200 SX 1982, 5 vitesses, toit ouvrant. Après 18h au 375-0317



**4,8%**

POUR 48 MOIS

Sur approbation de crédit sur tout achat d'Integra 93 en inventaire, plan assistance routière Acura disponible.



**Elegance**  
**ACURA**

1325 Principale, Granby  
378-4969 L100476

## REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue.

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

F.C.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

F.C.

## REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue.

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

N.B.

## NE MANQUEZ PAS CE BEL ENCAN ENCAN À MARIEVILLE

Pour: M. Mme Yvette et Gilbert Ostiguy  
2120 rue Ostiguy à Marieville  
Le jeudi soir 10 juin à 18 h 30

SERA VENDU: Très belle table de billard (4x8) avec dessus ardoise avec ensemble de boules et baguettes, comme neuve; Congélateur avec moteur neuf; 2 réfrigérateurs 2 portes blanc dont 1 sans givre; cuisinière; bel ensemble laveuse et sècheuse blanches; T.V. couleur; très beau mobilier de salon moderne avec 2 causeuses et 1 fauteuil confortable; bibliothèque à 2 sections récente; plantes vivaces; tables et lampes de salon; cadres; téléphone sans fil; horloge; 2 mobiliers de cuisine Giard dont 1 avec 8 chaises; mobilier de chambre complet; bahut; secrétaire; stéréo AM-FM; causeuse; fauteuils; mobilier de salon (divan-lit); meuble à couture; machine à coudre élect. avec meuble; garde-robe avec 1 porte et miroir; laveuse ordinaire; chaises pliantes; ordinateurs avec lecteur de disquettes; vidéo V.H.S.; ensemble de chaudrons en acier inoxydable et autres; vaisselle; bibelots; acc. élect.; couvertures; plusieurs pièces de cristal; très bel ensemble de patio avec parasol et 4 chaises; chaise longue récente; stock de camping; table à carte avec chaises; balayeuse élect.; table à pique-nique; beaucoup d'articles de remise; tondeuse à gaz "Honda" commandée, récente et autre belle tondeuse à gaz; équipement pour la pêche; brouette; outils élect.; chauffe-rette 220 volts; 2 escabeaux aluminium; échelle aluminium extensible; grandeur (meuble), étau; beaucoup d'outils de jardin et autres, etc. etc.

AUCUNE VISITE ET VENTE NE SONT PERMISES AVANT L'ENCAN.

CAUSE: DÉPART

Aussi cette belle propriété en brique avec garage et grand terrain sont à vendre. Prix à discuter avec les responsables.

Pour informations de cet encan ou pour tout autre genre d'encan, adressez-vous avec confiance à votre encanteur:

Jean-Guy Gélinau

Encanteur

247 rue Granby, Bromont

534-2414

ENCAN

à commission de meubles antiques et modernes à tous les mardis soir à la Salle d'encan au 247, rue GRANBY à BROMONT, à 19 h.



2<sup>e</sup>

## ANNIVERSAIRE

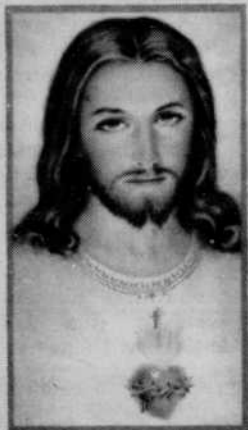
### M. Raymond Fausse

survenu le 10 juin 1991

Deux ans déjà se sont écoulés depuis ce jour inoubliable où tu nous as quittés. Tu nous as laissés de précieux souvenirs que nous ne pourrions jamais oublier. Ton image restera toujours gravée dans nos coeurs en sachant qu'un jour nous serons tous réunis.

Nous continuerons toujours à t'aimer profondément.  
Ton épouse Thérèse  
et tes enfants.

412-C1937



## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.M.D.



## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.Y.C.

## FAITS D'HIER

Le jeudi 10 juin

### Anniversaires historiques:

1987 — Graves incidents en Corée du Sud, où des milliers de personnes manifestent contre l'intention du gouvernement de demeurer sept ans de plus au pouvoir.

1985 — Après avoir libéré les 97 personnes qui se trouvaient à bord, les chiites font sauter à Beyrouth un avion jordanien détourné. — Fin officielle du retrait israélien du Sud-Liban.

1984 — Plusieurs milliers de sikhs manifestent à Londres contre le gouvernement d'Indira Gandhi et l'intervention de l'armée indienne dans le Temple d'Or d'Amritsar.

1983 — Victoire électorale du Parti conservateur britannique de Margaret Thatcher, qui obtient 397 sièges à la Chambre des Communes, contre 209 aux travaillistes.

1981 — Les Etats-Unis suspendent la vente de quatre chasseurs-bombardiers à Israël, jugeant que ce pays pourrait avoir violé un accord sur les armements en bombardant, trois jours plus tôt, un réacteur nucléaire irakien.

1977 — James Earl Ray, incarcéré à la suite de l'assassinat du pasteur Martin Luther King, s'évade d'une prison de Tennessee, avec six co-détenus.

1973 — Les combats augmentent d'intensité au Sud-Vietnam, chaque camp essayant d'occuper le maximum de terrain en prévision d'un accord de cessez-le-feu.

1972 — Inondations à Rapid City (Dakota du sud): 236 morts.

1971 — Washington lève un embargo imposé 21 ans plus tôt sur le commerce avec la Chine.

1970 — Une centaine de personnes sont tuées au cours d'affrontements entre forces gouvernementales et fedayin palestiniens, en Jordanie.

1967 — Les Israéliens, qui occupent un territoire quatre fois plus grand que le leur, acceptent un cessez-le-feu avec l'Égypte, décidé par l'ONU.

1944 — Les SS massacrent 642 habitants (dont 246 femmes et 207 enfants, parmi lesquels six bébés de moins de six mois) à Oradour-sur-Glane, en Haute-Vienne.

### Ils sont nés un 10 juin:

Le peintre français Gustave Courbet (1819-1877)

L'explorateur anglais Stanley (1840-1904)

Le prince Philip d'Angleterre (1921)

Le chanteur et compositeur Tex Lecor (1933)

Elle nous a quitté un 10 juin:

1560 — Marie de Guise, reine douairière d'Écosse.

### La citation du jour:

Les mensonges les plus cruels sont souvent fait de silence.

(Robert Louis Stevenson)

# Phil Edmonston quitte la politique

OTTAWA  
Presse Canadienne

Le seul député néo-démocrate du Québec, Phil Edmonston, a annoncé, mercredi, qu'il ne sera pas candidat aux prochaines élections fédérales, parce que «j'ai l'impression que je perds un peu mon temps à Ottawa».

M. Edmonston, qui s'était fait élire dans Chambly à l'occasion d'une élection complémentaire, en 1990, a laissé entendre qu'il pourrait cependant se laisser tenter par la politique municipale ou provinciale.

«J'étais mal à l'aise sur la scène fédérale», a-t-il avoué aux journalistes, après s'être entretenu avec le leader du parti, Audrey McLaughlin.

«J'ai besoin d'accomplir un travail où je sens que je peux être plus utile», a-t-il ajouté.

Agé de 49 ans, M. Edmonston a fait remarquer que son but, en abordant la vie politique, avait été de contribuer à la décentralisation du fédéralisme canadien, mais qu'il avait été déçu.

«J'étais venu ici pour effectuer de profonds changements constitutionnels, a-t-il noté. Je considérais important d'avoir une forme de gouvernement plus décentralisée.»

## Animosité

Le député de Chambly quitte cependant la politique fédérale sans animosité à l'égard de son parti ou de son chef et il promet même de travailler pour le NPD au cours de la prochaine campagne électorale.

«Je ne connais pas un autre parti qui tolérerait un Phil Edmonston aussi longtemps que l'a fait Audrey McLaughlin», a-t-il commenté.

M. Edmonston a blâmé Mme McLaughlin, récemment, pour avoir retiré M. Steven Langdon de son poste de critique des finances.

## EN BREF

### Réviser la défense

OTTAWA (PC) — Un comité des Communes a recommandé au gouvernement, mercredi, de procéder à une révision en profondeur de sa politique de défense, en mettant l'accent sur le rôle du Canada dans le maintien de la paix dans le monde. Le comité a suggéré au gouvernement d'adopter une loi spéciale, afin de protéger les emplois des réservistes qui acceptent volontairement de participer à des missions de paix. Aux États-Unis, où existe une telle loi, les réservistes ont pu combattre dans le Golfe en toute tranquillité, sachant que leur ancien emploi les attendait au retour.

## DÉCÈS



**GIBEAULT  
DUBOIS  
Simonne**

—A l'Hôpital Notre-Dame de Granby le 3 juin 1993 à l'âge de 75 ans et 8 mois est décédée Mme Simone Dubois née Gibeault épouse de Georges Dubois.

Sous la direction de la  
**Résidence Funéraire  
Bessette & Fils Inc.  
887 Principale  
Roxton Pond**

un service commémoratif aura lieu le samedi 12 juin 1993 à 11 h à l'église StePudentienne de Roxton Pond. Inhumation des cendres au cimetière de Roxton Pond.

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant le service à la Résidence Funéraire de Roxton Pond.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Jacques Dubois de Ste-Cécile-de-Milton; Benoit Dubois (France Delorme) de Roxton Pond.

Une petite-fille Tania. Ses frères et soeurs: Ida Gibeault (Armand Fournier) de Granby; Noëlla Gibeault (feu Laurent Simard) de Granby; Diana Gibeault

(feu André Senecal) de Granby; René Gibeault (feu Madeleine Choinière) de Granby; Lucien Carreau (feu Yvonne Gibeault) de Granby; Bella Gibeault (Marcel Giard) de Granby; Roger Gibeault (Rolande Duranleau) de Granby; Paul-André Gibeault de St-Jean; Laurent Gibeault de Granby; feu Ina Gibeault (feu Mathias Brodeur) de Granby; M. Mme Jules Gibeault. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Roger Dubois de Granby; Mme Georgette Dubois de Granby; M. Mme Bernard Dubois de Montréal; M. Mme Yvon Dubois de Montréal; M. Mme Roch Hébert de Fleurimont; Mme Jacqueline Dubois de Granby; M. Mme Réal Lussier de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis, particulièrement M. Laval Potvin. 5-10



**HARDY  
M. Renald**

—A Granby le 5 juin 1993 à l'âge de 64 ans est décédé M. Renald Hardy époux de Carmen Lajoie, demeurant à Granby.

Les funérailles commémoratives auront lieu jeudi le 10 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby, 372-4498**

pour se rendre à l'église StEugène où le service sera célébré à 14 heures. Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A noter que la famille recevra les condoléances à la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée jeudi, journée des funérailles à 11 h 30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Carmen.

Ses enfants: Alain (Sylvie Guilbault), Repentigny; Manon (Roger Trottier), Granby; Christian, Ville d'Anjou; Richard Lajoie (Diane Laliberté), Granby.

Ses petits-enfants: Jean-Charles, Yannick, Marie-Noël; Alexandre, Geneviève, Dominic, Emilie et Simon.

Ses frères et soeurs: Rita Hardy (Gérard Hamel), Granby; Jean-Guy (Jeannette Ruel), Montréal; Gilles Hardy (Madeleine Ruel), Montréal; Lise Hardy, Granby; Yvon Hardy (Jacqueline Gariépy), Granby;

Denise Hardy (Yvon Ménard), Granby; Serge Hardy (Francine Durocher), Granby; Ghislaine Hardy (André Scott), Granby; Monique Hardy, Granby; Jacques Hardy (Lise Massé), Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Georges Lajoie (Marguerite Choinière), Roxton-Falls; Béatrice Lajoie, Granby; Robert Lajoie (Jeannette Brodeur), Granby; Georgette Lajoie (Jean-Paul Henri), Granby; Monique Lajoie (Arthur Carreau), Granby.

Ainsi que de nombreux neveux,



**HÉON  
M. Maurice**

—À Granby le 9 juin 1993, à l'âge de 64 ans et 4 mois est décédé M. Maurice Héon, époux de Thérèse Fortier, demeurant à Granby.

Les funérailles commémoratives auront lieu le samedi 12 juin 1993. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire

**J.A. Le Sieur  
60 boul. Pie IX  
Granby  
777-1414**

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 13 heures.

Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium J.A. Le Sieur.

NOTE : La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 h 30, samedi, avec la cérémonie, au salon de la résidence funéraire.

Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby, S.V.P. vous adressez au bureau de J.A. Le Sieur Inc. 777-1414

Il laisse dans le deuil outre son épouse Thérèse, ses fils, M. Mme Luc Héon (Sylvie Chapat) de Granby; M. Mme Renaud Héon (Lise Duranleau) de Granby; M. Mme Richard Héon (Brigitte Thibodeau) de Marieville.

Ses petits-enfants, Mélanie et Véronique Héon, Karine et Valérie Héon, Jérémie et Virginie Héon.

Ses frères et soeurs, Mme Veuve Alphonse Héon (Albertine) de Drummondville; M. Mme Earl Sawyer (Jeanne) de Drummondville;

M. Mme Josaphat Patry (Thérèse) de Québec; M. Mme Émile Héon (Rose) de Ste-Angèle-de-Laval; M. Mme Almanzor Boucher (Lucille) de Manseau; M. Mme Paul-Émile Héon de St-Louis-de-Brandford;

Mme veuve Albert Héon (Denise) de Ste-Angèle-de-Laval.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. (10-11-12)

## LOISELLE DUROCHER Mme Blanche

—A St-Césaire, le 9 juin 1993, à l'âge de 99 ans, est décédée Mme Blanche Loisel, épouse de feu J. Omer-Hector Durocher.

Elle laisse dans le deuil sa soeur Carmen Gingras-Duquette de West-Port, Conn. Sa belle-soeur Catherine Alix-Gingras de St-Césaire.

Sa filleule Francine Gingras-Girard de Springfield Mass. ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis, le personnel et les résidents de la Résidence Val-Joli.

Selon ses dernières volontés, Mme Durocher ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le 11 juin 1993 à 11 h à l'église de St-Césaire. Inhumation au cimetière du même endroit.

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église à compter de 10 h 30.

Direction funéraire

Salon Yvon Desnoyers et Fils Inc.  
1521 rue St-Paul  
St-Césaire.

10-11



**PICARD  
M. Gaston**

—A Granby le 8 juin 1993 à l'âge de 67 ans est décédé M. Gaston Picard, époux de Monique Caron, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 11 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby  
372-4498**

pour se rendre à l'église Immaculée Conception où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les cendres seront ensuite déposées au columbarium Girardot & Ménard Ltée.

Les heures de visites seront jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons vendredi journée des funérailles: 11 h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Monique.

Ses enfants: Michel de Granby; Louise de Granby; Jacqueline (Ronald Forand) de St-Joachim; Sylvain de Granby.

Ses petits-enfants: Véronique, Michael, Alexandre.

Ses frères et soeurs: Mme Yvette Picard de Magog; Mme Berthe Picard Lavoie de Manchester, N.H.; M. Mme Paul-Aimé Picard (Gisèle) de Montréal; M. Marcel Picard de Magog; M. Mme Bernard Picard (Gloria) d'Ont.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Jocelyne Robinson Picard d'Omerville; M. Mme Joseph Caron (Laura) de Magog; M. Mme Albert Caron (Anita) de Stanstead; Mme Marie-Jeanne Caron d'Omerville; M. Mme Philippe Caron (Thérèse) de Magog; M. Mme Gérard Caron (Rolande) de Magog; M. Mme Paul-Émile Caron (Thérèse) de Magog; M. Mme Roland Lavoie (Alma) d'Omerville; M. Mme Ronald Provençal (Solange) de Magog; Mme Gisèle Nadeau Caron de Magog; Mme Lucille Pomerleau Caron de Magog, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. 10-11



**Un don à la  
Fondation  
C.H.G.**

## Amour, Espoir...

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées. Ces dons sont utilisés pour réaliser les objectifs du C.H.G., soulager la souffrance et améliorer sans cesse la qualité des soins.

Ligne information: 375-8030

# SPORTS

## Les Yankees juniors sont seuls en tête

Sixième gain consécutif pour les protégés de Cabana et Roger

GRANBY  
OR

Qui arrêtera les Yankees juniors de Granby? La troupe de Yves Cabana et Michel Roger a remporté une sixième victoire consécutive, mardi soir, prenant la mesure des Olympiques de Drummondville, 15-9, pour s'assurer de l'exclusivité de la première place dans la Ligue de baseball junior de l'Estrie.

Les Granbyens ont ainsi vengé leur seul échec de la saison, survenu lors du match d'ouverture, alors que Drummondville était venu battre les Yankees sur leur terrain, 9-3. Depuis, les Yankees juniors ont été parfaits!

«Nous n'avions pas l'air de deux équipes de tête, mais de deux équipes de queue», souligne Cabana. Je suis content d'avoir remis



Patrick Gaudreau a été le Yankee le plus productif à Drummondville, avec un simple et un circuit de deux points.

photo Richard Chagnon

notre défaite aux Olympiques et de notre offensive de 15 points, mais la défensive recommence à connaître des problèmes. Nous avons joué deux manches affreuses. Il faudra se concentrer davantage, comme nous l'avons fait pour la course sur les buts».

### April: troisième gain

Le lanceur Yvon April a remporté sa troisième victoire en autant de décisions. Il a lancé les sept manches, limitant les Olympiques à sept coups sûrs, trois buts sur balles et retirant six frappeurs sur des prises. Seulement quatre des neuf points de ses adversaires sont mérités, suite à quatre erreurs des Yankees.

Mais les Drummondvillois ont fait pire! Ils ont commis sept erreurs, ajoutées aux neuf coups sûrs

des Yankees, qui ont conduit aux 15 points granbyens, trois en deuxième manche, puis quatre points dans chacune des troisième, quatrième et cinquième manches.

Cette fois, c'est Patrick Gaudreau qui a le mieux fait avec un simple et un circuit de deux points. Il s'agit du cinquième circuit en sept matches pour les Granbyens. Pascal Lavoie a produit un point avec un double et un simple alors que Bruno Chouinard a ajouté deux simples et un point produit. Pascal Gamache a cogné un simple bon pour un point et Benoit Gariépy a récolté un point produit grâce à un but sur balles les buts tous occupés. Dominic Côté a frappé un double et Frédéric Parent a réussi un simple.

«C'est agréable de voir que notre attaque est diversifiée», souligne Yves Cabana.

## L'élite du sport équestre a rendez-vous à Bromont

BROMONT

Le site olympique du Centre équestre de Bromont sera le théâtre d'une compétition de trois jours de concours complet, de vendredi à dimanche, alors que plus de 150 chevaux et cavaliers de calibre international seront réunis.

La compétition de trois jours de concours complet est considérée comme l'événement donnant l'occasion d'évaluer le cheval et le cavalier pour sa dextérité, son habileté et son courage. Il s'agit d'un grand défi autant pour le cheval que le cavalier; leur condition physique est mise à l'épreuve pendant ces trois journées de compétition.

On peut observer la complicité entre le cheval et le cavalier durant le déroulement de l'événement qui comprend trois disciplines: le dressage, l'endurance et les sauts d'obstacles.

La compétition bromontoise est l'une des 39 compétitions de concours complet de niveau international qui se déroule à travers le monde, qui permet de qualifier les cavaliers pour différentes compétitions et de mériter une participation dans les prix. Les cavaliers accumulent des points au cours de l'année, selon le niveau de compétition.

Le parcours de Bromont, site des Jeux olympiques 1976, a été dernièrement redessiné par le réputé Capitaine Mark Phillips.



Les amateurs de concours complet pourront voir des scènes comme celle-ci, avec Ann Eldridge, sur Running Tide. La photo a été prise à Bromont, il y a 12 mois.

La compétition bromontoise est organisée par Sue Ockendon, elle-même une cavalière ayant participé à des compétitions de ce niveau. Elle a travaillé à l'amélioration du site.

Parmi les compétiteurs à Bromont, il y aura une équipe du

Québec composée du père et de sa fille, Yves et Isabelle Landry, de Napierville. Nick Holmes-Smith, champion de l'an dernier et membre de l'équipe canadienne, et Bruce Davidson, qui a représenté les États-Unis aux JO de Barcelone, seront également sur place.

Les épreuves de dressage seront présentées vendredi, les concours sur routes et sentiers, les sauts de haies et l'endurance crosscountry

prendront la place samedi, et la compétition sera complétée dimanche avec les sauts d'obstacles dans le stadium.

## Jean-François Ostiguy: tout un début de saison

GRANBY

Le cycliste granbyen Jean-François Ostiguy, du club UCRY (Union cycliste Richelieu-Yamaska) et St-Onge, connaît un début de saison fulgurant. Sur sept courses de catégorie cadet, il en a maintenant gagné six! À Lachine, mardi, il a de nouveau franchi le fil d'arrivée premier, et a remporté les trois sprints de la course. Son coéquipier Michaël Grimard l'a suivi au 12e rang. Chez les minimes, Carl Rainville, de Marieville, a fini 10e, suivi de Dominic Poirier, 13e.

Quelques jours plus tôt, samedi, Jean-François Ostiguy a remporté la deuxième étape de classement pour les Jeux du Québec, dans le Grand Prix cycliste provincial de Ste-Angele de Monnoir. Il a gagné l'épreuve du circuit routier de 38

km.

Alexandre Bernard, de St-Hyacinthe, et Michaël Grimard, de Granby, ont fini respectivement en troisième et cinquième places.

Ostiguy domine par six points le classement en vue des Jeux du Québec. La dernière sélection pour les Jeux du Québec est un contre-la-montre et il excelle dans cette épreuve.

Au niveau pee-wee, Hugo Lévesque de Granby a remporté l'épreuve de 12 km. Le Maskoutain Hugo Chevrette a terminé troisième. Chez les filles, Geneviève Michaud, de Ste-Angele de Monnoir, a pris le troisième rang.

Chez les minimes, Carl Rainville, de Marieville, a pris la première place dans la course de 22 km, suivi de Dominic Poirier, également de Marieville.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 10 JUNI 1993

Le rendez-vous des sportifs

Salon  
Latendresse

Coiffure pour hommes  
Avec ou sans rendez-vous



Martine

24 St-Antoine NORD, Granby 378-6338  
(face au stationnement du bureau de poste)



Vente - Service  
Location d'outils et  
d'articles de réception  
(tables, chaises, accessoires, etc.)

527 Cowie, Granby 372-4488

ÉQUIPEMENT  
U. GAUTHIER LTÉE

Ulysse et Réjeanne Gauthier, prop.

Scie à chaîne



shindaiwa

L-100669

Vous planifiez un déménagement  
bientôt ?

**Gardez le  
contact !**

Le service du tirage de La Voix de l'Est aimerait être informé le plus tôt possible de votre déménagement afin de vous livrer, dès le premier matin de votre arrivée à votre nouvelle demeure, votre quotidien La Voix de l'Est. De cette manière, vous ne perdrez aucunement contact avec l'actualité d'ici et d'ailleurs.

C'est bien simple, remplissez le coupon ci-dessus et remettez-le à votre camelot. Ce sera une façon de le remercier de l'excellent service qu'il vous a offert puisqu'en rapportant ce coupon à La Voix de l'Est, il recevra un boni.

Vous pouvez aussi nous contacter entre 7 h 30 et 16 h 30 du lundi au vendredi au 375-6951 pour nous faire part de vos nouvelles coordonnées.

Merci de votre collaboration  
et bon déménagement !

**COUPON**

à remettre à votre camelot.

No d'abonné: .....  Payé à l'avance

Payé à la semaine

Nom: .....

Ancienne adresse: .....

..... Ville: .....

Nouvelle adresse: .....

..... Ville: .....

Tél. ancien: .....

Tél. nouveau: .....

Date de déménagement: .....

La Voix de l'Est

L100944

# Isabelle Duchesnay divorce

PARIS  
Reuter

L'ancienne championne du monde de patinage artistique Isabelle Duchesnay a annoncé hier qu'elle divorçait de Christopher Dean, son chorégraphe.

«Nos projets de carrières et d'avenir respectifs sont devenus incompatibles avec la vie conjugale telle que je la conçois», précise la Québécoise dans un communiqué.

«En conséquence, j'ai pris la décision, il y a maintenant un mois et demi, d'entamer une procédure de divorce.»

Le mariage d'Isabelle Duchesnay et Christopher Dean avait été célébré il y a un an et demi.

Isabelle Duchesnay est passée professionnelle avec son frère Paul après avoir remporté la mé-



Isabelle Duchesnay et Christopher Dean dans des jours plus heureux.  
photo Presse Canadienne

daille d'argent aux Jeux olympiques d'Albertville, l'an dernier.

La championne du monde franco-canadienne, âgée de 29 ans, et le Britannique Christopher Dean, 33 ans, s'étaient mariés le 18 mai 1991, à Aylmer, au Québec, après un an de vie commune. Ils vivaient à Oberstdorf, en Allemagne.

Christopher Dean, champion olympique en 1984 et quadruple champion du monde entre 1981 et 1984 avec sa compatriote Jayne Torville, était passé professionnel après les Jeux de Sarajevo. Il avait commencé à conseiller les Duchesnay en 1988, avant de devenir leur chorégraphe attitré.

En début d'année, il avait annoncé son désir de retrouver son statut amateur afin de se présenter sur la patinoire olympique de Lillehammer, toujours associé à Torville.

En mars dernier, il a présenté sa demande aux instances dirigeantes du patinage artistique, qui devraient faire connaître leur réponse dans les semaines à venir.

«Il a le droit et la chance de pouvoir le faire, c'est normal, mais nous ne nous voyons plus et ce n'est pas compatible avec une vie à deux, a déclaré Isabelle Duchesnay lors d'une conférence de presse. Cela a été très dur de l'entendre dire qu'il ne ferait aucune concession dans sa préparation.

«Paul et moi essayons de travailler avec deux autres chorégraphes, Shanti Rushpaul (une danseuse qui avait travaillé quelques semaines avec Surya Bonaly l'hiver dernier) et l'Américain Lar Libovitz. Par ailleurs, nous avons envie d'essayer notre propre chorégraphie», a-t-elle précisé.



Dr Sylvie Chabot, d.m.d.

Dr René Beaudin, d.m.d.

Chirurgien-dentiste

OUVERT LE SOIR

340, boul. Leclerc Ouest  
Granby

375-2455

L-102005

**Autodrome  
GRANBY**  
Vendredi 11 juin, 20 h

**SPÉCIAL DÉFI MOD 10 x 10  
(Course suicide  
"Cash dash")**

4 classes au programme

Modifié

Sportsman

Récent modèle

Amateur

**De l'action et des sensations!  
Venez voir vos coureurs préférés**  
Mike Romano, Réal Lafrance, Luke Plante, Martin Roy Jr., Robert Ranger, Denis Labonté, Marco Potvin, Mark Hitchcock, Daniel Ruel, Michel Viens, Claude Gagné, Gaétan Gatien et Steve Chaput.

Admission: Adultes: 11\$ Etudiants avec carte: 5\$ 0 à 12 ans: GRATUIT



L101302

## HORS-JEU

### Hockey-balle

WATERLOO — Le tournoi de hockey-balle de Waterloo débutera à 19h, ce soir, à l'aréna de l'endroit, alors que 16 formations se disputeront la part la plus importante de la bourse totale de 1800 \$.

Ce sont 16 formations qui se sont inscrites dans la première édition de ce tournoi, en provenance de Granby, Acton Vale, Roxton Falls, Montréal, Magog et Waterloo.

Le tournoi est disputé selon la méthode de double élimination; il faut donc qu'une équipe subisse deux défaites pour être éliminée de la compétition.

Aujourd'hui et demain, le tournoi débute à 19h. Samedi et dimanche, les joutes commenceront à midi. La grande finale est prévue pour 19h30, dimanche.

Les champions récolteront 1000 \$, le double des perdants en finale. Les demi-finalistes recevront 150 \$.

Environ 25% des joueurs impliqués dans le tournoi jouent au niveau junior majeur ou plus. Ainsi, Daniel Vincelette, des Blackhawks de Chicago, évoluera pour Roxton Falls. Patrick Charbonneau, des Tigres de Victoriaville, jouer pour l'École de hockey Spinozzi. Les Cantonniers de Magog auront aussi leur équipe, avec entre autres le Waterloo Sébastien Richer et Frédéric Chartier, du Titan de Laval. Enfin, Alain Savage, des Cataractes de Shawinigan, porte

Bernard Brodeur



## L'arbitrage, l'affaire de Gary Bettman

Au moment où vous lisez ces lignes, le Canadien continue peut être de célébrer sa 24e conquête de la coupe Stanley, ou bien il est en route pour Los Angeles?

Que la finale soit ou non terminée, il y a un haut dirigeant de la Ligue nationale qui s'inquiète de certaines choses depuis le début des séries, dont l'arbitrage.

On se souvient que, lors des assises annuelles, la ligue s'est donné un premier commissaire. Une décision qui a plu à tout le monde, même aux joueurs et à leur association.

Gary Bettman a été l'heureux élu. Ex-dirigeant de l'Association nationale de basket-ball, Bettman a déjà posé un geste, prouvant qu'il n'entend pas être considéré comme un commissaire honoraire. En effet, lorsqu'il a suspendu Dale Hunter pour 21 matchs, à la suite de son attaque contre Pierre Turgeon des Islanders de New York, en finale de division contre Washington, Bettman a démontré de quel bois il se chauffait.

Il a suivi attentivement les séries éliminatoires. Il n'a raté aucun match de la grande finale et surtout, il a pris des notes.

«Il nous faut travailler l'arbitrage pour nous assurer que le système en place est le meilleur qui puisse exister», a déclaré le commissaire. «Cela peut vouloir dire améliorer le système en insistant sur le recrutement, la formation et l'évaluation», ajoutait-il.

Comme le simple amateur, Bettman a sûrement vu des choses étranges; mais surtout des façons bien différentes des arbitres d'officier un match, et surtout de distribuer des punitions.

Il semblerait aussi qu'il soit tracassé par deux décisions controversées, en particulier, prises durant la grande finale.

La première concerne le bâton illégal de Marty McSorley qui a coûté une punition en fin de troisième période du second match, au gros défenseur des Kings. On connaît la suite; le Canadien a nivelé le pointage et gagné en prolongation.

L'autre controverse concerne une punition non signalée, samedi dernier, alors que l'officiel Terry Gregson n'a pas octroyé un tir de pénalité après que Guy Carbonneau eut, apparemment, glissé la rondelle sous lui dans l'espace réservé au gardien Patrick Roy.

On dit que le responsable des arbitres Bryan Lewis a défendu Gregson. Quant à Bettman, il a refusé de commenter cette décision. «Les gens voient parfois les choses différemment de l'arbitre», s'est-t-il contenté de dire.

Une chose est certaine, le commissaire a recueilli plusieurs témoignages et opinions dans toutes les villes de la ligue.

Il a sans doute constaté aussi que les punitions pour bagarres ont été plutôt rares dans les séries.

Cette constatation vient donner du poids au voeu de certains propriétaires et directeurs généraux qui souhaitent que les bagarres soient formellement interdites. «Le débat sur cette question ne touche qu'une part infime du hockey de la NHL», a constaté Bettman.

Enfin, il ne cache pas qu'il entend examiner la possibilité d'évaluer plus efficacement le travail des arbitres à compter de la saison prochaine. «Nous devons tout faire pour obtenir le meilleur système d'arbitrage possible», a-t-il répété.

Enfin, voilà un haut dirigeant qui découvre que le travail des arbitres va de pair avec la crédibilité d'un sport...et d'une ligue.

Personnellement, je ne vous cache pas que le commissaire Gary Bettman m'a inspiré confiance le jour où il a imposé une suspension de 21 parties à Dale Hunter. Si John Ziegler avait encore été en poste, il ne fait aucun doute que Hunter aurait écopé d'une suspension de...21 pratiques de son équipe!

Un autre problème auquel devraient aussi s'attaquer le commissaire et les directeurs généraux, est celui de la formule des séries éliminatoires. On doit, à mon avis, éliminer les confrontations entre équipes de la même division, dès la première ronde.

Je crois que les Nordiques de Québec appuieraient cette idée?

### Visser

BROMONT — Guido Visser, de Bromont, s'est offert une brillante victoire, en fin de semaine à Victoriaville, où il a remporté les honneurs du cross-country de la deuxième tranche de la Coupe du Québec de vélo de montagne.

Visser a franchi les 30 kilomètres du parcours (10 boucles de 3 kilomètres) en 1h43min22, devançant ainsi par 16 secondes Patrick Lynch, celui-là même qui avait battu Visser un peu plus tôt cette saison à Victoriaville, dans le cadre d'une course régionale.

Jocelyn Vézina a pris le troisième rang en 1h44,06.

Visser occupe actuellement le premier rang au classement québécois. Cette course est sa dernière avant la série de la Coupe du Monde qui se met en branle le 18 juin au Mont Snow, au Vermont. Les participants s'arrêteront ensuite au Mont Ste-Anne, les 25-26

et 27 juin, et à Bromont du 2 au 4 juillet.

Marie-Hélène Martin, de Boucherville, a triomphé chez les femmes.

### Cosmos

GRANBY — Les Cosmos seniors filles ont remporté leur première victoire de la saison, dimanche, 5-2, contre Tracy. Annie Maillé a touché le fond des cordages trois fois, et Dominique Gabriel a compté les deux autres buts du Cosmos. «Les filles ont joué un excellent match, affirme l'entraîneure Andrée Poisson. À la défensive, Stéphanie Fontaine a offert une très bonne performance, de même que la gardienne substitut, Véronique Gilbert, qui a été forte du début à la fin.

Le prochain match du Cosmos aura lieu demain soir, à 20h00, contre Verchères, au Parc Napoléon-Fontaine. Chez les seniors hommes, le Cosmos a annulé avec

St-Hubert. Après une demie, St-Hubert menait déjà 2-0, mais la 2e demie a été à l'avantage de Granby. Patrick Parent a récolté deux buts avec l'aide de Éric, son frère. La fiche du club est maintenant de 2 victoires, une nulle et une défaite. Dans le junior AAA, le Cosmos a annulé 1-1 avec St-Léonard. Le Cosmos bantam AAA a perdu son premier match de la saison, 1-0, face à Pointe-Claire.

Dans la catégorie bantam rive-sud U15, le Cosmos a écrasé St-Hubert 7-2. Martin Lincours a compté 5 buts.

Dans le bantam filles, Geneviève Lacasse a compté deux buts pour permettre au Cosmos de battre St-Hubert 2-1. Pee-wee U13: Cosmos 2 Sherbrooke 0 Pee-wee U12: Cosmos 4 St-Hubert 0 Moustique 9 ans: Cosmos 3 CVSR 1 Pee-wee féminin Cosmos 0 St-Hubert 1 Moustique 10 ans: Cosmos 0 St-Hyacinthe 4.

GOLF  
INVERNESS

Pour l'amour du golf

- Le golf Inverness est situé près de Knowlton, dans un boisé entouré de montagnes en vue du lac Brome.
- Le manoir Inverness, datant de 1915, vous rappellera la vieille Angleterre. Son personnel vous accueillera avec chaleur, élégance et style.
- Le terrain de 18 trous (6,326 verges) profite des ondulations naturelles du site et compte 12 plans d'eau ainsi qu'une variété de trappes de sable. Un parcours stimulant... mais amusant!
- Une table sympathique, une boutique complète, un terrain et vert de pratique, ainsi qu'un professionnel chevronné répondant à vos moindres désirs.

Réservez dans les 48 heures précédant le temps de départ désiré.  
**(514) 242-1595**

Sortie 90 de l'autoroute des Cantons de l'Est, routes 243 et 215, direction Bondville.

L-101334

# Selon Berger, l'équipe Ferrari est sur la bonne voie

Marc Delbès

MONTREAL  
Presse Canadienne

Ferrari est désespérément en quête de constance.

Selon le pilote Gerhard Berger, le défi de la célèbre écurie au cheval cabré cette saison est d'aligner quelques bonnes performances.

«La voiture est imprévisible

d'une course à l'autre», a expliqué Berger, vainqueur surprise à Montréal l'an dernier au volant d'une McLaren. L'Autrichien, qui fait équipe cette saison avec Jean Alesi chez Ferrari, a effectué une courte présence sur le circuit Gilles-Villeneuve, hier, site ce week-end du Grand Prix du Canada de Formule un.

«La voiture démontre beaucoup de potentiel depuis le début

de la saison mais nous ne savons jamais trop à quoi nous attendre. Malgré tout le travail investi dans la suspension active, nous avons beaucoup de difficulté à trouver les bons ajustements avec le châssis.»

Ainsi à Monaco, il y a trois semaines, Ferrari était en proie aux doutes avant l'épreuve. Mais la voiture s'est bien comportée sur le sinueux parcours de la principauté

et Alesi a terminé troisième.

«Le circuit (Monaco) a bien convenu à la voiture et j'espère qu'il en sera de même ici. Montréal est un peu semblable, avec des chicane très serrées et très peu d'endroits pour dépasser.»

Berger estime que l'équipe est sur le point de devenir compétitive et l'arrivée de Jean Todt devrait accélérer le processus. Todt, le maître d'oeuvre de l'équipe Peu-

geot dans le championnat des voitures de sports, deviendra officiellement le directeur de la Scuderia le 1er juillet.

## Technologie vs pilotage

A l'instar de plusieurs autres pilotes, le vétéran Berger déplore que la technologie en est venue à éclipser le pilotage en Formule un.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

#### LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

Partie d'hier non comprise  
SÉRIE ÉLIMINATOIRES  
SÉRIE FINALE 4 DE 7

Mardi, 1er juin

Los Angeles 4 Montréal 1  
(Los Angeles mène 1-0)

Jeu, 3 juin

Los Angeles 2 Montréal 3 (P)  
(Série égale 1-1)

Samedi, 5 juin

Montréal 4 Los Angeles 3 (P)  
(Montréal mène 2-1)

Lundi, 7 juin

Montréal 3 Los Angeles 2 (P)  
(Montréal mène 3-1)

Mardi, 8 juin

Los Angeles à Montréal

Samedi, 12 juin

x-Montréal à Los Angeles, 20h40

Mardi, 15 juin

x-Los Angeles à Montréal, 19h40

x: si nécessaire.

#### LES MENEURS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts
Getzky, LA	15	25	40
Gilmour, Tor	10	25	35
Sandstrom, LA	8	17	25
Damphousse, Mtl	11	11	22
Robitaille, LA	9	12	21
Ferraro, NYI	13	7	20
Clark, Tor	10	10	20
Andrychuk, Tor	12	7	19
Lemieux, Pgh	8	10	18
Anderson, Tor	7	11	18
Kurr, LA	9	8	17
Thomas, NYI	9	8	17
Francis, Pgh	6	11	17
Granato, LA	6	11	17
Muller, Mtl	9	7	16
Stevens, Pgh	5	11	16
Bellows, Mtl	6	9	15
Hawerchuk, Buf	5	9	14
Courtall, Vcr	4	10	14
Desjardins, Mtl	4	10	14
King, NYI	3	11	14
Keane, Mtl	2	12	14
Hull, Stl	8	5	13
Adams, Vcr	7	6	13
Tocchet, Pgh	7	6	13
Donnelly, LA	6	7	13
Rychel, LA	6	7	13
Turgeon, NYI	6	7	13
Linden, Vcr	5	8	13
Murphy, Pgh	2	11	13

#### LE RENDEMENT DES CANADIENS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts	Pén
25. Vincent Damphousse	11	11	22	14
11. Kirk Muller	9	7	16	18
23. Brian Bellows	6	9	15	18
28. Eric Desjardins	4	10	14	23
12. Mike Keane	2	12	14	4
15. Paul DiPietro	6	5	11	8
45. Gilbert Dionne	6	5	11	20
22. Benoît Brunet	2	8	10	8
17. John LeClair	4	4	8	14
14. Kevin Haller	1	6	7	16
21. Guy Carbonneau	3	3	6	10
31. Ed Ronan	2	3	5	8
47. Stephan Lebeau	2	3	5	6
18. Denis Savard	0	5	5	4
24. Lyle Odell	1	3	4	30
48. J.-J. Daigneault	1	3	4	22
43. Patrice Brisebois	0	4	4	18
8. Mathieu Schneider	1	2	3	14
26. Gary Leeman	1	1	2	0
29. Jesse Bélangier	0	1	1	0
33. Patrick Roy	0	1	1	4
5. Rob Ramage	0	0	0	4
38. Sean Hill	0	0	0	4
36. Todd Ewen	0	0	0	0
32. Mario Roberge	0	0	0	0
6. Oleg Petrov	0	0	0	0
34. Donald Dufresne	0	0	0	0
40. André Racicot	0	0	0	0

#### LES GARDIENS

Joueur	G	P	Min	Ba	Bl	Moy.
33. Patrick Roy	15	4	1233	45	0	2.19
37. André Racicot	0	0	18	2	0	6.67

Montréal totaux..... 15 4 1251 47 02.25

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

##### SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	39	17	.696	—
Montréal	32	25	.561	7½
St. Louis	29	26	.519	9½
Pittsburgh	27	28	.491	11½
Chicago	27	28	.491	11½
Floride	26	31	.456	13½
New York	19	36	.345	19½

##### SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
San Francisco	37	22	.627	—
Houston	32	24	.571	3½
Los Angeles	30	26	.536	5½
Atlanta	32	28	.533	5½
Cincinnati	27	31	.466	9½
San Diego	23	35	.397	13½
Colorado	17	40	.298	19

Mardi, 8 juin

Montréal 4 Cincinnati 2

St. Louis 4 San Francisco 3

Chicago 5 New York 1

Houston 6 Philadelphie 3

Colorado 4 Pittsburgh 1

San Diego 5 Atlanta 1

Los Angeles 2 Floride 1

Mercredi, 9 juin

St. Louis à San Francisco

Cincinnati à Montréal

Houston à Philadelphie

Colorado à Pittsburgh

Chicago à New York

Jeu, 10 juin

Los Angeles à San Diego, 19h05.

Pittsburgh à Floride, 19h35.

Cincinnati à Atlanta, 19h40.

Philadelphie à New York, 19h40.

Montréal à St. Louis, 20h35.

Vendredi, 11 juin

Pittsburgh à Floride, 19h35.

Philadelphie à New York, 19h40.

Cincinnati à Atlanta, 19h40.

Montréal à St. Louis, 20h35.

Houston à Boston, 21h05.

Los Angeles à San Diego, 22h05.

Chicago à San Francisco, 22h35.

#### LIGUE NATIONALE

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	Pts	CS	Moy.
Bonds SF	59	196	49	73	.372
Mercad Pitt	51	158	29	58	.367
Kruk Phi	53	186	44	66	.355
Piazza LA	52	194	26	65	.335
Viccaro Chi	54	200	23	67	.335
Bagwell Hou	56	213	38	71	.333
Grace Chi	56	210	27	70	.333
Blauser Atl	59	213	33	70	.329
VanSlyke Pit	54	221	30	71	.321
Weiss Flo	53	175	22	56	.320
JaBell Pit	54	222	38	71	.320

Points : Bonds, San Francisco, 49; Dykstra, Philadelphie, 48; Biggio, Houston, 44; Kruk, Philadelphie, 44; DHollins, Philadelphie, 43; MaWilliams, San Francisco, 43; Daulton, Philadelphie, 43.

Points produits : Daulton, Philadelphie, 50; MaWilliams, San Francisco, 49; DHollins, Philadelphie, 47; Bonds, San Francisco, 45; Galarraga, Colorado, 43; Grace, Chicago, 42; Bagwell, Houston, 41; Grissom, Montréal, 41; Caminiti, Houston, 41.

Coups sûrs : Kelly, Cincinnati, 73; Bonds, San Francisco, 73; Gwynn, San Diego, 72; Bagwell, Houston, 71; JaBell, Pittsburgh, 71; VanSlyke, Pittsburgh, 71; Grace, Chicago, 70; Blauser, Atlanta, 70; MaWilliams, San Francisco, 70.

Doubles : Oliver, Cincinnati, 17; Caminiti, Houston, 17; Bonds, San Francisco, 17; Dykstra, Philadelphie, 17; Cordero, Montréal, 16; Grace, Chicago, 16; JaBell, Pittsburgh, 16.

Triples : DLewis, San Francisco, 6; EYoung, Colorado, 5; Martin, Pittsburgh, 4; Castilla, Colorado, 4; Offerman, Los Angeles, 4; Bonds, San Francisco, 4; Coleman, New York, 4; VanSlyke, Pittsburgh, 4; OSMith, St. Louis, 4.

Circuits : MaWilliams, San Francisco, 17; Bonds, San Francisco, 15; Justice, Atlanta, 14; Bonilla, New York, 14; Daulton, Philadelphie, 14; Gart, Atlanta, 12; McGriff, San Diego, 12.

Bats volés : Coleman, New York, 26; Carr, Floride, 25; DLewis, San Francisco, 23; EYoung, Colorado, 21; Davis, Los Angeles, 20; Nixon, Atlanta, 19; ACole, Colorado, 17; DeShields, Montréal, 17; Roberts, Cincinnati, 17.

Lanceurs (7 décisions) : TGreene, Philadelphie, 8-0, 1.000, 1.87; Schilling, Philadelphie, 7-1, .875, 3.13; Hill, Montréal, 6-1, .857, 2.52; Burkatt, San Francisco, 8-2, .800, 3.25; Avery, Atlanta, 7-2, .778, 2.80; Glavine, Atlanta, 7-2, .778, 3.28; Hamisch, Houston, 6-2, .750, 3.13; Rijo, Cincinnati, 6-2, .750, 3.21.

Retraits : GMaddux, Atlanta, 75; Rijo, Cincinnati, 74; TGreene, Philadelphie, 71; Smoltz, Atlanta, 71; Schilling, Philadelphie, 66; Benes, San Diego, 65; Drabek, Houston, 64.

Victoires protégées : Stanton, Atlanta, 19; Myers, Chicago, 18; McWilliams, Philadelphie, 17; Beck, San Francisco, 16; Harvey, Floride, 16; LeSmith, St. Louis, 16; DJones, Houston, 13.

2.80; Glavine, Atlanta, 7-2, .778, 3.28; Hamisch, Houston, 6-2, .750, 3.13; Rijo, Cincinnati, 6-2, .750, 3.21.

Retraits : GMaddux, Atlanta, 75; Rijo, Cincinnati, 74; TGreene, Philadelphie, 71; Smoltz, Atlanta, 71; Schilling, Philadelphie, 66; Benes, San Diego, 65; Drabek, Houston, 64.

Victoires protégées : Stanton, Atlanta, 19; Myers, Chicago, 18; McWilliams, Philadelphie, 17; Beck, San Francisco, 16; Harvey, Floride, 16; LeSmith, St. Louis, 16; DJones, Houston, 13.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

##### SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Detroit	34	22	.607	—
Toronto	35	23	.603	—
New York	32	26	.552	3
Boston	28	28	.500	6
Baltimore	27	30	.474	7½
Milwaukee	26	29	.473	7½
Cleveland	22	35	.386	12½

##### SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Kansas City	31	25	.554	—
Chicago	29	26	.527	1½
Californie	28	27	.509	2½
Texas	28	28	.500	3
Minnesota	25	29	.463	5
Seattle	26	32	.448	6
Oakland	21	32	.396	8½

Mardi, 8 juin

Toronto 14 Californie 6

Cleveland 5 Boston 4

New York 9 Kansas City 4

Minnesota 3 Texas 2

Baltimore 6 Oakland 4

Milwaukee 2 Seattle 1

Detroit 6 Chicago 4

Mercredi, 9 juin

Seattle à Milwaukee

Boston à Cleveland

Californie à Toronto

Oakland à Baltimore

Detroit à Chicago

Minnesota à Texas

New York à Kansas City

Jeu, 10 juin

Toronto à Detroit, 19h05.

Baltimore à Boston, 19h35.

New York à Milwaukee, 20h05.

Minnesota à Texas, 20h35.

Vendredi, 11 juin

Toronto à Detroit, 19h05.

Baltimore à Boston, 19h35.

Oakland à Minnesota, 20h05.

New York à Milwaukee, 20h05.

Cleveland à Texas, 20h35.

Chicago à Kansas City, 20h35.

Seattle en Californie, 22h05.

#### LE RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

##### AU BATON

Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.
Alou, Moises	199	22	61	29	4	12	.307
Berry, Sean	49	8	10	1	1	1	.204
Bolick, Frank	105	14	26	14	3	0	.248
Colbrunn, Greg	98	12	28	18	4	2	.286
Cordero, Wilfredo	206	29	47	20	4	4	.228
DuShields, Delino	184	32	49	11	2	17	.266
Fletcher, Darin	116	6	29	14	1	0	.250
Frazier, Lou	83	15	25	7	1	10	.301
Grissom, Marquis	207	35	65	41	8	13	.314
Laker, Tim	39	1	7	2	0	1	.179
Lansing, Mike	188	27	56	21	3	6	.298
McIntosh, Tim	12	2	2	2	0	0	.167
Stairs, Matt	8	1	3	2	0	0	.375
Spehr, Tim	46</						

# Une 24e coupe Stanley pour le Canadien

## Victoire convaincante de 4-1; le Conn Smythe à Patrick Roy

François Lemenu

MONTREAL  
Presse Canadienne

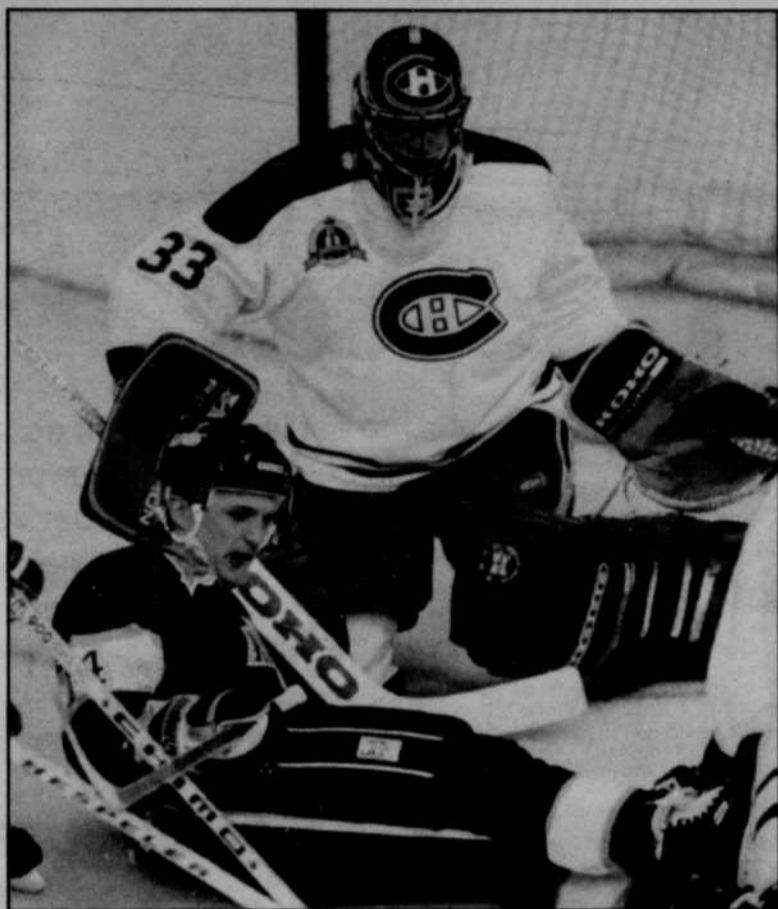
La coupe Stanley est de retour à Montréal après une absence de sept ans.

En cette année centenaire, le Canadien a enlevé le prestigieux trophée pour la 24e fois de son histoire, hier soir, au Forum, en battant les Kings de Los Angeles 4-1 dans le cinquième match de la finale. Après avoir successivement éliminé Québec, Buffalo et les Islanders de New York, le Tricolore a fait subir aux Kings un sort identique en imposant sa loi dans cette finale marquée de trois prolongations.

Hier, les joueurs de Jacques Demers ont construit leur triomphe grâce aux buts de Paul DiPietro, Kirk Muller et Stephan Lebeau réussis au cours des 40 premières minutes de jeu. DiPietro, le héros du sixième match contre Québec, a conclu en troisième sous les cris délirants d'une foule survoltée. Seul Marty McSorley était parvenu à déjouer Patrick Roy, encore une fois solide.

**Le Conn Smythe**

Le trophée Conn Smythe a été bien sûr décerné à Roy, qui s'est révélé le grand leader de l'équipe durant les séries. Roy a



Patrick Roy n'a pas qu'arrêté les tirs des Kings; il s'est aussi permis de bloquer les joueurs adverses, dont Gary Shuchuk.

photo Presse Canadienne

d'abord sonné le réveil du Canadien en y allant d'une déclaration-choc au lendemain de la deuxième défaite encaissée face aux Nordiques. 'Casseau' s'est ensuite affirmé sur la glace en remportant 16 matchs dont 10 en prolongation. Du jamais vu.

D'autres joueurs ont aussi mérité de la patrie. On pense à Kirk Muller et Guy Carbonneau, deux vétérans qui ont été de toutes les batailles, de tous les combats. DiPietro, John LeClair, Eric Desjardins et Jean-Jacques Daigneault ont aussi largement contribué au succès de la 'flanelle'. Mais en dernière analyse, Roy était le choix logique. Un choix unanime.

Ce deuxième trophée Conn Smythe, après celui remporté en 1986, le consacre à nouveau comme le meilleur gardien du circuit, un honneur pleinement mérité après une saison en demi-teintes. Maintenant, la balle est dans le camp de Serge Savard, qui devra lui offrir un nouveau contrat. La note risque d'être salée.

Cette conquête de la coupe Stanley est aussi celle de Jacques Demers. Dès le premier jour du camp d'entraînement, le successeur de Pat Burns a cherché à créer un esprit de famille. Tout au long de la saison, il a su maintenir l'enthousiasme de sa troupe en af-

fichant un positivisme à toute épreuve. La formule était la bonne.

Dans ce concert de louanges, il ne faudrait pas oublier le grand architecte de cette réussite. Serge Savard est en effet à l'origine de cette conquête de la coupe Stanley. L'embauche de Demers, puis les acquisitions de Vincent Damphousse, de Brian Bellows et même de Gary Leeman, ont eu pour effet de transformer l'équipe. Sans ces changements, le Tricolore ne se préparerait pas à défilé sur la rue Ste-Catherine.

Quant aux Kings, ils retournent dans leur Californie chérie après avoir réalisé un parcours qu'on ne leur prévoyait pas. Mais leurs vieilles jambes n'auront pu résister aux élans répétés du Tricolore. Wayne Gretzky n'aura sans doute plus jamais si belle occasion de renouer avec son glorieux passé.

**Encore LeClair**

DiPietro a inscrit l'unique but de la première période en déjouant Kelly Hrudey d'un tir des poignets à 15:10. John LeClair a été à l'origine du but en soutirant la rondelle au défenseur Tim Waters à l'aide d'une solide mise en échec en zone des Kings. Gary Leeman a récupéré le disque pour aussitôt le refiler à DiPietro qui y allait de son septième but des séries.

# La coupe était sur toutes les lèvres

GRANBY



Denis Poissant

Toute la ville était plongée dans un cocktail émotif, hier. Au lever, un peu anxieux, on y pensait déjà. Au travail, à l'école, à la maison, dans les restos, on en parlait. La

coupe était sur toutes les lèvres.

Sur celles des clients du restaurant Le Plus, vers midi. «C'est ce soir que ça va finir», assure Carole en regardant son compagnon de table, qui signale son accord d'un signe de la tête.

La coupe était sur toutes les lèvres. Au centre commercial, en après-midi, assis à une table du resto Le Comptoir, Denis et Léo-



Le Canadien, par l'entremise de Paul DiPietro, vient d'ouvrir la marque et les partisans du Canadien à la Taverne des Loisirs ne se gênent pas pour manifester.

photo Richard Chagnon

nard sirotent un café. Sous la table, dans les pieds de Denis, des espadrilles à l'effigie du Canadien. «Je les ai achetées car elles étaient en vente, explique le travailleur de la construction. Moi je prends pour les deux équipes... pour le gagnant». Léonard est plus catégorique. «Contrairement à lui, je n'ai pas peur d'afficher mes couleurs. Je prends pour les Canadiens», affirme le retraité de la compagnie Federal Pionier.

Sur toutes les lèvres, la coupe. Au bar la Pointe St-Jacques, peu de temps avant la rencontre, Yves «lunche» avec son fils Ian. Le père est un Canadien, le fils, un Nordique... reconverti au Canadien après la défaite des Bleus. «En supplémentaire, ça va finir en supplémentaire», prédit le père, qui avoue écouter le hockey seulement lors des séries éliminatoires. Mais c'est un vrai partisan du Canadien. «T'sais, l'histoire avec Pa-

trick Roy, qui n'avait pas voulu donner un autographe à un jeune. C'était pas de sa faute, il devait rattraper l'autobus, qui s'apprêtait à s'en aller!» affirme-t-il, sûr de lui.

Allez-vous regarder la partie, ce soir? Un barman, Dominic, qui écoutait la conversation, s'est empressé de répondre que, lui, travaillait... «C'est pas grave», dit-il, levant les yeux vers les écrans de télé, qui entourent le bar.

Vers sept heures, les rues ont commencé à se vider, et les salons, à se remplir. À la taverne Les Loisirs, c'était plein, bruyant. Sur les murs, les logos des équipes de la Ligue Nationale et plusieurs fanions. Avant la partie, personne ne regardait la télé, préférant bavarder. Mais dès l'hymne national interprété par le gros monsieur barbu, tout le monde s'est agglutiné devant l'écran géant, les yeux ronds.

Le premier but, compté par DiPietro, a soulevé l'auditoire d'un trait, révélant ses préférences...

C'était 1-0 après la première, au grand malheur de Pierre et Yvan, de vrais anti-Canadiens. Telle ment qu'Yvan assure avoir en sa possession des caches-oreilles des Nordiques, son équipe préférée. Et pour convaincre les sceptiques, il est allé les chercher. «Je les ai eus en cadeau».

Petite randonnée sur les rues désertes jusqu'au restaurant Le Plus qui, étonnement, n'était pas rempli à capacité. Un but de

McSorley, monsieur bâton illégal, a laissé la clientèle plutôt froide. Mais juste après, Muller l'a mis dedans. Le personnel du resto a crié à pleins poumons. Les clients aussi. Comme Micheline et Jacynthe, des partisans du Canadien venues se payer du bon temps. «Nos chums gardent les petits, à la maison», indique Micheline en riant. «Chez nous, c'est la bataille, ajoute Jacynthe. Mon mari ne prend pas pour le Canadien.»

Patrick Lebeau a ensuite compté. 3-0 après deux périodes.

Sur toutes les lèvres, la coupe. Sur celles des clients du bar Saint-Ambroise.

En troisième période, la tension vous montait au nez. Personne, ou presque, ne parlait. Le match occupait tous les esprits, au grand plaisir des cotes d'écoute.

Deux contre un. Dionne prend son temps, feinte, passe au petit DiPietro, qui lance dans la lucarne... et cooommpte! L'euphorie, rien de moins. 4-1.

Moins d'une minute. La foule est en délire, crie, siffle, applaudit, tape des pieds, comme partout au Québec. Un gars embrasse sa blonde.

Plus moyen de s'entendre. Cinq, quatre, trois, deux, un. Heyyyy! Le gars embrasse sa blonde une autre fois. Dans la rue, une symphonie de klaxons.

La coupe était sur toutes les lèvres, hier.

Sur celles du Canadien, une 24e fois.

## RÉSULTATS

### HOCKEY

Ligue nationale  
Los Angeles 1 Montréal 4  
(Montréal gagne la série 4-1)

### BASEBALL

Ligue Nationale  
St.Louis 1 San Francisco 3  
Colorado 1 Pittsburgh 4  
Houston 0 Philadelphie 8  
Cincinnati 2 Montréal 2 (12e)  
Chicago 8 New York 3

### Ligue Américaine

Seattle 6 Milwaukee 1  
Boston 2 Cleveland 3  
Californie 6 Toronto 4

### Ligue senior Estrie

Granby 5 Sherbrooke (remis plus)

### Ligue junior de l'Estrie

Coaticook 0 Granby 16 (5m)

Faites un  
**SAUT DANS L'ÉTÉ**

avec

**Son X plus**

Donnez-vous le goût de  
l'été au **MAXIMUM**  
en participant à notre

**CONCOURS... SAUTÉ!**

Une seule visite suffit pour avoir  
une chance de gagner un de nos  
nombreux prix tels que: vélos de  
montagne, tentes, jumelles, etc.

**SONY.**

Lecteur de cassettes  
Walkman AM/FM  
WM-FX-10

- Arrêt automatique
- Mécanisme antiroulement
- Écouteur et pince de ceinture inclus

**4995\$**



**SONY**

**Handycam**



Caméscope 8 mm Handycam  
CCD-TR31

- Télécommande
- Effacement par têtes volantes
- Niveau d'éclairage minimum 1 lux, exposition automatique programmée (portrait, sports, obturateur, crépuscule)
- Recherche de montage à 2 vitesses

**999 \$**



**SONY.**

Combiné AM/FM STÉRÉO /  
Magnétocassette  
double / Lecteur de disque-  
compact CFD-460

- Correcteur graphique 4 bandes
- Haut-parleurs 2 voies détachables
- Doublage synchronisé du lecteur de disques compacts
- Doublage à haute vitesse
- Programmation du CD 16 plages

**279\$**

**Son X plus**

**... rien de moins!**

39 Évangéline, Granby 378-9816

Face aux Galeries de Granby